



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA

EDITÉ PAR LA SOCIÉTÉ LA BONNE PRESSE PORRENTUAY PRIX FR. 3.-

1973





Assurant l'autonomie des communes qu'elles desservent, les

## 74 Caisses Raiffeisen du Jura

toutes affiliées à l'Union suisse des Caisses de crédit mutuel et gérées selon des principes éprouvés, s'avèrent les gardiennes avisées et sûres de l'épargne populaire.

### Se recommandent les Caisses Raiffeisen de :

Alle	Crémines	Porrentruy
Asuel	Damphreux	Prêles
Beurnevésin	Damvant	Rebeuvelier
Boécourt	Develier	Réclère
Les Bois	Diesse	Renan
Boncourt	Epauvillers	Saint-Brais
Bonfol	Fahy	Saint-Imier
Bourrignon	La Ferrière	Saint-Ursanne
Bressaucourt	Fontenais	Saignelégier
Les Breuleux	Les Genevez	Saulcy
Buix	Glovelier	Sonvilier
Bure	Grandfontaine	Sornetan
Charmoille	Lajoux	Sorvilier
Cœuve	Lamboing	Soubey
Corban	Mervelier	Souboz
Cornol	Miécourt	Soulce
Courchapoix	Montfaucon	Soyhières
Courfaivre	Montignez	Tavannes
Courgenay	Montsevelier	Tramelan
Courrendlin	Mont-Soleil	Undervelier
Courroux	Movelier	Vendlincourt
Courtedoux	Nods	Vermes
Courtelay	Le Noirmont	Vicques
Courtemaîche	Orvin	Villeret
Courtételle	Pleigne	





## Abonnez-vous à l'antenne collective

Profitez, vous aussi, des 6 programmes TV que vous offre l'antenne collective. Pour vous abonner : rendez-vous aujourd'hui encore chez le concessionnaire ACTV



### STOLZ S.A.

Radio-Télévision

Magasins à : Tramelan, Grand-Rue 131, tél. 032/97 57 57  
Moutier, rue de la Gare, tél. 032/93 36 26  
Delémont, Grand-Rue 22, tél. 066/22 41 13

## Bon

A retourner à Stolz S.A. Radio-TV,  
Grand-Rue 131, 2720 Tramelan.

Veuillez me faire parvenir sans engagement votre documentation sur l'abonnement à l'antenne collective TV.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

# **TAPIS**

**EN TOUS GENRES**

Le plus grand choix de la région

# **LINOLÉUMS**

et tous les genres de revêtements modernes

# **PAPIERS PEINTS**

Riche collection de plus de 250 modèles,  
déjà depuis Fr. 2.50 le rouleau

# **COULEURS — VERNIS**

Pour le bâtiment — la carrosserie — le tableau

CHEZ LE SPÉCIALISTE  
DE LA BELLE ET DE LA BONNE QUALITÉ

LES  
PRIX  
LES  
PLUS  
BAS

**BASSAND-MAGGI S.A.**

Faubourg de France  
Tél. (066) 66 12 48  
PORRENTUY

LE  
PLUS  
BEAU  
CHOIX



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA 1973

Fondé en 1885

## Chronologie pour 1973

L'année 1973 est une année commune de 365 jours. Elle correspond à l'an 6686 de la période julienne 5733-34 de l'ère des Juifs 1392-93 de l'hégire ou du calendrier musulman.

## Comput ecclésiastique

Nombre d'or . . . . .	17
Epacte . . . . .	XXV
Cycle solaire . . . . .	22
Indication romaine . . . . .	11
Lettre dominicale . . . . .	G
Lettre du martyrologe . . . . .	F

## Fêtes mobiles

Pour la célébration de l'Eucharistie (lectures et évangiles), 1973 est l'année liturgique B.

Les Cendres : 7 mars

Pâques : 22 avril

Ascension : 31 mai

Pentecôte : 10 juin

Trinité : 17 juin

Fête-Dieu : 21 juin

Jeûne fédéral : 16 septembre

1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent : 2 décembre

Pâques 1974 : 14 avril

Nombre de dimanches après la Trinité : 23

Nombre de dimanches après la Pentecôte : 24

De Noël 1972 à Mardi gras 1973 il y a 10 semaines et 1 jour.

## Quatre-Temps

14, 16 et 17 mars

13, 15 et 16 juin

19, 21 et 22 septembre

19, 21 et 22 décembre

## Féries de poursuites

Pâques : 15 avril au 29 avril

Pentecôte : 3 juin au 17 juin

Jeûne fédéral : 9 septembre au 23 septembre

Noël : 18 décembre au 1<sup>er</sup> janvier 1974.

## Commencement des quatre saisons

Printemps : 20 mars, à 19 h. 13, entrée du soleil dans le signe du Bélier, équinoxe.

Été : 21 juin, à 14 h. 01, entrée du soleil dans le signe du Cancer (Ecrevisse), solstice.

Automne : 23 septembre, à 5 h. 21, entrée du soleil dans le signe de la Balance, équinoxe.

Hiver : 22 décembre, à 1 h. 08, entrée du soleil dans le signe du Capricorne, solstice.

## Les douze signes du zodiaque

Bélier 	Lion 	Sagittaire 
Taureau 	Vierge 	Capricorne 
Gémeaux 	Balance 	Verseau 
Cancer 	Scorpion 	Poissons 

## Signes des phases de la lune

Nouvelle lune 	Pleine lune 
Premier quartier 	Dernier quartier 

## Eclipses et visibilité des planètes

Trois éclipses de soleil et une de lune se produiront en 1973 :

1. Une éclipse annulaire de soleil le 4 janvier qui est visible dans le Pacifique, en Amérique du Sud et en Afrique.
2. Une éclipse totale de soleil le 30 juin. La zone de totalité s'étend sur l'Amérique du Sud et l'Afrique. Chez nous elle est partielle, commencement 11 h. 52, fin 12 h. 59.
3. Une éclipse partielle de lune le 10 décembre, entrée dans l'ombre 2 h. 12, sortie de l'ombre 3 h. 24.
4. Une éclipse annulaire de soleil le 24 décembre. La zone annulaire s'étend de nouveau sur l'Amérique du Sud et l'Afrique. Le premier contact est visible chez nous à 16 h. 25 juste avant le coucher du soleil.

Mercure est Etoile du matin de fin mars jusqu'à début mai, début août et fin novembre ; il est Etoile du soir fin février, début juin jusqu'à début juillet et en octobre. Un transit devant le soleil a lieu avant midi du 10 novembre.

Vénus disparaît comme Etoile du matin au début de l'année derrière le soleil, réapparaît comme Etoile du soir mi juin et reste visible jusqu'à la fin de l'année.

Mars est visible pendant toute l'année au ciel matinal et vient en opposition fin octobre.

Jupiter demeure aussi au ciel matinal depuis début février et vient en opposition début août. Après il reste visible jusqu'à la fin de l'année au ciel vespéral.

Saturne se trouve au ciel vespéral jusqu'à fin mai, réapparaît au ciel matinal mi-juillet et vient en opposition fin décembre.

# Janvier

## MOIS DE L'ENFANT-JÉSUS

L 1<sup>ste</sup> Marie, Mère de Dieu, Nouvel-An  
M 2<sup>ss</sup> Basile et Grégoire de Naziance  
M 3<sup>fé</sup> (ste Geneviève, v.)  
J 4<sup>s</sup> Maire, év.  
V 5<sup>fé</sup> (s. Télesphore, P. m.)  
S 6<sup>Ep</sup> Epiphanie du Seigneur

N.L. ☉ à 16.42



Durée du jour 8 h. 35, gris et froid

« C'est Toi mon Fils bien-aimé. » Marc 1 7-11.

Lever du soleil 8.15 Coucher 16.58

D 7<sup>B</sup> Baptême du Seigneur  
L 8<sup>fé</sup> (s. Erard, év.)  
M 9<sup>fé</sup> (s. Julien, P. m.)  
M 10<sup>fé</sup> (s. Guillaume, év.)  
J 11<sup>fé</sup> (s. Hygin, P. m.)  
V 12<sup>fé</sup> (s. Arcade, m.)  
S 13<sup>fé</sup> (s. Hilaire, év.)

P. Q. ☾ à 6.27



Durée du jour 8 h. 43, neige, vent

« Voici l'Agneau de Dieu. » Jean 1, 35-42.

Lever du soleil 8.12 Coucher 17.07

D 14<sup>2e</sup> dimanche du temps ordinaire  
L 15<sup>fé</sup> (s. Paul, erm.)  
M 16<sup>fé</sup> (s. Marcel, P.)  
M 17<sup>fé</sup> (s. Antoine, abbé)  
J 18<sup>fé</sup> (chaire de saint Pierre, Rome)  
V 19<sup>fé</sup> (s. Marius, m.)  
S 20<sup>fé</sup> (ss. Fabien et Sébastien, mm.)

P.L. ☽ à 22.28



Durée du jour 8 h. 55, gris, froid

« Convertissez-vous et croyez... » Marc 1, 14-20.

Lever du soleil 8.07 Coucher 17.16

D 21<sup>3e</sup> dimanche du temps ordinaire  
L 22<sup>fé</sup> (s. Vincent, d. m.)  
M 23<sup>fé</sup> (s. Raymond de Penafort, m.)  
M 24<sup>s</sup> François de Sales, év.  
J 25<sup>Conv</sup> Conversion de s. Paul  
V 26<sup>ss</sup> Timothée et Tite  
S 27<sup>fé</sup> (ste Angèle de Mérici, v.)

D.Q. ☾ à 7.05



Durée du jour 9 h. 09, neige, très froid

Il leur enseignait avec autorité. Marc 1, 21-28.

Lever du soleil 8.00 Coucher 17.27

D 28<sup>4e</sup> dimanche du temps ordinaire  
L 29<sup>fé</sup> (s. Gildas)  
M 30<sup>fé</sup> (ste Martine, v. m.)  
M 31<sup>s</sup> Jean Bosco, pr.



Durée du jour 9 h. 27, venteux, gd froid

## Foires de janvier

Aarberg 10 et 31; Aigle 20; Altdorf 30; Anet 24;  
Appenzell 10 et 24; Berthoud 11 et 15; Bienne 11;  
Les Bois 8; Brugg 9; Bulle 11; Büren s. A. 17;  
Châtel-St-Denis 15; La Chaux-de-Fonds 17; Chiètres  
30; Delémont 16; Fraubrunnen 8; Fribourg 8; Frick  
8; Granges 12; Guin 22; Interlaken 31; Langen-  
thal 23; Langnau BE 5; Laufon 9; Le Locle 9;  
Lugano 2 et 16; Meiringen 4; Monthey 24; Morat  
3; Moudon 9; Olten 29; Oron-la-Ville 10; Payerne  
18; Porrentruy 15; Saignelégier 9; Schüpfheim 8;  
Schwyz 29; Soleure 8; Sursee 18; Thoun 6, 17 et  
27; Vevey 16; Weinfelden 10 et 31; Winterthour  
4; Yverdon 30.

Le remède le plus sûr contre l'avarice est  
de faire l'expérience que le meilleur moyen  
d'obtenir davantage est de donner joyeuse-  
ment.

Hilly.

Vos ordonnances médicales dans les

PHARMACIES  
PARFUMERIES

**MILLIET**  
VILLE + GARE

PORRENTUROY



# Les Rossignols

Nouvelle par Carlos d'Aguila

Avant de sortir, l'abbé jeta un coup d'œil circulaire dans la petite salle de répétitions, puis il éteignit la lumière et, à tâtons, ferma la porte.

Il connaissait suffisamment le long couloir pour aller jusqu'au trottoir, les yeux fermés.

Il avait fait quatre ou cinq pas, lorsqu'il se heurta soudain contre quelque chose d'insolite.

— Bonne nuit, m'sieur l'abbé ! dit une voix grave et jeune.

L'abbé n'eut pas peur ; il n'avait peur de rien, étant de ces êtres qu'une providentielle candeur pousse à toujours s'étonner du mal. Il avait aussi de larges épaules et des biceps puissants, mais eût-il su lancer un uppercute à un agresseur éventuel ?

— Bonne nuit ! répondit-il... Excusez-moi, mais je ne vous vois pas ; il fait si noir !

— C'est moi, Bébert... Oui, Bébert, c'est-à-dire Albert, Albert Maurier... Vous vous souvenez, M. l'abbé ?

— Bébert... Albert... Albert Maurier ? En vérité, non, je ne me rappelle pas votre nom. Mais attendez un instant. Je passe devant pour allumer l'électricité, et vous viendrez me rejoindre. C'est là, au fond du corridor.

Il fit demi-tour, alla ouvrir la porte et chercha le bouton électrique. Quand la lumière se fit, Bébert était devant lui.

— Comment, vous êtes déjà là ?

— Oui, m'sieur l'abbé. C'est que je connaissais le chemin ! Il y a pourtant une quinzaine d'années que je l'ai parcouru pour la dernière fois.

Appuyé au chambranle, le prêtre inspectait discrètement son interlocuteur. C'était un grand garçon d'une trentaine d'années au plus, brun, solide, aux yeux brillants. Un visage hâve, une barbe de plusieurs jours, des cheveux en désordre, un costume clair, propre mais étriqué, des souliers vernis noirs, tout cela lui eût donné une allure assez inquiétante, si deux raies humides, parties



## ZieglerPapier

pour tous travaux d'impression

Fabrique de papier  
Albert Ziegler S.A.  
4203 GRELLINGEN

## ZieglerPapier

pour bureau et école

Ziegler  
Transformation du Papier S.A.  
9100 HERISAU

## ZieglerPapier

pour emballage

Bureau de vente  
4203 GRELLINGEN  
Téléphone (061) 70 12 12

## ZieglerPapier

# Février

MOIS DES DOULEURS DE LA VIERGE

J 1 fête (ste Brigitte)  
V 2 Présentation du Seigneur  
S 3 fête (s. Blaise, év., m.)

N.L. ☉ à 10.23



Il guérit toutes sortes de malades. Marc 1, 29-39.

Lever du soleil 7.52 Coucher 17.38

D 4 5e dimanche du temps ordinaire  
L 5 ste Agathe, v., m.  
M 6 fête (s. Paul Miki et comp.)  
M 7 fête (Bienheureuse Marie de la Providence)  
J 8 fête (s. Jérôme Emilien)  
V 9 fête (ste Apolline, m.)  
S 10 ste Scolastique, v.

P.Q. ☾ à 15.05



Durée du jour 9 h. 46, neige, très froid

Sa lèpre disparaît. Marc 1, 40-45.

Lever du soleil 7.42 Coucher 17.48

D 11 6e dimanche du temps ordinaire  
L 12 fête (ste Eulalie, v.)  
M 13 fête (s. Séverin)  
M 14 ss. Cyrille, moine et Méthode, év.  
J 15 fête (s. Faustin, m.)  
V 16 fête (s. Onésime)  
S 17 fête (Les sept fondateurs des Servites)

P.L. ☼ à 11.07



Durée du jour 10 h. 06, vent, neige

Le Fils de l'homme a pouvoir de pardonner. Marc 2, 1-12.

Lever du soleil 7.30 Coucher 17.59

D 18 7e dimanche du temps ordinaire  
L 19 fête (s. Gabin)  
M 20 fête (s. Eucher, év.)  
M 21 fête (ss. Germain et Randoald, m.)  
J 22 La Chaire de s. Pierre, apôtre  
V 23 fête (s. Polycarpe, év., m.)  
S 24 fête (s. Mathias, apôtre)



Durée du jour 10 h. 29, chaud, pluie

L'Epoux est avec eux. Marc 2, 18-22.

Lever du soleil 7.18 Coucher 18.10

D 25 8e dimanche du temps ordinaire  
L 26 fête (s. Nestor, m.)  
M 27 fête (s. Jean Chrisostome, év.)  
M 28 fête (s. Hilaire, P.)

D.Q. ☾ à 4.10



Durée du jour 10 h. 52, fonte, soleil

## Foires de février

Aarau 21; Aarberg 14 et 28; Aigle 17; Altdorf 1;  
Anet 21; Appenzell 7 et 21; Berthoud 15, 19 et 22;  
Bienne 1; Bulle 8; Büren s. A. 21; Châtel-St-Denis  
12; La Chaux-de-Fonds 21; Chiètres 27; Delémont  
20; Fenin-Vilars-Saules (à Vilars) 26; Fraubrunnen  
5; Fribourg 5; Frick 12; Gessenay 13; Granges 2;  
Guin 19; Hérisau 2, 9, 16 et 23; Huttwil 7; Lan-  
genthal 27; Langnau BE 2 et 28; Laufen 6; Len-  
zburg 1; Le Locle 13; Lucerne 27; Lugano 6 et 20;  
Meiringen 1; Monthey 14; Morat 7; Moudon 6;  
Orbe 8; Oron-la-Ville 7; Payerne 15; Porrentruy 19;  
St-Blaise 3; Saignelégier 5; Sarnen 14; Schüpfheim  
5; Schwarzenburg 15; Signau 15; Sissach 28;  
Soleure 12; Sursee 15; Thoun 10 et 21; Vilars 26;  
Weinfelden 14 et 28; Winterthur 1; Yverdon 27;  
Zofingue 8; Zweisimmen 14.

L'ardeur est plus facile que la patience  
mais toutes deux sont requises et le succès  
est leur commune récompense.

Sertillanges.

BAS A VARICES

Renseignements et conseils

PHARMACIE-PARFUMERIE  
**JEAN FRIDEZ**  
PORRENTUAY Tél. 66 11 91

toujours à votre service



des paupières, ne l'eussent montré vulnérable. Quand un homme pleure en silence, seul, dans la nuit, il n'est pas loin de mériter un pardon.

— Mais, qui es-tu, mon enfant ? demanda doucement l'abbé.

— Pendant sept ans, j'ai été, ici même, dans cette salle, un de vos Petits Chanteurs à la Croix blanche. J'ai été également un de vos solistes... Puis j'ai quitté la Mané, et je n'ai plus rien été... Ou plutôt si, j'ai été un mauvais garçon.

— Comment ? Qu'as-tu dit ?

— Oui, j'ai été un mauvais garçon.

— Possible, mais tu ne l'es plus.

— Si, m'sieur l'abbé.

— Non, mon enfant, on n'est plus un mauvais garçon quand on revient tout seul à la maison de Dieu !... Au fait, as-tu soupé ?

— Non, mais c'est pas pour ça que je suis venu... Je... Je voulais...

— Bon, bon, tu me diras ça tout à l'heure. Allez, passe devant. Nous allons manger au réfectoire de la Mané, avec tes successeurs, mes petits rossignols.

L'homme hésita un instant, plongea son regard craintif dans celui de l'abbé, tandis que deux larmes de gratitude jaillissaient.

— Autrefois, comme tous tes camarades de la Mané, tu m'appelais « mon père ». Tu t'en souviens, n'est-ce pas ?

— Oui, mais depuis... Je ne sais pas si...

— Appelle-moi « mon père », puisque tu es revenu. Pour moi, tu n'as pas changé, mon petit. Et ça me fera plaisir. Allons !

— Merci, mon...

Il ne put achever, l'émotion avait étranglé le dernier mot au fond de sa gorge.



Un peu avant minuit, l'abbé sortit du métro à la station « Nation », bien qu'il habitât assez loin de là, à Saint-Mandé. Cela lui arrivait chaque fois qu'il avait besoin de réfléchir, de prendre une décision délicate, de faire le point avec la Mané, cette célèbre Manécanterie des Petits Chanteurs à la Croix blanche, à laquelle il consacrait tous ses efforts, tout son enthousiasme, et qui était devenue son véritable apostolat.

Il aimait à marcher, une bonne heure, lentement, au long du Cours de Vincennes, calme et aéré. Et quand il arrivait au presbytère de Saint-Mandé, il avait presque toujours trouvé une solution heureuse, ce qui lui permettait de s'endormir lourdement.

## Toute une vie...

dans un appartement confortable et plaisant avec les

**MEUBLES**

**TAPIS**

**RIDEAUX**

exposés en permanence par la Maison

AMEUBLEMENTS

**MARI & SCHWAB**

Rue Traversière

PORRETRUY

Téléphone 66 12 41

# Mars

MOIS DE SAINT JOSEPH

J 1 férie (s. Aubin, év.)  
V 2 férie (s. Simplicie, p.)  
S 3 férie (s. Marin, m.)



Le Fils de l'homme est maître, même du Sabbat. Marc 2, 23-3, 6.

Lever du soleil 7.05 Coucher 18.20

D 4 9e dimanche du temps ordinaire  
L 5 Invention des Reliques des ss. Ours et Victor N.L. ☉ à 01.07  
M 6 férie (s. Fridolin)  
M 7 Mercredi des Cendres  
J 8 férie (s. Jean de Dieu, c.)  
V 9 férie (ste Françoise Romaine)  
S 10 férie (Les 40 Martyrs)



Durée du jour 11 h. 15, pluie, chaud

Jésus fut tenté par Satan. Marc 1, 12-15.

Lever du soleil 6.52 Coucher 18.30

D 11 1er dimanche de Carême P.Q. ☾ à 22.26  
L 12 férie (s. Grégoire-le-Grand)  
M 13 férie (ss. Rodrigue et Salomon, m.)  
M 14 Q.T. férie (ste Mathilde, r.)  
J 15 férie (s. Longin, soldat)  
V 16 Q.T. férie (s. Héribert, év.)  
S 17 Q.T. férie (s. Patrice, év.)

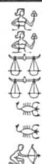


Durée du jour 11 h. 38, âpre, neige

Celui-ci est mon Fils bien-aimé. Marc 9, 2-10.

Lever du soleil 6.38 Coucher 18.40

D 18 2e dimanche de Carême P.L. ☽ à 00.33  
L 19 s. Joseph, époux de la Vierge Marie  
M 20 férie (s. Rémi de Strasbourg)  
M 21 férie (s. Lupicien de Saint-Claude)  
J 22 férie (ste Léa, v.)  
V 23 férie (s. Turibio de Mongrovejo, év., s. Victorien et comp. m.)  
S 24 férie (ste Catherine de Suède)



Durée du jour 12 h. 02, venteux, froid

Détruisez ce temple... Jean 2, 13-25.

Lever du soleil 6.24 Coucher 18.50

D 25 3e dimanche de Carême D.Q. ☾ à 00.46  
L 26 Annonciation du Seigneur (s. Eberhard)  
M 27 férie (s. Jean d'Egypte, m.)  
M 28 férie (s. Gontran, r.)  
J 29 férie (s. Guillaume, s. Eustase de Luxeuil)  
V 30 férie (s. Guirin, m., s. Rieul de Senlis)  
S 31 férie (ste Balbine, v., s. Benjamin)



Durée du jour 12 h. 26, forte gelée

## Foires de mars

Aarau 21; Aarberg 14 et 28; Aigle 10; Altdorf 13 et 15; Anet 21; Appenzell 7 et 21; Aubonne 16; Balsthal 5; Berthoud 19; Bex 29; Bienne 1, 10 et 11; Les Breuleux 27; Brigue 28; Brugg 13; Bulle 1; Büren s. A. 21; Châtel-St-Denis 5; La Chaux-de-Fonds 21; Chiètres 27; Delémont 20; Echallens 15; La Ferrière 8; Fraubrunnen 5; Frauenfeld 17 au 19; Fribourg 5; Frick 5; Granges 9; Gstaad 3; Guin 19; Herzogenbuchsee 7; Huttwil 14; Interlaken 7; Langenthal 27; Langnau BE 2; Laufen 13; Lenzbourg 1; Liestal 14; Le Locle 13; Loèche-Ville 6; Lugano 13 et 27; Malleray 26; Meiringen 1; Montfaucon 26; Monthey 14; Morat 7; Moudon 6; Olten 5; Orbe 8; Oron-la-Ville 7; Payerne 15; Porrentruy 19;

Reichenbach près Spiez 20; Saint-Ursanne 7; Saigne-légier 5; Schwarzenburg 22; Schwyz 12; Le Sépey 24; Sierre 20; Signau 15; Sion 26; Sissach 28; Soleure 12; Sumiswald 9; Sursee 15; Thoun 3, 14 et 24; Vevey 20; Viège 3, 13; Weinfelden 14 et 28; Winterthour 1; Yverdon 27; Zofingue 8; Zweisimmen 5.

**DESSINS**  
et  
**CLICHÉS**

Salomon  
1000 LAUSANNE 17

Tél. (021) 222768



Ce soir, il avait besoin de revivre intensément, dans leurs plus petits détails, les péripéties de cette soirée dramatique et inoubliable, qu'il venait de passer en compagnie de Bébert, d'Albert Maurier.

Se souvenait-il d'Albert Maurier, maintenant ?

S'il s'en souvenait ? Eh ! il n'était pas près de l'oublier ! Il ne l'oublierait jamais, car il venait de lui donner une des plus pathétiques, une des plus grandes satisfactions de son sacerdoce.

Cela remontait à une vingtaine d'années.

Oui, il y a une vingtaine d'années, la Mané, « sa » Mané n'était pas encore cette fameuse chorale de jeunes rossignols en aube immaculée, une petite croix, plus blanche, sur la poitrine, qui s'est fait aimer et applaudir à travers le monde.

A cette époque, le recrutement des enfants était difficile, et les seules ressources dont disposait l'abbé étaient celles d'une foi inextinguible.

Cela apparaissait comme une téméraire gageure, que de vouloir apprendre à chanter, à des enfants du peuple, à de jeunes gavroches de Ménilmontant ou de Belleville, des chants liturgiques. Mais l'abbé avait reçu le don magique d'apprivoiser les moineaux, même les plus rebelles, et d'en faire de prodigieux chantres.

#### Les produits CHICCO

feront la fierté des grands-mamans, la joie des mamans, le bonheur de bébé

Chauffe-biberons, bavettes, jouets du premier âge, Baby-relax, anneaux de dentition

Chaussures spéciales Baby-Op

Renseignements et conseils

PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTRUUY

Tél. 66 11 91

me les plus rebelles, et d'en faire de prodigieux chantres.

Depuis plus de trente ans qu'il dirigeait cette chorale, combien de ces pierrots parisiens étaient venus, farouches d'abord, se ranger sous le signe de la Croix blanche ?

Par la suite, combien avaient souhaité ardemment garder leurs douze ou quatorze ans, éternellement, et passer leur vie, toute leur vie, à chanter dans les maisons du Seigneur ! Combien, la voix inexorablement bri-

Pour toutes vos assurances, adressez-vous à



## HUBERT SALOMON

Diplômé fédéral en assurances

Agent général de la

## MOBILIÈRE SUISSE

PORRENTRUUY

et ses collaborateurs

Tél. (066) 66 11 96

LA MOBILIÈRE SUISSE : une tradition de correction

# Avril

MOIS PASCAL

Dieu a envoyé son Fils... Jean 3, 14-21.

Lever du soleil 6.10 Coucher 18.59

D 1 4e dimanche de Carême

L 2 fête (s. François de Paule, erm.)

M 3 fête (s. Richard, év., ste Irène)

M 4 fête (s. Isidore de Séville, d.)

J 5 fête (s. Vincent Ferrier)

V 6 fête (s. Guillaume, s. Célestin 1er, P.)

S 7 fête (s. Jean-Baptiste de La Salle)

N.L. ☉ à 12.45



Durée du jour 12 h. 49, froid, beau

Le grain de blé tombé en terre. Jean 12, 20-33.

Lever du soleil 5.56 Coucher 19.09

D 8 5e dimanche de Carême

L 9 fête (ste Valtrude, v.)

M 10 fête (s. Fulbert de Chartres)

M 11 fête (s. Stanislas, év., m.)

J 12 fête (s. Jules 1er, P.)

V 13 fête (s. Martin 1er, P. m.)

S 14 fête (s. Lambert, év.)

P.Q. ☽ à 05.28



Durée du jour 13 h. 13, chaleur, orage

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. Marc 11, 1-10.

Lever du soleil 5.43 Coucher 19.19

D 15 Dimanche des Rameaux et de la Passion

L 16 Lundi-Saint, fête (s. Benoît Labre)

M 17 Mardi-Saint (s. Robert de la Chaise-Dieu) P.L. ☾ à 14.51

M 18 Mercredi-Saint (s. François Régisclot)

J 19 Jeudi-Saint

V 20 VENDREDI-SAINT

S 21 Samedi-Saint (Veillée pascale)



Durée du jour 13 h. 36, pluv., tonnerre

Il fallait que Jésus ressuscite. Jean 20, 1-9.

Lever du soleil 5.30 Coucher 19.28

D 22 DIMANCHE DE PÂQUES

L 23 de l'octave (s. Georges, m.)

M 24 de l'octave (s. Fidèle de Sigmaringen, m.)

M 25 de l'octave (s. Marc, évangéliste) D.Q. ☼ à 18.59

J 26 de l'octave (N.-D. du Bon Conseil, s. Marcellin, P., m.)

V 27 de l'octave (s. Pierre Canisius, Pr., d.)

S 28 de l'octave (s. Pierre Chanel, pr., m.)



Durée du jour, 13 h. 58, vent, pluie

Jésus vint au milieu d'eux. Jean 20, 19-31.

Lever du soleil 5.19 Coucher 19.38

D 29 2e Dimanche de Pâques

L 30 fête (s. Pie V, P.)



Durée du jour, 14 h. 19, froid, ondées

## Foires d'avril

Aarau 18 ; Aarberg 11 et 25 ; Affoltern s. A. 1 et 2 ; Aigle 21 ; Anet 18 ; Appenzell 4 et 18 ; Bâle du 7 au 17 Foire suisse aux échantillons ; Berne du 28 avril au 13 mai, forains ; Berthoud 16 ; Bienne 5 ; Les Bois 2 ; Les Breuleux 24 ; Brigue 11 ; Brugg 10 ; Bulle 5 ; Büren s. A. 18 ; Cernier 16 ; Château-d'Oex 12 ; Châtel-St-Denis 16 ; La Chaux-de-Fonds 18, 14 au 29, forains ; Chiètres 24 ; Coffrane 23 ; Courtelary 3 ; Delémont 17 ; Fraubrunnen 2 ; Fribourg 2 ; Frick 9 ; Frutigen 5 et 6 ; Gessenay 2 ; Granges 6 ; Grindelwald 30 ; Guin 16 ; Langenthal 24 ; Langnau BE 6 et 25 ; Laufen 3 ; Lenzbourg 5 ; Le Locle 10 ; Loèche-Souste 3 ; Lugano 10 et 24 ; Meiringen 5 et 10 ; Monthey 4 ; Morat 4 ; Moudon 3 ; Moutier 13 ; Naters

18 ; Olten 2 ; Orbe 12 ; Oron-la-Ville 4 ; Payerne 19 ; Planfayon 18 ; Porrentruy 16 ; Riggisberg 27 ; Saint-Imier 19 ; La Sagne 11 ; Saignelégier 9 ; Schwyz 9 ; Le Sépey 13 ; Sierre 9 ; Signau 12 ; Sion 17 ; Sissach 25 ; Soleure 9 ; Stalden VS 10 ; Stans 18 ; Sursee 19 ; Tavannes 25 ; Thoune 4 ; Tramelan 13 ; Travers 19 ; Vevey 17 ; Viège 25 ; Weinfelden 11 et 25 ; Winterthour 5 ; Yverdon 24 ; Zofingue 12 ; Zoug 23 ; Zurich 9 ; Zweisimmen 3, 11 et 12.

Il y a beaucoup de gens qui ne savent pas perdre leur temps tout seuls. Ils sont le fléau des gens occupés.

De Bonald.

sée par la mue, avaient quitté leur providentielle famille, leur Mané affectonnée, le cœur désespéré, la mort dans l'âme !

L'abbé n'en tenait pas le compte car, devenu grands, il les voyait revenir pour se retremper dans l'atmosphère pure et enchantée de leur enfance. L'un lui demandait de bénir son mariage ; l'autre souhaitait qu'il parrainât son premier-né. Dernièrement, celui-là est venu lui présenter fièrement son uniforme de sous-lieutenant ; celui-ci, son ruban rouge, tout neuf. Mais où il fut vraiment éberlué, c'est quand un de ses plus anciens choristes lui conduisit son petit-fils, un bambin de trois ans.

— Je vieillis, je vieillis ! avait plaisanté l'abbé, en portant la main à sa tempe grisonnante.

Sans y croire, d'ailleurs.

Cependant, quelques-uns de ses « anciens » avaient totalement disparu sur les chemins de la vie. La mémoire surchargée, il avait fini par les oublier. Parfois, un souvenir surgissait brusquement et déclenchait tout un film à l'envers : dans une circonstance déterminée, il revoyait nettement un clair visage, sur lequel il ne parvenait pas toujours à mettre un nom.

Expéditions par retour du courrier par les

PHARMACIES  
PARFUMERIES **MILLET**  
VILLE ET GARE

PORRENTRUUY

Téléphone Ville

66 27 27

Téléphone Gare

66 20 14

— Tiens, je ne l'ai plus revu, cet enfant ! Qu'est-il devenu ? Expatrié ? Malade ? Mort ?

Le brave homme ne pensait pas à l'ingratitude, à l'indifférence, à l'oubli pur et simple. Sans doute avait-il raison. Les souvenirs d'enfance ne sont-ils pas les seuls qui nous accompagnent, fidèles et tendres, à travers les méandres de l'existence ?

Mais cet Albert Maurier, il ne s'attendait point, vraiment, à le voir revenir quinze ans après, et dans quelle affreuse conjoncture !

Quelques mots du jeune homme avaient suffi pour que l'abbé retrouvât, au fond de sa mémoire, les circonstances qui avaient amené Albert Maurier et son cadet Raoul, à la Mané.

**C'EST FRAIS**

**C'EST COOP**

**et pour mieux  
vous servir,  
nos**



Remède familial éprouvé depuis  
plus de 60 ans :

**« CRÈME ALBERT »**

utile et appréciée pour les adultes et les enfants. Guérison rapide des rougeurs, crevasses, brûlures, pieds blessés, coups de soleil, loup et en général des plaies et affections de la peau.

**La boîte : 1 fr. 80**

Vente dans toutes les pharmacies et drogueries

**LABORATOIRE FESSENMAYER  
BÂLE**

# Mai

## MOIS DE MARIE

M 1 férie (s. Joseph, patron des travailleurs)  
M 2 s. Athanase, év., d.  
J 3 ss. Philippe et Jacques, apôtres  
V 4 férie (s. Macaire)  
S 5 férie (s. Pie V, P., s. Hilaire, év.)

N.L. ☺ à 21.55



« Pourquoi êtes-vous bouleversés ? » Luc 24, 35-48.

Lever du soleil 5.08 Coucher 19.47

D 6 3e dimanche de Pâques  
L 7 férie (s. Stanislas, s. Valérien, év.)  
M 8 férie (Apparition de s. Michel, arch., s. Désiré, év.)  
M 9 férie (Bhx Béat, miss.) P.Q. ☺ à 13.07  
J 10 férie (s. Antonin, év., ste Solange, v., m.)  
V 11 férie (s. Mamert, év.)  
S 12 férie (ss. Nérée et Achille, mm.)



Durée du jour 14 h. 39, chaleur, orage

Le vrai berger donne sa vie pour ses brebis. Jean 10, 11-18.

Lever du soleil 4.58 Coucher 19.56

D 13 4e dimanche de Pâques  
L 14 férie (s. Matthias)  
M 15 férie (ste Denise et ses comp. martyrs)  
M 16 férie (s. Jean Népomucène, m.)  
J 17 férie (s. Pascal, c.)  
V 18 férie (s. Jean Ier, P., m., s. Eric, r.)  
S 19 férie (s. Célestin V, P., s. Yves)

P.L. ☺ à 05.58



Durée du jour 14 h. 58, pluie, froid

« Moi, je suis la vraie vigne. » Jean 15, 1-8.

Lever du soleil 4.50 Coucher 20.05

D 20 5e dimanche de Pâques  
L 21 férie (s. Hospice, év., s. Thibaud, arch.)  
M 22 férie (s. Emile, m., ste Julie)  
M 23 férie (ste Jeanne-Antide Touret, s. Didier)  
J 24 férie (s. Vincent de Lérins)  
V 25 férie (s. Grégoire VII, P., s. Bède le Vénér.) D.Q. ☺ à 09.40  
S 26 s. Philippe de Néri, Pr.



Durée du jour 15 h. 15, grêle, gel. mat.

Il n'y a pas de plus grand amour... Jean 15, 9-17.

Lever du soleil 4.43 Coucher 20.12

D 27 6e dimanche de Pâques  
L 28 Rogations (s. Bernard de Menthon)  
M 29 Rogations, férie (s. Maximin, s. Ragnachaire, év. Bâle)  
M 30 férie (ste Jeanne d'Arc, s. Félix Ier, P.)



Durée du jour 15 h. 29, pluie, neige

Il fut élevé au ciel. Marc 16, 15-20.

J 31 Ascension de Notre Seigneur



## Foires de mai

Aarau 16; Aarberg 9 et 30; Aigle 19; Altdorf 1, 3, 22 et 24; Anet 23; Appenzell 2, 16 et 30; Aubonne 18; Baden 1; Bagnes 2; Balsthal 21; Bassecourt 8; Berne du 1 au 13 mai, forains; Berthoud 17 et 21; Bienne 3; Boudevilliers 28; Les Breuleux 15; Brigue 9; Brugg 8; Bulle 10; Büren s. A. 16; Reconvilier 9; Château-d'Oex 17; Châtel-St-Denis 14; La Chaux-de-Fonds 16; Chiètres 29; Couvet 25; Davos 29; Delémont 22; Dombresson 21; Echallens 17; Erlenbach BE 8; Fraubrunnen 7; Fribourg 7; Frick 14; Frutigen 2 et 3; Gessenay 1; Granges 4; Guin 21; Herzogenbuchsee 9; Huttwil 2; Interlaken 2; Langenthal 22; Langnau BE 4; Laufen

1; Laupen BE 11; Lenk 18; Lenzbourg 17; Liestal 30; Le Locle 8; Loèche-Ville 7 et 28; Lugano 8 et 22; Meiringen 3 et 16; Montfaucon 14; Monthey 23; Montreux-Rouvenaz 11; Morat 2; Moudon 1; Nods 14; Olten 7; Orbe 10; Oron-la-Ville 2; Orsières 16; Payerne 17; Planfayon 16; Les Ponts-de-Martel 15; Porrentruy 21; Reconvilier (Chindon) 9; St-Blaise 14; Ste-Croix 16; St-Gall du 26 mai au 3 juin gr. foire; Saint-Imier 18; Saignelégier 7; Sarnen 9; Schwarzenburg 10; Schwyz 7; Le Sentier 19; Le Sépey 18; Signau 30; Sion 22; Soleure 14 au 16; Stalden VS 15; Sumiswald 11; Thoun 9, 19 et 26; Tourtemagne 14; Vallorbe 12; Vers-L'Eglise 14; Wangen s. A. 4; Weinfelden 9 et 30; Winterthur 3; Yverdon 29; Zofingue 10; Zweisimmen 2.



Toute une gamme de voitures à vos mesures...



**Opel**  
**Chevrolet**  
**Buick**  
**Oldsmobile**

## ÉTABLISSEMENTS PÉRIAT S. A.

**GARAGE DES PONTS**

PORRENTUUY - Tél. 066/66 12 06

**GARAGE DES EAUX-VIVES**

DELÉMONT - Tél. 066/22 35 33

C'était au temps où il visitait les patronages, à la recherche d'éléments vocaux.

Ce jeudi après-midi de mars, dans le quartier populaire de Charonne, il avait rassemblé autour de l'harmonium branlant, une douzaine de gosses appartenant à des familles d'humble condition. Les enfants venaient de jouer avec entrain, aussi avaient-ils le sang aux joues, le nez bleui, les mains gourdes, et la voix... Oh ! les voix, quelle catastrophe !

Pourtant, l'un d'eux, le jeune Albert Maurier, paraissait plein de bonne volonté et disposé à vocaliser un peu moins mal que les autres. Il est vrai qu'il savait fredonner les chansons de la rue, des chansons qui eussent fait rougir le prêtre.

— Est-ce que ça te plairait de venir chanter avec mes Petits Chanteurs à la Croix blanche ? avait-il demandé au gamin, en lui pinçant gentiment la joue.

— Oh ! moi, j'veux bien, si papa i'veut ! avait répondu l'enfant.

— Bon ! Eh bien ! tu diras à ton papa de venir me parler, demain, après son travail.

Huit jours plus tard, le père était arrivé en cote bleue, la casquette sur l'oreille, suivi de ses deux garçonnets qui se donnaient la main.

— Faut les prendre tous les deux ou aucun ! avait-il dit. L'ont plus de mère, alors c'est le grand qui fait la tambouille et qui s'occupe du petit. Moi, j'ai pas l'temps ; je suis toute la journée au boulot. J'peux pas laisser le plus jeune tout seul : il n'a que sept ans.

— Eh bien ! soit, je les prends tous les deux !

### Parfumerie

Dior, Carven, Nina Ricci, Rochas, Piguet, Révillon, De Givenchy, Hermès, Weil, Balenciaga - Faberger, Caron, Puci, Lanvin, Filianca

### Produits de beauté

Germaine Monteil, Lancaster, Harriet Hubbard Ayer, Jean d'Avèze, Jeanne Gafineau, Roc, Vichy, Gemey en exclusivité à la

**PHARMACIE-PARFUMERIE**

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUUY

Tél. 66 11 91

# Juin

## MOIS DU SACRÉ-COEUR

V 1 s. Justin, m.  
S 2 férie (ss. Marcellin et Pierre, mm.)

N.L. ☉ à 05.34



Consacre-les dans la vérité. Jean 17, 11-19.

Lever du soleil 4.38 Coucher 20.19

D 3 7e dimanche de Pâques  
L 4 férie (ste Clotilde)  
M 5 s. Boniface, év., m.  
M 6 férie (s. Norbert, év., s. Philippe, diacre, s. Gilbert)  
J 7 férie (s. Claude, év.) P.Q. ☾ à 22.11  
V 8 férie (s. Médard, év.)  
S 9 s. Ephrem, d.



Durée du jour 15 h. 41, âpre, frais

« Recevez le Saint-Esprit. » Jean 20, 19-23.

Lever du soleil 4.36 Coucher 20.24

D 10 PENTECÔTE  
L 11 s. Barnabé, ap., ste Adélaïde  
M 12 férie (s. Guy de Cortone)  
M 13 Q.T., s. Antoine de Padoue  
J 14 férie (s. Anastase, m., ss. Rufin et Valère, mm.)  
V 15 Q.T., férie (ss. Guy et Modeste, mm.) P.L. ☺ à 21.35  
S 16 Q.T., férie (ss. Féréol et Ferjeux, mm., s. Aurélien, év.)



Durée du jour 15 h. 48, chaud, pluie

« Baptisez-les au nom du Père, et du Fils et du Saint-Esprit. » Matth. 28, 16-20.

Lever du soleil 4.35 Coucher 20.27

D 17 Fête de la Sainte Trinité  
L 18 férie (s. Léonce, m., s. Amand, s. Grégoire, év.)  
M 19 férie (s. Romuald, abbé, s. Bruno, év.)  
M 20 férie (s. Sylvere, P., m.)



Durée du jour 15 h. 52, beau, chaud

Ceci est mon Corps. Ceci est mon Sang. Marc 14, 12-26.

J 21 FÊTE-DIEU (s. Louis de Gonzague, r.)  
V 22 férie (s. Paulin de Nole, év., s. Alban, m.)  
S 23 férie (s. Jacob, év.) D.Q. ☾ à 20.45



« Il s'appellera Jean. » Luc 1, 57-80.

Lever du soleil 4.36 Coucher 20.29

D 24 Nativité de s. Jean-Baptiste  
L 25 férie (Bienheureuse Marie L'Huilier, s. Prosper)  
M 26 férie (ss. Jean et Paul, mm., s. Anthelme)  
M 27 férie (s. Cyrille d'Alexandrie, év., d.)  
J 28 s. Irénée, év., m.  
V 29 ss. Pierre et Paul, ap.  
S 30 férie (ss. Pr. Martyrs de l'Eglise de Rome) N.L. ☉ à 12.39



Durée du jour 15 h. 53, pluie, froid

### Foires de juin

et 27; Winterthour 7; Yverdon 23, 24 et 25 abbaye,  
26; Zofingue 14; Zoug 11.

Aarau 20; Aarberg 13 et 27; Aigle 2; Anet 20; Appenzell 13 et 27; Berthoud 18; Bienne 7, 30 juin et 1er juillet, Braderie; La Brévine 6; Bulle 14; Büren s. A. 20; Châtel-St-Denis 18; Chiètres 26; Delémont 19; Fraubrunnen 4; Fribourg 4; Frick 11; Granges 8; Guin 18; Lajoux 12; Langenthal 26; Langnau BE 1; Laufon 5; Le Locle 12; Lugano 5 et 19; Meiringen 7; Montfaucon 25; Monthey 13; Morat 6; Moudon 5; Le Noirmont 4; Olten 4; Oron-la-Ville 6; Orsières 6; Payerne 14; Porrentruy 18; Ste-Croix 23, 24 et 25; St-Gall du 26 mai au 3 juin; Saignelégier 5; Schaffhouse du 9 au 17, forains; Signau 21; Soleure 18; Sursee 28; Thoun 9, 16, 23 et 30; Travers 15; Les Verrières 20; Weinfelden 13

### Piscine Plage Camping

Pour profiter  
au mieux du soleil

PHARMACIE-PARFUMERIE  
**JEAN FRIDEZ**  
PORRENTUROY Tél. 66 11 91

toujours à votre service

# LE TICLE S.A.

- GARAGE
- CARROSSERIE
- COMBUSTIBLES

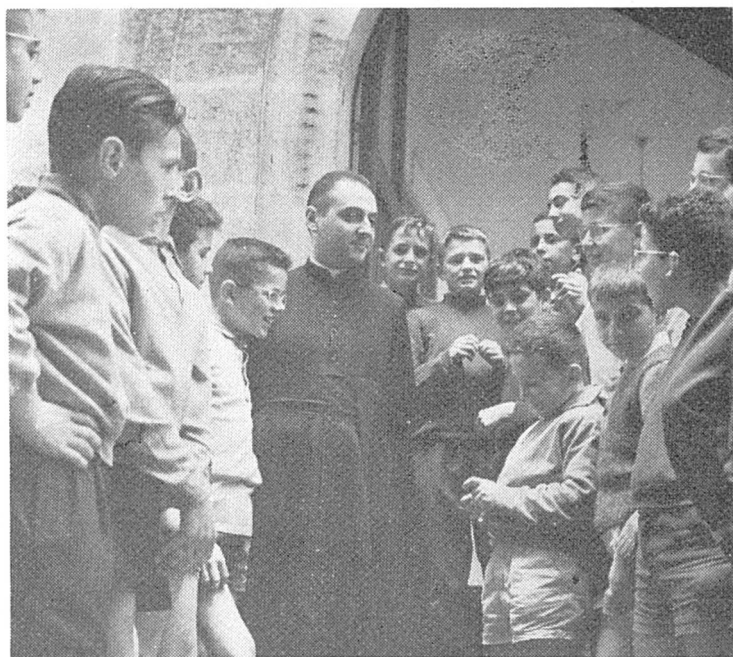
Concessionnaire

## PEUGEOT

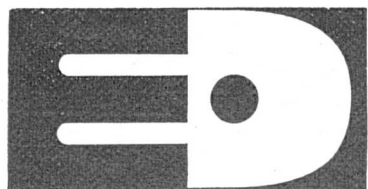
2800 DELÉMONT

Tél. (066) 22 19 81

Ce jeudi après-midi de mars, dans le quartier de Charonne, il avait rassemblé une douzaine de gosses appartenant à des familles d'humble condition...



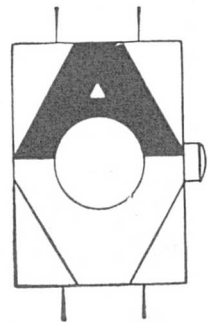
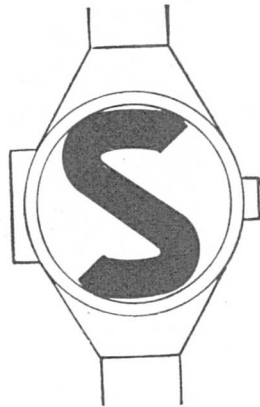
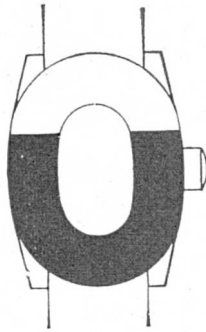
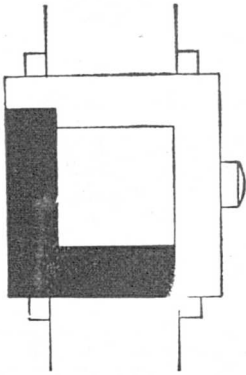
## électricité générale



## renggli sa

2800 DELÉMONT Tél. 066/22 15 20

MANUFACTURE DE BOITES DE MONTRES  
MÉTAL ET ACIER  
2853 COURFAIVRE



**GENRES :**

PLONGEUR (3-5-10-20 ATM)

ÉTANCHE (3-5-10-20 ATM)

FONTE INJECTÉE

BOITES A VIS

BOITES 3 PIÈCES

**CRÉATIONS**





# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Nous mettons à votre disposition :

- nos services expérimentés, diligents et discrets
- nos relations étendues en Suisse et à l'étranger
- nos connaissances techniques acquises durant près d'un siècle d'existence

## La Chaux-de-Fonds

Siège : 10, av. Léopold-Robert  
Tél. (039) 21 11 75

Agence Métropole : 78, av. L.-Robert  
Tél. (039) 21 11 75

## Delémont

43, av. de la Gare  
Tél. (066) 22 29 81

## Bienne

Siège : place Centrale  
Tél. (032) 2 21 21

Agence : route de Boujean 160  
Tél. (032) 41 74 22 - 23

Agence : Centre commercial  
Bruggmoos  
Tél. (032) 7 88 81

## Granges

Place de la Poste  
Tél. (065) 8 71 71

# Juillet

MOIS DU PRÉCIEUX SANG

Un soldat lui perça le côté. Jean, 19, 31-37.

Lever du soleil 4.39 Coucher 20.29

D 1 Fête du Sacré-Cœur de Jésus  
L 2 Visitation de la Vierge Marie  
M 3 s. Thomas, ap., s. Raymond  
M 4 férie (ste Elisabeth du Portugal)  
J 5 férie (s. Antoine, m., s. Zaccharia, Pr.)  
V 6 férie (ste Maria Goretti, v., m., s. Gervais, m.)  
S 7 férie (s. Félix, év.) P.Q. ☽ à 09.26



Durée du jour 15 h. 50, froid, grésil

Un prophète n'est méprisé qu'en son pays. Marc 6, 1-6.

Lever du soleil 4.44 Coucher 20.26

D 8 14e dimanche du temps ordinaire  
L 9 férie (ste Véronique, abbesse, s. Jean d'Oisterwijk)  
M 10 férie (ste Ruffine, v., m., ste Félicité, m.)  
M 11 s. Benoît, abbé, patron de l'Europe  
J 12 férie (ss. Placide et Sigisbert, mm.)  
V 13 férie (s. Henri et ste Cunégonde)  
S 14 férie (s. Camille de Lellis, Pr.)



Durée du jour 15 h. 42, beau temps

Jésus envoie les douze. Marc 6, 7-13.

Lever du soleil 4.50 Coucher 20.22

D 15 15e dimanche du temps ordinaire P.L. ☺ à 12.56  
L 16 Notre-Dame du Mont-Carmel  
M 17 férie (s. Alexis, c.)  
M 18 férie, (s. Hervé)  
J 19 férie (s. Ambroise)  
V 20 férie (s. Elie, proph., ste Marguerite, m.)  
S 21 férie (s. Laurent de Brindisi, s. Daniel, proph.)



Durée du jour 15 h. 32, chaud, pluie

Ils étaient comme brebis sans berger. Marc 6, 30-34.

Lever du soleil 4.58 Coucher 20.15

D 22 16e dimanche du temps ordinaire  
L 23 férie (ste Brigitte de Suède, s. Valérien, év.) D.Q. ☾ à 04.58  
M 24 férie (ss. Ursanne et Wandrille, rr., ste Christine)  
M 25 s. Jacques-le-Majeur, ap. (s. Christophe, m.)  
J 26 ste Anne et s. Joachim  
V 27 férie (s. Pantaléon, m., ste Natalie)  
S 28 férie (s. Victor Ier, P., m.)



Durée du jour 15 h. 17, bien chaud

On leur distribua les pains. Jean 6, 1-15.

Lever du soleil 5.06 Coucher 20.07

D 29 17e dimanche du temps ordinaire N.L. ☺ à 19.59  
L 30 férie (s. Pierre Chrysologue, s. Abel)  
M 31 s. Ignace de Loyola, Pr., s. Germain d'Auxerre



Durée du jour 15 h. 01, toride

## Foires de juillet

Aarberg 11; Anet 18; Appenzell 11 et 25; Bellegarde 28 et 29; Bellelay 1; Berthoud 16; Bienne 30 juin et 1er juillet, Braderie, 5; Bulle 26; Büren s. A. 18; Châtel-St-Denis 16; La Chaux-de-Fonds 18; Chiètres 31; Delémont 17; Fraubrunnen 2; Fribourg 2; Frick 9; Granges 6; Guin 23; Huttwil 11; Langenthal 24; Langnau BE 6; Laufon 3; Le Locle 10; Lugano 3, 17 et 31; Morat 4; Moudon 3; Olten 2; Orbe 12; Oron-la-Ville 4; Payerne 19; Porrentruy 16; Saignelégier 2; Schüpfheim 2; Signau 12; Soleure 9; Thoun 7, 14, 21 et 28; Vevey 17; Weinfelden 11 et 25; Winterthour 5; Yverdon 31; Zofingue 12.

Tranquilles en vacances  
grâce aux achats faits dans les

PHARMACIES **MILLIET**  
PARFUMERIES  
VILLE ET GARE

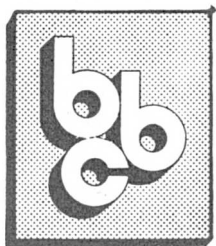
PORRENTRUUY

produits antisolaires, lunettes solaires,  
pharmacies de voyage, insecticides,  
produits de beauté, etc.

# LA BANQUE CANTONALE DE BERNE

## PORRENTRUY

## DELÉMONT



est à votre entière disposition  
pour toutes vos affaires bancaires

Dès lors, une période de bonheur miraculeux avait commencé pour Albert et son cadet. Mais à cette félicité, il se mêlait toujours une crainte angoissante, sourde : l'obsession de retourner, un jour, à l'affreuse solitude du pauvre logement de la rue des Vignolles, où ils avaient peur, la nuit, où ils tremblaient quand le père rentrait, les soirs de paye, où ils souffraient du froid et de la faim.

L'enchantement de la Mané dura six années, six années merveilleuses, passionnantes, ineffaçables.

Ce paisible soliste de quatorze, au visage angélique, dont le soprano d'une éclatante pureté souleva, dans *La chanson de Solveig* et dans *Ah ! quand reviendra-t-il, le temps, bergère ?* un enthousiasme indescriptible, salle Pleyel, ce soliste, eh bien ! c'était lui, Albert Maurier.

Et le petit rouquin espiègle, Raoul, son cadet, la « pesée » du patronage de Charonne, s'il avait moins marqué son passage à la Mané, il avait tout de même laissé le souvenir d'un alto très honorable. Son sang-froid lui valut même, plus d'une fois, devant des salles combles, de sauver l'honneur de la chorale, en remplaçant au pied levé, si l'on peut dire, un soliste désarçonné par le trac.

Maintenant, les frères Maurier, l'abbé les revoyait très nettement, à la place exacte qu'ils occupaient dans les chœurs, heureux de vivre un beau rêve. Il les revoyait comme si c'était d'hier.



Lorsqu'ils eurent pris un léger et rapide repas, au réfectoire de la Mané, vers neuf heures, Bébert lui avait dit à voix basse, gêné et rougissant :

— Mon père, je voulais vous demander... vous prier... Enfin, je serais...

— As-tu besoin d'un peu d'argent, mon petit ?

— Non, non, c'est pas ça... Mon frère Raoul... Mon frère Raoul qui a été lui aussi un de vos petits chanteurs, en même temps que moi, il est à l'hôpital Tenon.

— Bah ? Le pauvre enfant ! Malade ?

— Non, blessé... Très gravement... Peut-être mort.

— Hé quoi ? Un accident de travail ? De la rue ?

— Deux balles dans le ventre. Il y a deux jours.

— Deux balles dans le ventre ? Que me dis-tu là ? Et comment cela s'est-il fait ?

# Août

## MOIS DU SAINT COEUR DE MARIE

M 1 s. Alphonse, év., d., Fête nationale  
J 2 férie (s. Eusèbe de Vercell, év.)  
V 3 férie (s. Pierre-Julien Eymar)  
S 4 s. Jean-Marie Vianney, Pr.



« Qui vient à Moi n'aura plus jamais faim. » Jean 6, 24-35.

Lever du soleil 5.14 Coucher 19.57

D 5 18e dimanche du temps ordinaire P.Q. ☽ à 23.27  
L 6 Transfiguration du Seigneur  
M 7 férie (s. Sixte II, P. et ses comp. mm., s. Gaetan, pr.)  
M 8 s. Dominique, pr.  
J 9 férie (s. Domitien)  
V 10 s. Laurent, diacre, m.  
S 11 ste Claire, v., ste Suzanne, m.



Durée du jour 14 h. 43, chaud, pluie

« Je suis le pain vivant... » Jean 6, 41-51.

Lever du soleil 5.23 Coucher 19.47

D 12 19e dimanche du temps ordinaire  
L 13 ss. Pontien et Hippolyte, m., (s. Jean Berchmans)  
M 14 férie (s. Eusèbe, c.) P.L. ☾ à 03.17



Durée du jour 14 h. 24, beau, gel. bl.

Le Puissant fit pour moi des merveilles. Luc 1, 39-56.

M 15 Assomption de la Vierge Marie  
J 16 férie (s. Etienne de Hongrie)  
V 17 férie (s. Hyacinthe)  
S 18 férie (ste Hélène)



« Ma chair est la vraie nourriture. » Jean 6, 51-58.

Lever du soleil 5.32 Coucher 19.35

D 19 20e dimanche du temps ordinaire  
L 20 s. Bernard de Clairvaux, abbé, d.  
M 21 s. Pie X, P. D.Q. ☾ à 11.22  
M 22 ste Marie, Reine du monde  
J 23 férie (ste Rose de Lima, v.)  
V 24 s. Barthélémy, apôtre  
S 25 férie (s. Louis, roi de France)



Durée du jour 14 h. 03, chaud, orage

Tu as les paroles de la vie éternelle. Jean 6, 60-69.

Lever du soleil 5.41 Coucher 19.22

D 26 21e dimanche du temps ordinaire  
L 27 ste Monique, v.  
M 28 s. Augustin, év., d. (s. Julien, m.) N.L. ☾ à 04.45  
M 29 Martyre de s. Jean-Baptiste, (ste Sabine)  
J 30 férie (s. Fiacre de Meaux)  
V 31 férie (s. Raymond Monnat, s. Aristide)



Durée du jour 13 h. 41, pluie, beau

### Foires d'août

Aarau 15; Aarberg 8; Anet 22; Appenzell 8 et 22; Bassecourt 28; Berthoud 20; Bienne 2, 18 et 19; Les Bois 27; Bulle 30; Büren s. A. 15; Châtel-St-Denis 20; La Chaux-de-Fonds 15; Chiètres 28; Delémont 21; Dornach du 3 au 5; Fraubrunnen 6; Fribourg 6; Frick 13; Granges 3; Guin 20; Langenthal 28; Langnau BE 3; Laufon 7; Lenzbourg 23; Liestal 8; Le Locle 14; Lugano 14 et 28; Monthey 1; Morat 1; Moudon 7, 19, 20 et 21; Moutier du 30 août au 1er sept. Braderie prévôtoise; Le Noirmont 6; Olten 6, 12, 13; Oron-la-Ville 1; Payerne 16, 18, 19 et 20; Porrentruy 20; St-Ursanne 30; Saignelégier 11 et 12

Marché-Concours, 13 et 23; Schwarzenburg 23; Signau 16; Soleure 13; Thoun 4, 11, 18 et 29; Tourtemagne 8; Val-d'Illiez 14; Weinfelden 8 et 29; Winterthour 2; Yverdon 28; Zofingue 9.

LE VRAI MARCHÉ AUX PUCES  
DANS LE JURA

**Aux Compagnons d'Emmaüs**

Rue de Fer 7  
2800 DELÉMONT



Mlles M. Kohler, infirmière et sage-femme ; E. Kohler, sage-femme.

**BON ACCUEIL**  
**Clinique et Pouponnière PORRENTUROY**  
 Route d'Alle 62 Tél. 66 22 52

Etablissement hospitalier privé.

Service d'accouchement

Son cours permanent et individuel à la préparation psychoprophylactique de l'ac. (sans douleur). Sa pouponnière. Son jardin d'enfants (enf. jusqu'à 5-6 ans, possibilité de reprendre les enfants pour le week-end). Maison de repos et de convalescence. Ouverte à Messieurs les médecins.

Dir. propriétaires.

— Oh ! c'est pas compliqué... Un homme a tiré ; un homme d'une autre bande. C'est des comptes à nous. Une histoire du milieu, ou si vous préférez, de mauvais garçons.

— Le malheureux enfant ! Que veux-tu que je fasse pour lui ? Dis vite !

— Mon frère est mourant, j'en suis certain. Il vous réclame ; il ne réclame que vous. C'est pour ça que je suis venu vous chercher. S'il n'est pas trop tard, je voulais vous demander, puisque vous avez toujours été si bon...

— Mais pourquoi ne m'as-tu pas dit cela plus tôt, mon pauvre petit ?

— Je n'osais pas ; j'avais honte.

— Dépêchons-nous !... A l'hôpital Tenon, n'est-ce pas ? Sautons dans le métro, c'est encore ce qui va le plus vite ! On change à « Bastille »... Non, à « République », c'est plus direct, et on descend à « Gambetta » ! Filons !

Tout en se hâtant vers la station de métro la plus proche, l'abbé qui marchait devant, se retournait parfois, et questionnait :

— Tu dis qu'il me demande, moi, le directeur de la Mané ?

Il n'attendait pas la réponse, et repartait en murmurant :

— Mon pauvre enfant ! Mon pauvre enfant !



Après qu'il eut refermé la porte de la salle d'hôpital, l'abbé s'immobilisa un moment sur le seuil. Ces rangées de lits blancs et silencieux, ces odeurs de médecine, cette pénombre bleue de la veilleuse, tout cela l'impres-



**MARCHÉ-CONCOURS NATIONAL  
 DE CHEVAUX  
 SAIGNELÉGIER**

Exposition - Cortège - Courses  
**11 et 12 AOUT 1973**

A pied, à cheval, à ski,  
 en toute saison,  
 fuyons la pollution !

**Vacances idéales  
 aux  
 Franches-Montagnes**

Bons hôtels à prix modiques  
 Logements de vacances

Renseignez-vous au Syndicat d'initiative des  
 Franches-Montagnes
























2726 SAIGNELÉGIER

Tél. (039) 51 12 34



# Septembre

MOIS DES SAINTS ANGES

S 1 <b>1<sup>re</sup> férie</b> (ste Vêrène, s. Gilles)			
« Vous laissez de côté le commandement de Dieu. » Marc 7, 1-23.			Lever du soleil 5.50 Coucher 19.09
D 2 <b>22<sup>e</sup> dimanche du temps ordinaire</b>			Durée du jour 13 h. 19, chaud, averses
L 3 s. Grégoire-le-Grand, P.			
M 4 <b>férie</b> (ste Rosalie)	P.Q. ☾ à 16.22		
M 5 <b>férie</b> (s. Bertin)			
J 6 <b>férie</b> (s. Eleuthère)			
V 7 <b>férie</b> (ste Reine)			
S 8 <b>Nativité de la Vierge Marie</b> (s. Sergius 1 <sup>er</sup> , P.)			
Il fait entendre les sourds... Marc 7, 31-37.			Lever du soleil 6.00 Coucher 18.55
D 9 <b>23<sup>e</sup> dimanche du temps ordinaire</b>			Durée du jour 12 h. 55, venteux, pluie
L 10 <b>férie</b> (s. Sosthène, m.)			
M 11 <b>férie</b> (ss. Hyacinthe et Prote, mm.)			
M 12 <b>férie</b> (s. Guy)	P.L. ☺ à 16.16		
J 13 s. Jean Chrysostome, év., d.			
V 14 <b>La Sainte-Croix</b> (s. Materne, év.)			
S 15 <b>Notre-Dame des Douleurs</b>			
Tu es le Messie... Marc 8, 27-35.			Lever du soleil 6.09 Coucher 18.41
D 16 <b>24<sup>e</sup> dimanche du temps ordinaire, Jeûne fédéral</b>			Durée du jour 12 h. 32, bonne chaleur
L 17 <b>férie</b> (s. Robert de Bellarmine, d., ste Colombe, m.)			
M 18 <b>férie</b> (stes Sophie et Irène, s. Féréol)			
M 19 <b>Q.T., férie</b> (s. Janvier, év. m., ste Emilie)	D.Q. ☾ à 17.11		
J 20 <b>férie</b> (s. Eustache, m.)			
V 21 <b>Q.T.,</b> (s. Matthieu, ap. et évangéliste)			
S 22 <b>Q.T.,</b> (ss. Maurice et ses comp. martyrs)			
« Si quelqu'un veut être le premier... » Marc 9, 30-37.			Lever du soleil 6.18 Coucher 18.27
D 23 <b>25<sup>e</sup> dimanche du temps ordinaire</b>			Durée du jour 12 h. 09, chal. estivale
L 24 <b>férie</b> (N.-D. de la Merci)			
M 25 <b>s. Nicolas de Flue, patron de la Suisse</b>			
M 26 <b>férie</b> (ss. Côme et Damien, m.)	N.L. ☺ à 14.54		
J 27 s. Vincent de Paul, pr.			
V 28 <b>férie</b> (s. Wenceslas, m.)			
S 29 ss. Michel, Gabriel et Raphaël, archanges			
« Si ta main t'entraîne au péché... » Marc 9, 38-48.			Lever du soleil 6.27 Coucher 18.13
D 30 <b>26<sup>e</sup> dimanche du temps ordinaire</b>			Durée du jour 11 h. 46

## Foires de septembre

Aarau 19; Aarberg 12 et 26; Adelboden 10 et 27; Aigle 29; Airolo 17 et 27; Altdorf 18; Anet 19; Appenzell 5 et 24; Aubonne 14; Bagnes 26; Bellegarde 17; Berthoud 17; Bienne 13; Les Breuleux 23 et 24; La Brévine 5; Brienz BE 24; Brugg 11; Bulle 9 Bénichon, 20, du 25 au 27 marché-concours; Büren s. A. 19; Châindon (Reconvilier) 3; Châtelet près Gessenay 29; Châtel-St-Denis 24; La Chaux-de-Fonds 19; Chiètres 25; La Côte-aux-Fées 24; Courtelary 24; Delémont 18; Eggwil 27; Erlenbach BE 25; Fraubrunnen 3; Fribourg 3, du 1<sup>er</sup> au 10 Bénichon; Frick 10; Frutigen 10 et 27, 11 et 28; Gessenay 3; Göschenen 26; Granges 7; Grindelwald 19; Guggisberg 6; Guin 17; Herzogenbuchsee 12; Huttwil 12; Interlaken 21; Langenthal 25; Langnau BE

7 et 19; Lauenen près Gstaad 29; Laufen 4; Lausanne du 8 au 23 Comptoir suisse; Lauterbrunnen 19; Lenk BE 3 et 29; Lenzbourg 27; Locarno 27; Le Locle 11; Lugano 1, 11 et 25; Malleray 24; Meiringen 26; Montfaucon 10; Monthey 12; Morat 5; Les Mosses 21; Moudon 4; Moutier du 30 août au 1<sup>er</sup> sept. Braderie prévôtoise; Olten 3; Orbe 13; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; Planfayon 5 et 19; Les Ponts-de-Martel 25; Porrentruy 17; Reconvilier (Châindon) 3; Reichenbach près Spiez 17 et 18; Ste-Croix 19; Saint-Imier 21; Saint-Ursanne 30; Saignelégier 4; Schwarzenburg 20; Schwyz 3; Signau 13; Soleure 10; Stalden VS 26; Sumiswald 28; Tavannes 20; Thoune 8, 15 et 26; Les Verrières 18; Weinfelden 12 et 26; Winterthour 6; Yverdon 25; Zofingue 13; Zoug 12 et 13; Zweisimmen 4 et 25.

sionnait vivement. Une surveillante survint à pas feutrés.

— Bonsoir, madame... Je viens pour le jeune Maurier Raoul.

— Bonsoir, M. l'abbé... Maurier Raoul ? Ah ! c'est chambre 6... Veuillez me suivre. Nous l'avons isolé, parce que ça démoralise les autres malades, de voir mourir l'un d'eux. Par ici.

— Vous croyez qu'il va...

— Oui, le malheureux... Foie, intestins et vessie perforés en plusieurs endroits... Pensez, trois balles grosses comme ça !

— Trois balles ? Je croyais que c'étaient deux.

— Trois, oui, on les a extraites... Absolument rien à faire. Tout a été tenté. L'interne a dit que dans une heure, peut-être moins, il aurait passé... Entrez, M. l'abbé !

Avec précaution, la surveillante ouvrit la porte et s'effaça.

Sur un oreiller trop blanc, un visage serein et pâle reposait sur le côté droit. Les deux frères se ressemblaient étrangement, bien qu'Albert eût trois ou quatre ans de plus.

L'abbé posa la main sur le front du blessé. Essayant de cacher son émotion sous un ton exubérant et jovial, il demanda :

— Alors, mon petit Raoul, quand reviendras-tu voir tes petits copains de la Mané ?

La tête du blessé se tourna péniblement. Deux yeux s'entrouvrirent, fixèrent longuement le visiteur, le reconnurent, puis s'épanouirent dans un sourire poignant.

— Je ne... reviendrai jamais... à la Mané.

— Mais si, mais si que tu y reviendras ! Ne suis-je pas venu te chercher ?

— Non... Non... Je sais, allez... Je sais...

— Tu as mal, mon petit ?

— Plus... Plus maintenant... J'ai souffert... atrocement... pendant deux jours... C'est fini... Je ne sens... plus rien... du tout.

— A la fin de la semaine, ça ira mieux, tu verras ! Mais tu promets, n'est-ce pas, tu me promets que ta première sortie sera pour rendre visite à ton vieil ami, l'abbé ?... L'abbé qui t'apprit à chanter, alors que tu étais un petit bonhomme haut comme une botte !... Dis, tu te rappelles, Raoul, tu te rappelles que tu ne voulais jamais aller prendre les partitions dans le grand placard, parce que tu avais peur des souris ?

— Oui... oui.

— Tiens, veux-tu que nous disions ensemble un Pater, comme nous le faisons à la Mané, avant d'aller dormir ?

MEUBLES MOINS CHER...

CHEZ

**villat**

Pourquoi ?

SES CLIENTS FONT SA PUBLICITÉ  
ALORS A BIENTÔT POUR CHOISIR

LES BEAUX  
MEUBLES

**villat**

● Arrangement financier avec grandes facilités de paiement ●

1400 m2 D'EXPOSITION PERMANENTE

**A BUIX AU CENTRE DU MEUBLE**

Tél. (066) 75 58 32

# Octobre

MOIS DU SAINT-ROSAIRE

L 1 férie (ste Thérèse de l'Enfant Jésus, s. Rémi, év.)  
M 2 Les Saints Anges gardiens  
M 3 férie (s. Cyprien, s. Gérard)  
J 4 s. François d'Assise  
V 5 férie (s. Placide)  
S 6 férie (s. Bruno, pr.)

P.Q. ☾ à 11.32



Durée du jour 11 h. 46, pluie

« Ce que Dieu a uni... » Marc 10, 2-16.

Lever du soleil 6.37 Coucher 17.59

D 7 27e dimanche du temps ordinaire (N.-D. du Rosaire)  
L 8 férie (s. Siméon)  
M 9 férie (ss. Denis, év. et ses comp., mm.)  
M 10 férie (s. François Borgia)  
J 11 férie (s. Firmin, év.)  
V 12 férie (s. Séraphin)  
S 13 férie (s. Edouard)

P.L. ☽ à 04.09



Durée du jour 11 h. 22, pluvieux, froid

« Vends tout ce que tu as, et suis-moi. » Marc 10, 17-30.

Lever du soleil 6.46 Coucher 17.46

D 14 28e dimanche du temps ordinaire  
L 15 ste Thérèse d'Avila, v.  
M 16 férie (s. Gall, abbé, ste Hedwige, r.)  
M 17 s. Ignace d'Antioche, év., m.  
J 18 s. Luc, évangéliste  
V 19 férie (s. Paul de la Croix, pr., ste Laure, m.)  
S 20 férie (ste Adeline, ste Irène, m.)

D.Q. ☾ à 23.33



Durée du jour 11 h. 00, neige, pluie

Le Fils de l'homme est venu pour donner sa vie. Marc 10, 35, 45.

Lever du soleil 6.56 Coucher 17.33

D 21 29e dimanche du temps ordinaire  
L 22 férie (s. Vendelin, abbé, s. Vallier, m.)  
M 23 férie (s. Jean de Capistran, pr., s. Romain, év.)  
M 24 férie (s. Antoine-Marie Claret, év.)  
J 25 férie (ss. Crépin et Créprien, mm., s. Hilaire)  
V 26 férie (s. Evariste, P., m.)  
S 27 férie (s. Cyriaque)

N.L. ☽ à 04.17



Durée du jour 10 h. 37, vent, joli temps

« Rabbouni, que je voie ! » Marc 10, 46-52.

Lever du soleil 7.07 Coucher 17.21

D 28 30e dimanche du temps ordinaire  
L 29 férie (s. Narcisse, év.)  
M 30 férie (s. Urbain, m.)  
M 31 férie (s. Quentin, m.)



Durée du jour 10 h. 14, chaud

## Foires d'octobre

Aarau 17; Aarberg 10 et 31; Adelboden 4; Aigle 13 et 27; Altdorf 9 et 11; Anet 24; Appenzell 2, 3 et 17; Bagnes 10; Bâle du 27 oct. au 11 nov. gr. foire; Berthoud 6, 7, 11, 15, 25; Bienne 11; Boltingen 23; Brigue 16; Brugg 9; Bulle du 3 au 5 marché-concours, 18; Büren s. A. 17; Château-d'Oex 11; Châtel-St-Denis 21 et 22; La Chaux-de-Fonds 17; Chiètres 30; Coire 9; Couvet 26; Davos 16; Delémont 16; Diesse 29; Echallens 18; Engelberg 1; Erlenbach Be 5 et 22; La Ferrière 3; Fraubrunnen 1; Fribourg 1; Frick 8; Frutigen 29 et 30; Gampel 17; Genève du 24 oct. au 4 nov. arts ménagers; Gessenay 1, 2, 23 et 24; Granges 5; Grindelwald 8 et 30; Guin 22; Huttwil 10; Interlaken 10; La Joux 8; Langenthal 23; Langnau BE 5; Laufon 2; Lenk 1 et 30; Lenzbourg 25; Liestal 24; Locarno

11; Le Locle 9; Loèche-Souste 23; Loèche-Ville 2; Lucerne du 8 au 20, du 6 au 21 forains; Lugano 16; 3 et 31; Malters 25; Meiringen 10, 11, 30 et 31; Monthey 3; Montreux-Les Planches 27; Morat 3; Moudon 2; Moutier 12; Naters 1; Olten 15; Orbe 11; Oron-la-Ville 3; Orsières 17; Payerne 18; Planfayon 17; Porrentruy 15; Reichenbach près Spiez 15 et 16; Riddes 31; Riggisberg 26; Ste-Croix 17; St-Gall du 11 au 21 gr. foire, du 11 au 21 OLMA; Saint-Imier 19; La Sagne 10; Saignelégier 1; Schwarzenburg 18; Le Sentier 6; Le Sépey 12; Sierre 8 et 22; Signau 18; Sion 23; Soleure 8 au 10; Spiez 8; Stalden VS 10; Thône 6, 17 et 27; Tramelan 6; Vallorbe 20; Vers-l'Eglise 13; Vevey 16; Viège 15; Wangen s. A. 19; Wattenwil près Thône 3; Weinfielden 10 et 31; Winterthur 4; Yverdon 30; Zofingue 11; Zoug 8; Zweisimmen 2, 24 et 25.

Un nom prestigieux !



RITEX

Une maison à l'avant-garde !



MODE MASCULINE

Vauclair

PORRENTROY

— J'ai tout oublié... Tout ce que vous... m'avez appris... Pardon.

Subitement, la voix du moribond se fit grave ; son regard devint fixe.

— Mais, au fond, souffla-t-il... Au fond... je n'ai... jamais aimé que vous... Je n'ai... jamais... aimé que vous... Je n'ai... jamais...

Sa tête s'affala lourdement sur le côté.

La surveillante intervint, posa délicatement son pouce et son index sur les paupières, les abaissa et les maintint un instant.

L'abbé donna sa bénédiction. Et tandis qu'il récitait la prière des morts, la tête penchée, le visage dans sa main, des larmes glissaient entre ses gros doigts de géant.



La demi de minuit sonnait quand l'abbé arriva à Saint-Mandé.

Soudain, une idée accrocha son esprit, s'y fixa, y mûrit : il avait trouvé. Débarrassé d'un souci, satisfait, il pressa le pas, essayant de chasser la vision qui le hantait : le grand gosse qui venait de mourir, là-bas...

Ainsi, en dépit de quinze ans de turpitudes dont son état de prêtre lui permettait mal d'imaginer l'abjection, un de ses enfants, un

dévoyé, l'avait appelé, lui, lui seul, lui, l'humble serviteur de Dieu, le magicien des rossignols de plain-chant, avant de mourir. C'était le plus simple, le plus émouvant hommage qu'il eût jamais reçu :

« Au fond, je n'ai jamais aimé que vous. »

Rien de ce qu'il avait fait pour ces gosses n'avait donc été vain. Il constatait une fois de plus — et cela le réconfortait puissamment — qu'il n'est point de cœur humain où

- Ceintures pour sportifs (auto, moto, équitation...)
  - Ceintures pour soutenir les reins
  - Ceintures et sous-vêtements antirhumatismes et chauffants
  - Pèse-personnes
  - Chaussures orthopédiques Scholl - Homy-Ped
  - Humidificateurs
  - Brosses à dents électriques Broxojet
- Renseignements et conseils

PHARMACIE-PARFUMERIE

JEAN FRIDEZ

PORRENTROY

Tél. 66 11 91

GARAGE  
J. RACORDON

AGENCE

FIAT

ALLE

Tél. (066) 71 13 65

# Novembre

MOIS DES AMES DU PURGATOIRE

« Réjouissez-vous... » Matth. 5, 1-12.

J 1 Fête de la Toussaint  
V 2 Commémoration des défunts  
S 3 férie (s. Martin, r., ste Ida, v., s. Hubert)

P.Q. ☾ à 07.29



Beau, gelées matinales

« Ceci est le premier commandement... » Marc 12, 28-34.

Lever du soleil 7.17 Coucher 17.10

D 4 31e dimanche du temps ordinaire  
L 5 férie (s. Gérard, s. Zacharie et ste Elisabeth)  
M 6 férie (s. Léonard)  
M 7 férie (s. Ernest, m.)  
J 8 férie (s. Geoffroy, év.)  
V 9 Dédicace de la Basilique du Latran  
S 10 s. Léon-le-Grand, P., d.

P.L. ☼ à 15.27



Durée du jour 9 h. 53, jours chauds

« Cette pauvre veuve... » Marc 12, 38-44.

Lever du soleil 7.27 Coucher 17.01

D 11 32e dimanche du temps ordinaire (s. Martin, év.)  
L 12 férie (s. Josaphat, abbé, s. René, év.)  
M 13 férie (s. Imier, ermite, s. Brice, év.)  
M 14 férie (ste Philomène, m.)  
J 15 férie (s. Albert-le-Grand, év.)  
V 16 férie (s. Othmar, abbé, ste Marguerite, ste Gertrude, v.)  
S 17 ste Elisabeth de Hongrie

D.Q. ☾ à 07.34



Durée du jour 9 h. 34, grésil, pluie

Il rassemblera les élus. Marc 13, 24-32.

Lever du soleil 7.37 Coucher 16.53

D 18 33e dimanche du temps ordinaire  
L 19 férie (ss. Séverin et Félicien, m.)  
M 20 férie (s. Edmond, r., m.)  
M 21 Présentation de la Vierge Marie (s. Gélase 1er, P.)  
J 22 ste Cécile, v., m.  
V 23 férie (s. Clément 1er, P. m., s. Colomban, abbé)  
S 24 férie (s. Pourçain, abbé)

N.L. ☼ à 20.55



Durée du jour, 9 h. 16, fortes pluies

« Tu l'as dit : Je suis roi. » Jean 18, 33-37.

Lever du soleil 7.47 Coucher 16.47

D 25 JÉSUS-CHRIST, ROI DE L'UNIVERS  
L 26 férie (ss. Conrad et Gebhard)  
M 27 férie (ss. Séverin, erm. et Maxime, év.)  
M 28 férie (s. Sosthène)  
J 29 férie (s. Saturnin, m.)  
V 30 s. André, apôtre



Durée du jour 9 h. 00, pluie, neige

## Foires de novembre

Aarau 21; Aarberg 14 et 28; Aeschi près Spiez 5 et 6; Aigle 17; Altdorf 6 et 27, 8 et 29; Anet 21; Appenzell 7 et 21; Arbon 4, 10 et 11; Aubonne 2; Balsthal 5; Bâle du 27 oct. au 11 nov. gr. foire; Berne du 17 au 26 forains; Berthoud 8 et 19; Bienne 8; Les Breuleux 27; Brienz BE 14 et 15; Brigue 21; Brugg 13; Bulle 8; Büren s. A. 21; Châteaudoex 8; Châtel-St-Denis 19; La Chaux-de-Fonds 21; Chiètres 27; Delémont 20; Fraubrunnen 5; Fribourg 5; Frick 12; Frutigen 22 et 23; Genève du 24 oct. au 4 nov. arts ménagers; Gessenay 14; Granges 9; Guin 19; Herzogenbuchsee 14; Interlaken 2 et 21; Langenthal 27; Langnau BE 2 et 7; Laufon 6; Laupen BE 9; Lenk 14; Lenzbourg 22; Locarno 8; Le Locle 13; Loèche-Souste 13; Lugano

6 et 20; Meiringen 19; Monthey 28; Montreux-Brent 3 et 7; Morat 7; Moudon 6; Muri AG 10; Naters 5; Niederbipp 7; Nods 26; Le Noirmont 4 Fête patronale, 5; Olten 19; Orbe 8; Oron-la-Ville 7; Payerne 15; Porrentruy 19; Reichenbach près Spiez 13; Rolle 16; Saint-Ursanne 13; Saignelégier 6; Schwarzenburg 22; Le Sépey 24; Sierre 26; Signau 15; Sion 6 et 20; Soleure 12; Sumiswald 2; Thoun 3, 14 et 24; Travers 1; Vers-l'Eglise 7; Vevey 27; Viège 14; Weinfelden 14 et 28; Winterthur 1; Yverdon 27; Zofingue 8; Zweisimmen 13 et 15.

Ne nous troublons pas devant la souffrance des bons; c'est une épreuve et non une condamnation.

Saint Augustin.



les semences de bien aient été tout à fait stériles.

Cependant, il restait Albert. Celui-là, il n'était sans doute pas trop tard pour le repêcher. Il avait son idée là-dessus. Il essaierait de toutes ses forces, du moins. Dès demain même...

Cette nuit-là, avant de s'endormir, l'abbé eut toutes les peines du monde à éloigner cette voix faible et haletante qui répétait inlassablement à son oreille : « Au fond, je n'ai jamais aimé que vous... Je n'ai jamais aimé que vous... ».

C. d'A.

## Résultats du concours de l'Almanach catholique du Jura de 1972

Mardi 28 mars 1972, à l'Ecole libre des jeunes filles à Porrentruy, sous le contrôle de la maîtresse de première année et de Mme G. de Weck, il a été procédé au tirage du Concours de l'Almanach catholique du Jura 1972.

Il s'agissait, cette année, de reconstituer, au moyen des lettres données, auxquelles il fallait en ajouter 28 manquantes, un texte de 26 mots se trouvant dans le corps de l'almanach et que voici :

« Ouvrez les portes de l'Eglise sur le monde afin d'assurer, par le Christ et l'Eglise, la justice et la paix parmi les hommes. » (Voir page 33.)

Le tirage a donné les résultats suivants :

1er prix : M. René Rérat, Fahy, qui a eu le bonheur de représenter les lecteurs de l'almanach au Pèlerinage jurassien à Notre-Dame de Lourdes en 1972.

2e prix : Mme Jeanne Michel, Courtedoux, Bas du village. (Pèlerinage aux Ermites.)

### ORDONNANCES

toutes caisses maladies

**COMMANDES** par téléphone ou par cartes postales

EXPÉDITIONS RAPIDES

PAR VOITURE ET PAR POSTE

Renseignements et conseils

PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUUY

Tél. 66 11 91

PRODUITS VÉTÉRINAIRES

Fabrique  
de boîtes de montres

**LÉON FRÉSARD S.A.**

**BASSEECOURT**

# Décembre

MOIS DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

S 1 férie (s. Eloi, év., ste Florence)



Votre rédemption approche. Luc 21, 25-36.

Lever du soleil 7.56 Coucher 16.43

D 2 1er dimanche de l'Avent

L 3 s. François-Xavier, c.

P.Q. ☾ à 02.29

M 4 férie (s. Jean Damascène, d., ste Barbe, m.)

M 5 férie (s. Sabas)

J 6 férie (s. Nicolas, év., ste Denise, m.)

V 7 s. Ambroise, év. d.

S 8 Immaculée Conception



Durée du jour 8 h. 47, neige, instable

Tout homme verra le salut de Dieu. Luc 3, 1-6.

Lever du soleil 8.04 Coucher 16.41

D 9 2e dimanche de l'Avent, Immaculée Conception

L 10 férie (s. Grégoire III, ste Eulalie, m.) P.L. ☺ à 02.34

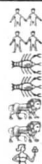
M 11 férie (s. Damase Ier, P.)

M 12 férie (ste Jeanne-Françoise de Chantal)

J 13 ste Lucie, v., m., ste Odile

V 14 s. Jean de la Croix, pr. d., s. Florian

S 15 férie (s. Valérien, év.)



Durée du jour 8 h. 37, froid, neige

Et nous, que devons-nous faire ? Luc 3, 10-18.

Lever du soleil 8.10 Coucher 16.42

D 16 3e dimanche de l'Avent

D.Q. ☾ à 18.13

L 17 férie (s. Lazare)

M 18 férie (s. Gatien)

M 19 Q.T., férie (Bienheureux Urbain V, P., s. Anastase Ier, P.)

J 20 férie (s. Ursanne, ss. Eugène et Macaire, mm.)

V 21 Q.T., férie (s. Honorat, év.)

S 22 Q.T., férie (s. Flavien, m.)



Durée du jour 8 h. 32, froid, pluie

« Comment ai-je ce bonheur... » Luc 1, 39-45.

Lever du soleil 8.14 Coucher 16.45

D 23 4e dimanche de l'Avent

L 24 férie (s. Delphin, év.)

N.L. ☺ à 16.07



Durée du jour 8 h. 31, pluie, froid

Le Verbe s'est fait chair... Jean 1, 1-18.

M 25 FÊTE DE NOËL

M 26 s. Etienne, premier martyr

J 27 s. Jean, apôtre et évangéliste

V 28 Les Saints Innocents, mm.

S 29 5e jour de l'octave de Noël (s. Thomas Becket, év., m.)



Jésus était assis au milieu des docteurs de la Loi. Luc 2, 41-52.

Lever du soleil 8.16 Coucher 16.50

D 30 Fête de la Sainte Famille

L 31 férie (s. Sylvestre Ier, P.)



Durée du jour 8 h. 34, peu de neige

## Foires de décembre

Aarau 19; Aarberg 12 et 26; Aigle 15; Altdorf 18 et 20; Anet 19; Appenzell 5 et 19; Aubonne 7; Berne 4; Berthoud 6, 13 et 17; Bienne 20; Boltigen 13; Brugg 11; Bulle 6; Büren s. A. 19; Châtel-St-Denis 17; La Chaux-de-Fonds 19; Chiètres 18; Delémont 18; Echallens 20; Fraubrunnen 3; Fribourg 1 et 3; Frick 10; Frutigen 20; Granges 7; Gstaad 12; Guin 10; Huttwil 5 et 26; Interlaken 18; Langenthal 18; Langnau BE 7 et 12; Laufon 4; Lenzbourg 13; Le Locle 11; Lugano 4 et 18; Martigny-Bourg 3;

Meiringen 6; Monthey 12 et 26; Morat 5; Moudon 4; Olten 17; Orbe 24; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; Porrentruy 17; Reichenbach près Spiez 11; Saignelégier 3; Schwarzenburg 20; Signau 20; Soleure 10; Sumiswald 29; Thoun 19; Weinfelden 12 et 26; Willisau 17; Winterthour 6; Yverdon 26; Zofingue 20; Zoug 4; Zweisimmen 13.

Gâter les enfants, c'est les tromper sur la vie qui, elle, ne les trompera pas.

Saint Paul.

# Le chauffage électrique par accumulation :



propre, commode, sans peine et économique

Demandez renseignements et offres aux



## FORCES MOTRICES BERNOISES S.A.

Bureaux d'exploitation : **PORRENTRUUY**  
**DELÉMONT** **BIENNE**

3e prix : M. Bernard Roueche, Lorette 17, Porrentruy.

4e prix : Mme Cécile Montavon, Les Enfers.

5e prix : Mme Marthe Tatti, Cornol.

6e prix : M. Fernand Cerf, Monnat, Saint-Ursanne.

7e prix : Mme Gertrude Jubin, Rocourt.

8e prix : Mme Marguerite Noirjean-Willemin, Saint-Brais.

9e prix : Mme Anne-Marie Purtschert, fonctionnaire de douane, Rodersdorf SO.

10e prix : M. Bernard Borruat-Gigon, Chevenez.

11e prix : Mme Rolande Maître-Marchand, rue des Romains, Courroux.

12e prix : M. Charles Maillat, Courtedoux.

13e prix : Mlle Augusta Jubin, épicerie, Rocourt.

14e prix : Mlle Solange Pheulpin, Miécourt.

15e prix : Mlle Madeleine Cerf, ferme Monnat, Saint-Ursanne.

16e prix : M. Maurice Voisard-Gigon, rue de la Poste, Fontenais.

Cordiales félicitations aux heureux gagnants et bonne chance à tous les lecteurs pour le concours de 1973.

*L'administration  
de l'Almanach catholique du Jura,  
Porrentruy.*

## LÆTITIA RAMOLINO

### la mère de Napoléon

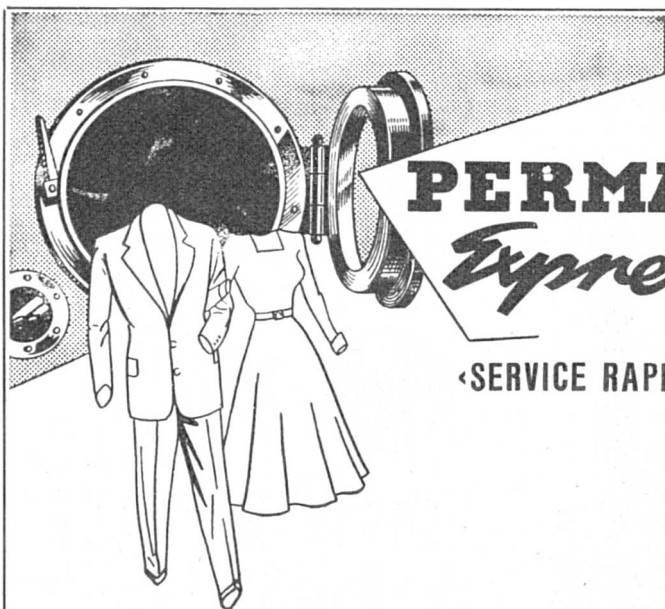
Laetitia Ramolino, mère de la dynastie des Bonaparte, était une belle et noble figure de matrone antique, qui mourut à Rome, il y a un siècle, le 2 février 1836, après avoir vu régner sur l'Europe toute sa progéniture, dont voici la liste chronologique :

Joseph (1768-1844), qui fut roi de Naples en 1806, puis roi d'Espagne de 1808 à 1813 ; Napoléon (1769-1821), l'empereur ; Lucien (1775-1840), qui refusa le trône de Toscane et devint prince de Canino ; Marie-Anne-Elisa (1777-1820), qui fut princesse de Lucques et de Piombino ; Louis (1778-1846), roi de Hol-

JUVENA, REVLON, VICHY, BIO PLACENTINE BALMAIN, LANVIN, GRES, WEIL, LUBIN, TABAC, OLD SPICE, en exclusivité dans les

PHARMACIES  
PARFUMERIES **MILLIET**  
VILLE ET GARE

PORRENTRUUY



**PERMA**  
*Express*

«SERVICE RAPIDE»

Pour le nettoyage à sec  
de vos vêtements, la  
meilleure adresse reste  
toujours

PERMA-EXPRESS

Maison de confiance et d'avant-garde dotée d'un **MATÉRIEL ULTRA-MODERNE** et d'un **PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ**

TEINTURES TOUS COLORIS  
TRAITEMENT DE VOS VESTES DE DAIM  
PRIX MODÉRÉS

**PERMA** *Express*

**NETTOYAGE CHIMIQUE A SEC**

**USINES** à **DELÉMONT**, rue de l'Industrie 25 Tél. 066/22 28 72  
**SUCCURSALES** à **DELÉMONT**, rue de Fer 9  
**MOUTIER**, place de l'Hôtel-de-Ville Tél. 032/93 27 20  
**PORRENTUUY**, r. des Annonciades 4 Tél. 066/66 28 28  
**BASSE COURT**, rue du Colonel-Hoffmeyer  
**TAVANNES**, Grand-rue 41 Tél. 032/91 14 20  
**MALLERAY-BÉVILARD**, Grand-rue 10 Tél. 032/92 21 71

**PERMA EXPRESS – NETTOYAGES CHIMIQUES**

Egalement à **DELLE**

**Faubourg d'Alsace 21**

Tél. 29 11 22

lande de 1806 à 1810 ; Marie-Pauline (1780-1825), femme du prince Camille Borghèse, créée duchesse de Guastalla ; Caroline-Marie-Annonciade (1782-1839), qui fut reine de Naples par son mariage avec Joachim Murat ; enfin Jérôme (1784-1860), roi de Westphalie de 1807 à 1813... Qu'on cherche dans l'histoire une autre mère qui puisse se vanter d'avoir mis au monde un empereur, trois rois et une reine. C'est un record imbattable !

— Mais qui sait si je ne serai pas un jour obligée de nourrir tous ces rois-là ? disait-elle en songeant que la fortune est capricieuse.

Laetitia Ramolino était née à Ajaccio le 24 août 1750 et avait épousé, à l'âge de seize ans, le jeune marquis Charles de Buonaparte, issu d'une famille d'origine grecque, dont le nom primitif, Calomeros, se traduisant en italien par *bella parte* ou *buona parte*, avait peu à peu fait place à ce patronyme nouveau... Douée d'une éclatante beauté et d'une virile énergie, Laetitia, amazone intrépide, avait partagé les fatigues, les périlleuses chevauchées et les combats de son mari qui, aux côtés de Pascal Paoli, luttait pour défendre contre les Génois et les Français l'indépendance de la Corse. Malheureusement, un cancer à l'estomac l'ayant enlevé à quarante et un ans, la jeune femme qui, en dix-sept années de mariage, avait eu treize enfants et en avait perdu cinq, resta veuve le 24 février 1785, avec deux fils et deux filles à élever ; les quatre aînés étaient boursiers, Joseph et Lucien, au Collège d'Autun, Napoléon à l'École militaire de Paris et Elisa à la Maison royale de Saint-Cyr.

Grâce à des prodiges d'économie et à de stoïques privations, Laetitia se tira d'affaire. Mais, en 1793, chassée de Corse par l'invasion anglaise et réfugiée à Marseille, elle tomba dans une pauvreté voisine de la misère, jusqu'à ce que Napoléon, devenu tour à tour général, premier consul, puis empereur, vint la sauver. Il l'installa alors à Paris, en l'hôtel de Brienne, rue Saint-Dominique, la combla d'honneurs, lui donna une cour princière, un million de dotation annuelle et, avec le titre officiel de « Madame Mère » (décret du 23 mars 1805), celui de « Protectrice générale des établissements de charité de l'empire », tâche à laquelle elle se dévoua de tout son cœur : car sous ses dehors sévères et rudes, c'était une femme excellente.

Ni la gloire ni la richesse ne purent changer ses habitudes de simplicité, de frugalité, de parcimonie, qui la firent souvent taxer d'avarice. A la chute de l'empire, elle ne demanda qu'une faveur, que l'Angleterre d'ailleurs lui

refusa : celle de suivre Napoléon à Sainte-Hélène comme elle l'avait suivi à l'île d'Elbe en 1814. Elle disait : « C'est toujours le moins heureux de mes enfants que je préfère ! » Après Waterloo, elle semble, en effet, avoir aimé plus que les autres son « Naboulione » vaincu, écrivant à tous les monarques d'Europe pour réclamer sa liberté et détestant le souvenir des deux épouses qui l'avaient trahi...

L'une d'elles, Marie-Louise, de passage à Rome, fit annoncer sa visite à Madame Mère par un chambellan qui reçut cette réponse ironique :

— Monsieur, vous faites injure à ma belle-fille en supposant qu'elle court les grands chemins au lieu d'être auprès de son mari, martyr à Sainte-Hélène. La femme dont vous me parlez ne saurait être qu'une intrigante qui usurpe son nom !

Elle vivait alors retirée à Rome, bénéficiant de l'hospitalité du pape. Sa retraite fut très digne. Elle refusa de rentrer en France, comme le lui proposait Charles X, tant que la famille de l'empereur resterait proscrite. Elle vit mourir peu à peu autour d'elle ses enfants et ses petits-enfants. « Je suis vieille, délaissée, sans éclat et sans honneurs, disait-elle. Eh bien ! je ne changerais pas mon existence contre celle de la première reine du monde. »

La vieille octogénaire, devenue aveugle, vivait ainsi avec ses souvenirs, conservant sa mâle fierté, refusant de retirer les armes impériales de son carrosse :

— Pourquoi les changerais-je ? L'Europe pendant dix ans s'est bien prosternée devant ce blason, et les rois s'y sont bien accoutumés.

Elle s'éteignit le 2 février 1836, âgée de 86 ans, sans avoir revu la France. Pour éviter de froisser certaines susceptibilités, le corbillard ne portait pas d'armoiries. Dans l'église cependant, le gouvernement pontifical avait toléré les armes de la défunte, avec cette seule inscription : *Mater Napoleonis*. Ces deux mêmes mots se lisent sur son cercueil, à Ajaccio, où le fit transporter Napoléon III. Ainsi, Madame Mère qui, après avoir été la mère des rois, avait si longtemps été, selon sa propre expression, la Mère de toutes les douleurs, n'est plus — mais pour l'éternité — que la mère de Napoléon.

Quand on accepte un mal avec courage, et qu'on consent à le subir, on le porte mieux et souvent on le domine.

Bautain.

# Les médicaments GISIGER, à base de plantes, vous ouvrent la voie de la santé !

## MISSIONNAIRE

Dépuratif

désintoxique et purifie le sang, élimine les impuretés de la peau : eczémas, dartres, furonculose, démangeaisons, fièvre urticaire — stimule la circulation du sang — soulage les varices et hémorroïdes — est indiqué lors de sensation de froid, fourmillement et engourdissement dans les mains et les jambes — donne de bons résultats dans les troubles de l'âge critique chez l'homme comme chez la femme : vapeurs, vertiges, congestion, tension artérielle anormale, artériosclérose — favorise les fonctions du foie, des reins et des intestins, combat la constipation, le rhumatisme

la cure (3 flacons) **Fr. 24.—** le flacon **Fr. 8.50**

## HERBATON Gisiger

Stimulant des nerfs

combat les troubles du système nerveux végétatif, redonne la volonté, l'énergie et l'initiative au labeur quotidien, chasse les complexes d'infériorité, les craintes injustifiées. Il rend les écoliers attentifs, les hommes robustes et les vieillards allègres

la cure (3 flacons) **Fr. 25.50** le flacon **Fr. 8.85**

## SEDATON Gisiger

Calmant des nerfs

procure un sommeil calme et bienfaisant. Il est indiqué en cas de nervosité générale, d'irritabilité, d'agitation, de manque de repos. Avec des nerfs calmes, tout va mieux

la cure (3 flacons) **Fr. 25.50** le flacon **Fr. 8.85**

## TONIQUE Gisiger

Reconstituant

lutte contre la faiblesse générale, l'épuisement après une maladie et redonne de l'appétit

la cure (3 flacons) **Fr. 25.50** le flacon **Fr. 8.85**

## FERROVIN Gisiger

Fortifiant ferrugineux

combat l'anémie — manque de globules rouges — la chlorose, les suites de surmenage physique et intellectuel

la cure (3 flacons) **Fr. 25.50** le flacon **Fr. 8.85**

## FUMARIN Gisiger

pour le foie

régularise le fonctionnement du foie et de la vésicule biliaire, empêche la formation de calculs biliaires, enraye l'inflammation, préserve de la jaunisse

la cure (3 flacons) **Fr. 25.50** le flacon **Fr. 8.85**

## STOMACO Gisiger

pour l'estomac

soulage les brûlures, renvois, aigreurs, crampes, flatulences, douleurs, facilite la digestion et stimule l'appétit

la cure (3 flacons) **Fr. 25.50** le flacon **Fr. 8.85**

## PECTORA Gisiger

Sirap pectoral

enraye : toux, catarrhe, bronchite, enrrouement, respiration et expectoration difficiles, asthme

la cure (3 flacons) **Fr. 21.—** le flacon **Fr. 7.50**

## FRICTAN Gisiger

Liniment

éloigne rhumatisme, sciaticque, arthrite, lumbago, douleurs articulaires, musculaires, névralgiques, torticolis

le flacon **Fr. 4.50**

**Tisanes diverses - Médicaments homéopathiques - Gouttes et tablettes**

Sur demande, documentation détaillée

Vente : pharmacies et drogueries

# HERBORISTERIE CH. GISIGER

2805 SOYHIÈRES-BELLERIVE  
fondée en 1914

Tél. (066) 22 32 34





#### L'ADMIRABLE COLLÉGIALE DE SAINT-URSANNE

avec, au premier plan, une échappée qui permet d'entrevoir une des quatre galeries, éclairées par d'élégantes arcades jumelées, dont les ogives sont couronnées de rosaces aux formes variées. La collégiale et le cloître sont en cours de restauration, sous la direction de M. l'architecte Alban Gerster de Laufon.



# D'une année...

# ... à l'autre

## L'Eglise et son Chef dans la lutte et la vie

Quelle tâche surhumaine ! Mais aussi quelle admirable sérénité. « La sollicitude de toutes les Eglises » (IIe Epître de S. Paul aux Corinthiens) en Europe, en Afrique, en Amérique, en Asie, sur tous les points du globe, en ce siècle de guerres, de violence, de mensonges, de contradictions, de contestation, de rébellion, contre le paternel et miséricordieux précepte du Seigneur « Tu aimeras ton prochain comme toi-même ». Tant et tant de signes de l'emprise de Satan, « homicide dès le commencement ».

Comment le cœur du Pape ne souffrirait-il pas ?

Mais le Pilote de la Barque de Pierre reste impavide au gouvernail et franc de toute tentation de désespérance. Guidé par l'Esprit,

il fera comprendre la nécessité de l'union. Jamais autant qu'aujourd'hui, on n'a demandé que l'Eglise se dégage du monde ; jamais on n'a autant exigé de l'Eglise qu'Elle se tienne en dehors du temporel.

Or, au même moment, d'autres veulent que l'Eglise s'occupe du monde.

Mais, à vrai dire, qu'est-ce que le monde ?

Dans l'Evangile, et particulièrement chez saint Jean, « ouverture au monde » signifie la tentation, la complaisance au péché, la rencontre avec l'adversaire du Christ.



Le « monde » : Quel sens donner à ce mot ? On trouve une réponse actuelle et adéquate

### LE PAPE PAUL VI TRAVERSANT LE GRAND CANAL

lors de son passage à Venise, en route pour la clôture du Congrès national eucharistique à Udine en Vénétie.





# LA GÉNÉRALE S.A.

Boîtes de montres Holding

2800 DELÉMONT

## **Sociétés affiliées :**

Bourquard S.A.	2856 Boécourt
Blanches-Fontaines S.A.	2863 Undervelier
La Férouse S.A.	2901 Grandfontaine
Lomont S.A.	2914 Damvant
Manufacture de Boîtes S.A.	2800 Delémont
Nobilia S.A.	2900 Porrentruy
Robert Raaflaub S.A.	2740 Moutier
Verrex S.A.	2856 Boécourt

## **Sociétés associées :**

Cristalor S.A.	2300 La Chaux-de-Fonds
Intercase S.A.	2926 Boncourt
Pro-Art S.A.	2932 Cœuve
Métalsa S. à r. l.	68 Ueberstrass (France)
Swiss Asiatic Corporation	Singapour



#### LA SUPÉRIEURE GÉNÉRALE DES SŒURS DE LA CHARITÉ DE BESANÇON

**fondées par sainte Jeanne-Antide Thouret, présentant au pape Paul VI une précieuse relique de leur sainte compagne, Sœur Agostina, assassinée par un malade athée qu'elle soignait, et béatifiée en l'automne 1972, à Rome.**

dans un texte lumineux de Paul VI au lendemain du Concile le 13 janvier 1966, texte qui définit clairement la pensée de l'Eglise sur ce qu'on entend par « monde » quand elle dit vouloir « s'ouvrir au monde » :

« Le mot monde, dit le Saint-Père, étant polyvalent, il conviendrait peut-être d'en faire une brève exégèse. Le « Monde », c'est le cosmos, c'est l'Univers, c'est la merveilleuse, mystérieuse et immense œuvre de Dieu Créateur. Le monde, c'est nous, c'est l'humanité, c'est toute la famille d'Adam que Dieu aide dans sa vocation surnaturelle, dans son aventure dramatique et héréditaire, dans sa rédemption non moins dramatique et ineffable ; le monde, c'est aussi l'homme privé de la lumière de Dieu, qui fait tout pour la nier, la profaner ; c'est une conception négative de l'Evangile. Mais pour nous, il est clair que, dans le cas présent, ce sens péjoratif du mot, celui qui est donné par la dernière période,

n'est pas envisagé directement. Nous gardons donc la première description : le monde, c'est nous, c'est l'humanité dans sa vocation surnaturelle, dans son aventure dramatique et héréditaire. »

Pour n'avoir pas fait la juste distinction, ni gardé la juste mesure dans cette consigne de Jean XXIII et du Concile « d'ouverture au monde », des militants, des théologiens ont été une cause de désarroi dès le début du pontificat de Paul VI, que l'on a injustement accusé de trop et de trop peu.



Comme il a été relevé à l'occasion du 75e anniversaire du Souverain Pontife, et au 10e anniversaire du Concile Vatican II (le 11 octobre 1972), il ne faut pas juger trop tôt des résultats d'un Concile.

De l'avant-projet à l'exécution,  
pour constructions privées, publiques,  
industrielles, administratives,  
transformations d'immeubles,  
génie civil, etc.  
déchargez-vous de tout souci en confiant vos travaux

**à l'entreprise générale**

# **PARIETTI & GINDRAT S. A.**

**SIÈGE CENTRAL À PORRENTRUUY**

Tél. 066 66 27 21

**SIÈGE À MOUTIER**

Tél. 032 93 17 88

**SUCCURSALE À BONCOURT**

Tél. 066 66 27 21

**75 ans de tradition et d'expérience artisanale alliées à  
la pratique des techniques les plus modernes  
de la construction**

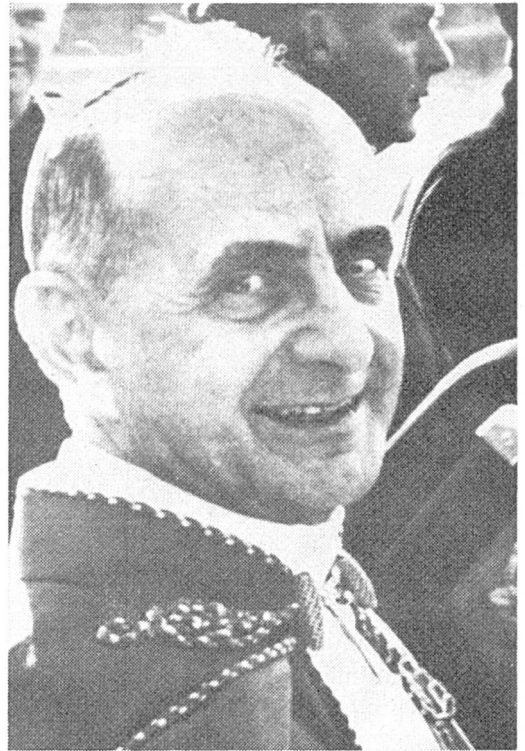


Le Concile de Nicée qui, en 325, a défini la divinité du Christ, a mis près d'un siècle à triompher des tendances semi-ariennes, niant la parfaite égalité du Fils au Père. Les Conciles christologiques d'Ephèse (431) et de Chalcédoine (451) sur l'unique personne et les deux natures dans le Christ ont provoqué des querelles qui ont agité l'Eglise pendant deux siècles (la problématique de la pensée moderne les fait d'ailleurs rebondir aujourd'hui). Les effets du Concile de Trente ont duré jusqu'à nos jours puisque l'on dit volontiers que Vatican II a marqué la fin de la contre-réforme. De la même manière, Vatican II a déposé un germe dont la maturation exige un long temps même si elle est activée par l'accélération de l'histoire qui caractérise notre temps et par la mutation profonde de la société.



Commentant ce phénomène de maturation des décisions d'un Concile, le P. Wenger dont on sait les mérites dans la presse pendant toutes les assises conciliaires fait cette remarque :

« Il ne faut pas que l'arbre nous cache la forêt. La réforme liturgique, si peu d'années après l'événement, porte en de nombreuses régions des fruits magnifiques par l'accès direct qu'elle donne à la Parole de Dieu, dans un contexte de communauté et de prière. Même si la phase spectaculaire des retrou-



**LE PAPE PAUL VI**  
a célébré en 1972 son 75<sup>e</sup> anniversaire.

#### **LE CARDINAL MINDSZENTY**

enfouré du prince Otto de Habsbourg et de l'ex-impératrice Zita, sa mère, qui fêtait en 1972 son 80<sup>e</sup> anniversaire, hôtesse depuis de nombreuses années de l'historique couvent Saint-Jean à Zizers près de Coire. Le voyage du cardinal en Suisse s'est effectué presque incognito, selon la volonté du prélat.





Accidents  
individuelle  
collective

Bris de glaces

Bris de machines (y compris  
le chômage consécutif)  
casco machines de construction  
montage  
garantie  
travaux de construction  
installations techniques, en particulier ordinateurs

Dégâts des eaux (y compris  
l'interruption d'exploitation)

Dommages élémentaires

Fermeture d'entreprise en cas de  
danger d'épidémie

Garantie de construction

Incendie (y compris l'interruption  
d'exploitation)

Maladie  
individuelle  
collective

Responsabilité civile générale  
responsabilité d'entreprises  
responsabilité privée  
responsabilité de ménages  
responsabilité professionnelle

Transport  
facultés  
valeurs  
bagages et bijoux  
corps maritimes et aériens

Véhicules à moteur  
responsabilité civile  
casco intégral  
casco partiel  
occupants de voitures  
accidents de motocyclettes  
protection juridique

Vie  
capital/rente  
individuelle/groupe/association

Vol



Les noms et adresses de nos experts se trouvent dans l'annuaire du téléphone sous « **La Bâloise** ».



† **LE CARDINAL PAOLO GIOBBE**

ami intime du pape Jean XXIII, qui prit une part active à la préparation du Concile de Vatican II, est décédé en 1972, à l'âge de 92 ans.

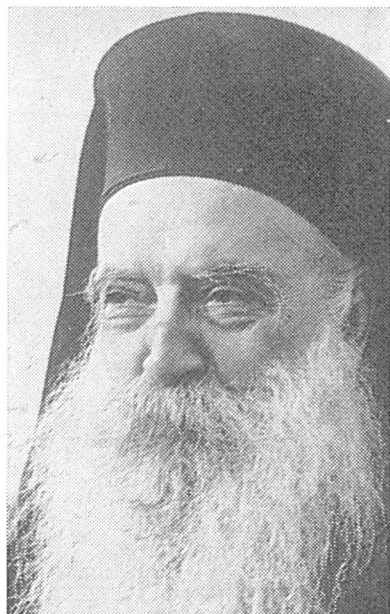
vailles des Eglises au sommet semble passée, l'idée d'unité continue de progresser. Les chrétiens sont par ailleurs éveillés au sens de leur responsabilité dans le domaine de la paix et de la justice. L'Assemblée de l'Eglise de France, ces jours mêmes, réfléchit sur le difficile problème du rapport entre foi et politique. »



Qui pèsera les tâches et la responsabilité des Papes dans notre siècle, lequel vraiment, pour l'ensemble de l'humanité, mais spécialement pour l'Occident, dépasse tous les autres, par les mutations et novations, par son progrès foudroyant de la science, sans compter que la Science nous ménage encore bien des surprises.

Or c'est dans ce siècle que le Pape se trouve à la tête d'un demi-milliard de sujets, hommes du peuple et hommes d'Eglise et où, contre le matérialisme, l'Eglise doit prêcher un Evangile dont les enseignements sont difficiles à mettre en pratique et dont certaines interprétations faussent le sens sous prétexte « d'aggiornamento » !

Aux dangers du dedans viennent se joindre les dangers du dehors. Le communisme athée demeure ce que Pie XI l'a défini : « Intrinsèquement pervers ».



† **LE PATRIARCHE ATHÉNAGORAS**

chef de l'Eglise orthodoxe, qui a été reçu à plus d'une reprise par le pape Paul VI, est décédé en 1972, à l'âge de 86 ans.

**MGR DIMITRIOS**

patriarche de Constantinople, a été appelé par le Saint-Synode à succéder au patriarche Athénagoras à la tête de l'Eglise orthodoxe.



# Hôtels Restaurants



**touj spécialement  
recommandés à  
nos lecteurs !**

## Restaurant Helvétia

VICQUES



Consommations de premier choix  
Bons vins

Se recommande :  
Famille Eugène Steulet

## Restaurant du Soleil

MOVELIER

Grande salle pour sociétés  
Menus sur commande

Se recommande : Famille Salgat-Girardin

## Hôtel-Restaurant de la Gare

GLOVELIER

Tél. 56 72 22

Ses spécialités du pays  
Sa bonne cuisine  
Ses consommations de premier  
choix - Ses bons vins

Se recommande :  
Famille Georges Joset-Boillat

## Hôtel de la Gare

COURTÉTELLE

Tél. (066) 22 18 48

Restauration soignée  
Salle pour mariage  
Salle de conférence  
Parc pour 60 voitures

Jean-Pierre et Suzanne Burki

## Hôtel-Restaurant Bellevue

SAIGNELÉGIER

Tél. (039) 51 16 20

(Entièrement rénové)

51 17 98

Renommé pour sa bonne table  
Salle pour banquets, noces et  
sociétés  
50 chambres avec douche,  
téléphone, radio et télévision  
Tennis

Se recommande : Ugo Marini

## Hôtels de la Gare et du Parc

2726 SAIGNELÉGIER Tél. (039) 51 11 21/22

Cuisine soignée - Salle pour  
mariage et sociétés, 20-300  
personnes

Propri. M. Jolidon-Geering

## Hôtel de la Balance

LES VACHERIES-DES-BREULEUX

J. Broquet-Leuenberger Tél. (039) 54 14 13

Restauration soignée - Salles pour  
sociétés - Jeux de boules - Bonne  
cave

Chambres tout confort

Il y a un autre camp, le libéralisme économique, source fatale d'une exploitation de l'homme par l'homme, à l'instar du communisme athée, qui nie pratiquement la dignité humaine.

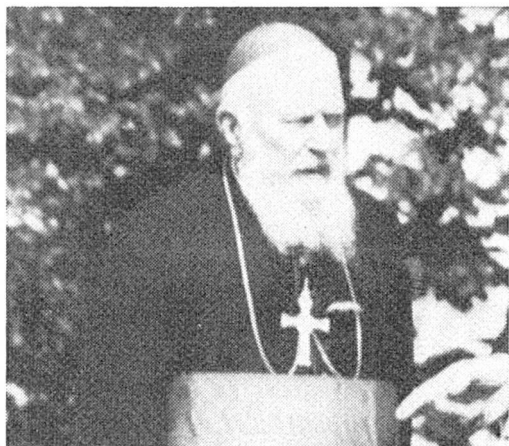
Sur ces conceptions ennemies de la vie de l'Évangile, la victoire de l'Église est assurée dans la mesure où ses fils auront la véritable conception de la vie de la famille et de l'État par l'enseignement doctrinal et moral de l'Évangile et par le Magistère, à la lumière de l'enseignement prodigué par l'Église et dont le pape Paul VI, dans un magnifique apostolat pastoral, fait bénéficier les pèlerins et, grâce à la presse catholique, le monde entier, de ses enrichissantes allocutions des audiences générales du mercredi.

## L'Église et les missions

Autant le Chef de l'Église porte le souci de conserver et fortifier la foi dans les pays de vieille chrétienté, autant il stimule le zèle et la générosité pour les pays de Missions.

Une de ses grandes consolations aura été d'entendre cette bonne nouvelle, entre d'autres encore, de beaux progrès apostoliques des missionnaires :

« En vingt ans, le nombre des chrétiens a doublé en Asie et triplé en Afrique. »



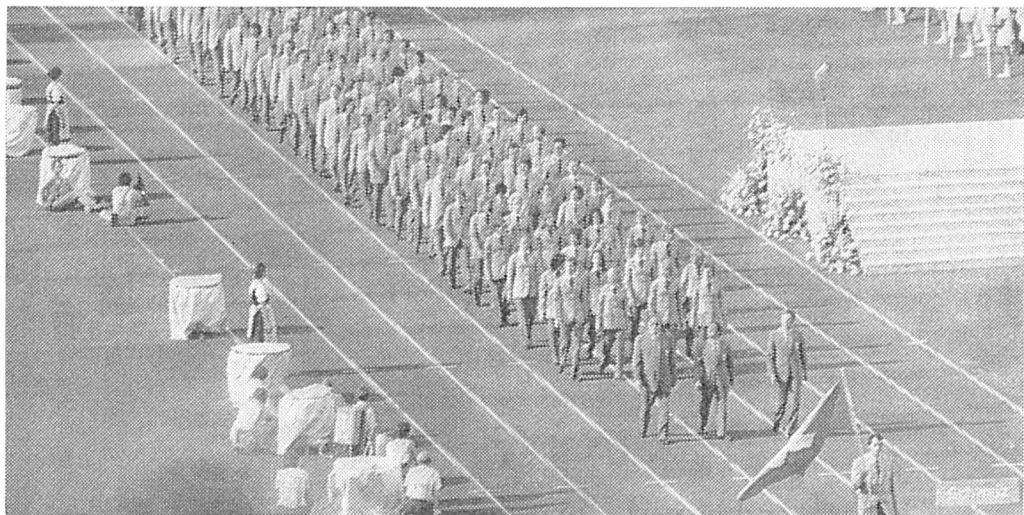
† LE CARDINAL TISSERANT  
doyen du Sacré-Collège et camerlingue de la sainte Eglise, membre de l'Académie française, est décédé en 1972, en sa 88<sup>e</sup> année.

C'est ce que constatait, en automne 1972, la Ve assemblée générale de la Congrégation générale pour l'évangélisation des peuples, à Rome, avec la participation de 24 cardinaux, 18 archevêques et évêques, des directeurs d'œuvres pontificales missionnaires et des supérieurs d'instituts missionnaires.

Le Saint-Père lui-même a rappelé, l'an passé, la double tâche des missionnaires :

### L'ARRIVÉE DE L'ÉQUIPE SUISSE A MUNICH

pour la cérémonie d'ouverture des XX<sup>es</sup> Jeux olympiques de l'ère moderne. Derrière le portedrapeau Urs von Wartburg, champion suisse du javelot. Grandiose manifestation de paix et d'entente entre les peuples de la terre, fragiquement endeuillée par la mort d'athlètes israéliens massacrés par des émissaires arabes de « Septembre noir ».



Pour les amateurs  
de yogourt,  
le **grand** gobelet  
de famille Cristallina



Avec beaucoup, beaucoup de yogourt extra-fin Cristallina. A savourer, à s'en donner à cœur joie! Et de la qualité typique, incomparable Cristallina!  
Vous le constaterez immédiatement. Dans ce grand gobelet familial, vous puiserez le même yogourt Cristallina de classe absolument suprême. Et quel goût!  
Ces fruits gorgés de soleil! Ces fruits savoureux! Et maintenant, en route pour la grande joie du yogourt, avec le gobelet de famille Cristallina!

  
**cristallina**

Cristallina — frais, pur, extra-fin.

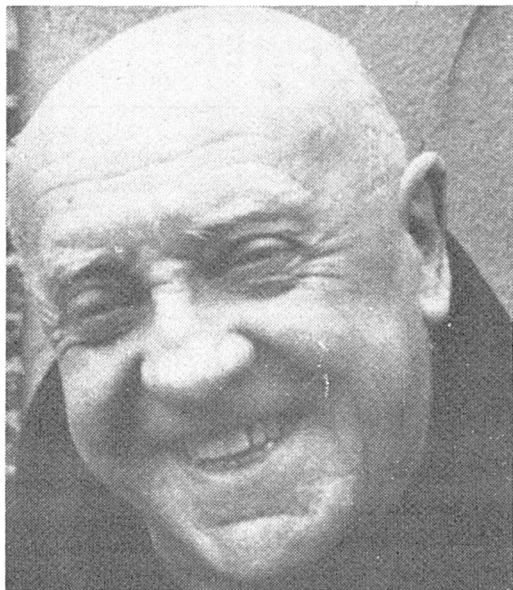
Laiterie fédérative de Bâle





† MGR ANGELO DELL'AQUA

archiprêtre de Saint-Jean de Latran, un des plus méritants collaborateurs des trois derniers papes. Entré à la secrétairerie d'Etat à l'âge de 35 ans, et sacré évêque en 1953 par le pape Jean XXIII, il est décédé subitement à Lourdes, en 1972.



† DOM GAJARD

bénédictin, ancien maître de chœur de l'Abbaye de Solesmes, une autorité incontestée en matière de chant grégorien, bien connu en Suisse romande par sa participation aux Semaines grégoriennes de Saint-Maurice en Valais, est mort en 1972 à l'âge de 87 ans.

évangélisation et culture, ne séparant pas l'une de l'autre.

« ... Nous ne saurions concevoir, nous autres croyants, une activité missionnaire qui ferait de la réalité terrestre son but unique ou principal et perdrait de vue sa fin essentielle : porter à tous les hommes la lumière de sa foi... Il est également inadmissible que l'action missionnaire de l'Eglise soit insensible aux besoins et aux aspirations des peuples en voie de développement et que ses finalités religieuses fassent abstraction des devoirs fondamentaux de la charité humaine... »

» Il ne doit pas y avoir de dilemme. La question concerne plutôt la priorité des fins, la priorité des intentions et des devoirs ; et il n'y a pas de doute que l'activité missionnaire est orientée avant tout vers l'évangélisation et qu'elle doit maintenir cette priorité aussi bien dans l'idée qui l'inspire que dans les moyens avec lesquels elle s'organise et par lesquels elle s'exerce. L'activité missionnaire perdrait sa raison d'être si elle s'éloignait de l'axe religieux qui la conduit : le royaume de Dieu avant tout autre chose... »

## Nostalgie du Christ

En dépit de tous les complots contre la foi et les mœurs, malgré tant de victimes de l'érotisme, de la sexualité et de la drogue, parmi les jeunes, c'est une grande consolation pour l'Eglise de constater dans les rangs d'une jeunesse devenue étrangère à l'Eglise, une « nostalgie du Christ », alors qu'on aurait pu croire ces jeunes gens et ces jeunes filles indifférents à jamais.

A côté du mouvement si encourageant de Taizé, on signale à un niveau spirituel bien inférieur, bien sûr, « le phénomène Jésus » qui, des Etats-Unis, gagne l'Occident, où il suscite des réactions mêlées, certes, mais qui est quand même le signe indéniable d'un besoin spirituel, dans une génération qu'on croyait avoir déspiritualisée pour toujours.

Cette affirmation du besoin de spirituel prend une telle signification que l'Union soviétique redoute, pour sa part, la contagion d'un « phénomène Jésus » auprès d'une jeunesse sevrée de toute spiritualité.

# GLOVELIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Combustibles - Transports  
Travaux à la pelle mécanique

**Paul Hertzeisen**

GLOVELIER

Tél. 56 74 14

## Auberge du Cheval-Blanc

GLOVELIER

Tél. 56 72 28

Bonne cuisine - Bonne cave

Se recommande :

Famille Borer-Girard

## Restaurant de la Poste

**AU RENDEZ-VOUS DES SPORTIFS**

GLOVELIER

Tél. (066) 56 72 21

Grande salle pour noces et sociétés

Restauration à toute heure - Bonne cave

Se recommande : Famille M. Mahon

ALIMENTATION « USEGO »

## Chavanne Frères

Ferronnerie - Quincaillerie

GLOVELIER

Tél. (066) 56 72 19

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

## Willy Froidevaux

GLOVELIER

Tél. 56 72 39

Toujours bien assorti en pâtisserie

Vacherin glacé à la crème

Alimentation de qualité « USEGO »

## BITUSAG S. A.

LIANTS BITUMINEUX

2855 GLOVELIER

Tél. (066) 56 77 94

Fabrique de boîtes de montres  
Métal et acier en tous genres

## Henri Beuchat S. A.

GLOVELIER

Tél. (066) 56 75 16

## Société de laiterie et Association Agricole

GLOVELIER

Tél. 56 70 28

Alimentation « TOURA »

Produits laitiers

Vins - Fruits - Légumes

Service d'escompte

Aussi bien, la presse soviétique a-t-elle voulu prendre les devants en jetant discrédit et ironie sur le « phénomène Jésus » et sur l'existence historique du Christ. Mais rien n'arrête les desseins de Dieu.



Un des meilleurs connaisseurs de la situation religieuse en Russie, où il a longtemps habité, l'ancien et éminent directeur de « La Croix » de Paris, écrivait à la fin de l'an dernier, à propos de cette nostalgie spirituelle, dans de larges secteurs d'une jeunesse mystérieusement rebelle aux efforts des athées contre la foi :

« L'insatisfaction de la jeunesse soviétique est aussi réelle que celle de la jeunesse des pays capitalistes. Le fait religieux ou le phénomène hippy y ont, de plus, l'attrait du fruit défendu. L'on sait combien l'âme russe est sensible au Jésus de l'Evangile que l'Eglise orthodoxe lui a appris à aimer durant des siècles.

» Cet amour demeure en dépit des luttes antireligieuses, comme il demeure dans les pays capitalistes en dépit de nos trahisons, car nos structures sociales ont effectivement méconnu l'amour et la fraternité. Jésus fascine toujours, et son message continue d'interpeller

les hommes par les moyens les plus inattendus. »



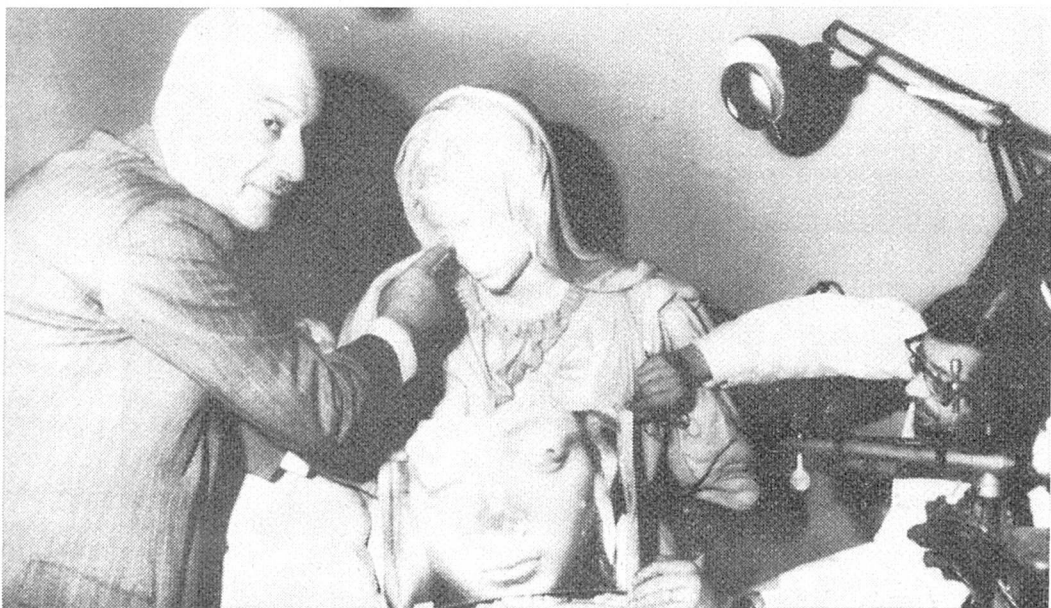
Certes, parler de Jésus, prononcer son nom, n'est pas encore croire en Lui, en Lui tel qu'Il est, c'est-à-dire homme et Dieu, c'est-à-dire seul et nécessaire Sauveur. Mais ce qu'on a appelé « la Rumeur de Jésus », c'est-à-dire, prononcer son nom, jeter ce nom divin dans les manifestations publiques, en parler avec enthousiasme et amour, peut amener et amène déjà, dans plusieurs cas, au seuil de la foi, ceux qui n'entendent plus jamais parler de Jésus autrement.

Cela même doit engager, et Paul VI l'a dit avec un émouvant accent d'âme dans une de ses allocutions du mercredi, la jeunesse croyante en pays chrétien à offrir le spectacle d'une authentique jeunesse chrétienne. Elle le sera si elle obéit au Concile dans son exhortation finale :

« Le Saint Concile adjure avec force, au Nom du Seigneur, tous les laïcs de répondre volontiers avec élan et générosité à l'appel du Christ qui, en ce moment même, les invite avec insistance, et à l'impulsion de l'Esprit Saint ; que les jeunes réalisent bien que cet appel s'adresse très particulièrement à eux. Qu'ils le reçoivent avec joie et de grand cœur. » — H. S.

#### LA « PIETA » DE LA BASILIQUE DE SAINT-PIERRE A ROME, DE MICHELANGE,

détériorée à coups de marteau par un malheureux détraqué, restaurée pour Noël, grâce à la compétence artistique du professeur Redig de Campos, que montre notre cliché, réparant ce sacrilège attentat contre la religion et contre un des plus admirables chefs-d'œuvre de l'Art.





L'Apéritif  
pour  
ELLE et LUI

BITTER

**suze**

# LE CHRIST ENCORE CLANDESTIN ?

*Le correspondant romain de « La Croix » de Paris, de « La Libre Belgique » de Bruxelles, des quotidiens catholiques de Fribourg, de Sion, de Porrentruy, infatigable apôtre de la presse, dont le Pape a récompensé la haute compétence et la totale loyauté d'informateur chrétien par une haute distinction pontificale, s'est penché sur une remarquable brochure : « Le Christ encore clandestin ? » : « Cristo ancora clandestino ? » (Editioni EMI), due à la plume du théologien italien, le Père Battista Mondin, ancien étudiant de l'Université de Harvard, actuellement professeur à l'Université catholique de Milan.*

*C'est le récit en 1972, d'un voyage œcuménique en Russie des Soviets, de trente prêtres catholiques.*

*Toutes les pages de ce document le montrent, le Père Mondin et ses collègues se sont rendus derrière le Rideau de fer non pour y trouver une confirmation de leurs vues personnelles, mais avec le désir de découvrir la situation réelle du christianisme à Moscou, à Leningrad et à Novgorod, les trois principales villes visitées par ce groupe. C'est dire qu'on a beaucoup interrogé, beaucoup observé pour faire un récit vraiment objectif.*

## Avec le métropolite Nicodème

Le moment le plus intéressant du voyage œcuménique fut la rencontre des prêtres catholiques avec le métropolite Nicodème de Moscou, ancien observateur des Eglises orthodoxes au Concile Vatican II, aujourd'hui animateur du mouvement œcuménique en Union soviétique.

« Que pensez-vous de la contestation actuelle au sein de l'Eglise catholique ? », fut-il demandé au dignitaire orthodoxe. « Les courants d'idées et le pluralisme sont nécessaires, répondit le métropolite. Ce qui toutefois me trouble dans l'Eglise catholique, c'est la présence de courants trop opposés les uns aux autres, qui ont par surcroît perdu le contact avec leur base commune, la Tradition. Celle-ci ne saurait, en effet, être écartée sans de très graves dangers. Aussi bien l'Eglise orthodoxe préfère-t-elle la stabilité au mouvement. »

Quant à l'actuelle crise dans le clergé, le métropolite Nicodème déclara : « Nous avons un clergé suffisamment nombreux pour le nombre de paroisses existantes. Difficilement on trouve une paroisse desservie par un seul

## LE MÉTROPOLITE PHILARET, DE NEW-YORK

(au centre) primat de l'Eglise orthodoxe de l'étranger, a dénoncé officiellement l'absence de liberté religieuse en Union soviétique, devant la Conférence des prélats de l'Eglise orthodoxe russe d'Europe occidentale, et accusé les autorités de Moscou de « fouler aux pieds » le droit des parents de donner une éducation religieuse à leurs enfants.



# Etablissements d'instruction

recommandés à  
nos lecteurs !

## Institut Marini

1482 MONTET — Tél. (037) 65 10 12  
(Broye) Canton de Fribourg  
Institut catholique pour garçons

Classes secondaires, techniques et commerciales.

Début des cours : septembre, évent. avril.

Pour tous renseignements, s'adresser au directeur de l'Institut Marini.

### COURS DE SECRÉTARIAT

6, 9 et 12 mois. Certificats - Diplômes.  
2 rentrées : avril et septembre.

Nombreuses références - Abonnement  
CFF (Bonnes correspondances).

## Ecole Bénédict

### Section langues et commerce

BIENNE - Rue Hugi 3 Fondée en 1933

Maison tour (centre gare)  
Téléphone (032) 2 71 46

## Institut La Corbière

### Missionnaires de Saint-François de Sales

1470 Estavayer-le-Lac Tél. (037) 63 11 14

Collège de jeunes gens et maison de formation pour garçons désirant étudier leur vocation.

Cours préparatoire (11-13 ans) et classes secondaires : sections classique et commerciale.

## L'Institut « LES CÔTES »

2725 LE NOIRMONT Tél. (039) 53 12 71

offre aux jeunes gens un milieu de vie, où leurs ressources humaines et les exigences de leur baptême trouvent à se développer et à s'épanouir dans la perspective d'une vocation au service des autres comme prêtre, religieux, laïcs en pays de missions ou en terre de chrétienté.

Cours préparatoire : âge 11-12 ans.  
Première littéraire. Deuxième littéraire.

## La Communauté des Pères du Saint-Sacrement

1723 MARLY Tél. (037) 22 52 91

accueilli, à partir de la 3e littéraire, en particulier les étudiants venant des Côtes et en général tout étudiant qui pensent trouver dans une vie de groupe, une ambiance capable de les aider à découvrir leur place dans l'Eglise.

Les cours sont suivis au Collège Saint-Michel à Fribourg avec possibilité de passer la Maturité fédérale.



pope ; les paroisses en comptent ordinairement deux ou trois. Nos séminaires sont pleins, et nous devons refuser nombre de demandes d'admission. Aussi bien avons-nous organisé des cours de théologie par correspondance, qui sont suivis par de nombreux jeunes gens. Nous surmontons ainsi les grosses difficultés créées jadis par la fermeture d'une dizaine de séminaires sur l'ordre de Khrouchtchev.

» Quant aux défections dans le clergé, elles sont rares chez nous, même parmi les prêtres non mariés. Il y eut chez nous une crise après la Révolution de 1917, lorsque pénétrèrent dans l'Eglise orthodoxe des mouvements de réformes et que beaucoup demandèrent l'abolition du célibat ecclésiastique, même pour les évêques. A cette époque-là, beaucoup de prêtres qui avaient fait vœu de chasteté se marièrent. Mais ces défections n'ont point causé de graves dommages à l'Eglise orthodoxe. Je pense qu'il en va actuellement de même pour l'Eglise catholique : plutôt qu'une perte, les défections sont pour elle une purification opportune. »

Comme le firent d'ailleurs d'autres interlocuteurs du R.P. Mondin, le métropolite de Moscou releva la vitalité du christianisme en U.R.S.S. : « Voici vingt-cinq ans que je suis prêtre : or, durant ce temps, le nombre des fidèles n'a jamais diminué ; ces derniers temps il a même sensiblement augmenté. »

### Une foi vive

L'Eglise orthodoxe n'est donc aucunement décrépite ou mourante, comme on le prétend parfois à l'étranger, note le R.P. Mondin. Si on ne voit pas d'adolescents dans les églises encore ouvertes au culte, c'est que la loi interdit aux jeunes de choisir et de pratiquer une religion avant l'âge de dix-huit ans. L'enseignement religieux est donné par les parents dans l'intimité des foyers, et parfois, clandestinement, par des popes courageux...

Malgré l'imprégnation athée de tout l'enseignement public, on trouve aujourd'hui un nombre considérable de garçons et surtout de filles qui ont la foi, grâce à l'influence de leurs parents. Arrivés à l'âge adulte, beaucoup de ces jeunes pratiqueront.

En conversation avec un évêque orthodoxe géorgien, le R.P. Mondin apprend qu'aujourd'hui 75 évêques et évêques auxiliaires exercent leur ministère en U.R.S.S. Leur situation est délicate. La police les surveille de près et un rien peut leur valoir la suspension. En général, les évêques sont neutres à l'égard de la politique. Quant aux prélats, très rares,

qui se laissent asservir au régime, ils ne tardent pas à perdre la confiance des fidèles.

C'est sous la conduite d'un professeur de théologie, le docteur Adrien Doljikov, de l'Académie ecclésiastique de Leningrad, que le R.P. Mondin a visité cette haute école de sciences religieuses ainsi que les sanctuaires de la ville. « La jeunesse russe, observe Doljikov, s'intéresse de plus en plus aux problèmes religieux. Et pour cause. Dire à nos jeunes qu'il n'existe pas de monde spirituel sans leur en offrir l'équivalent, produit une profonde déception : aussi bien l'athéisme laisse-t-il parfois un vide immense dans le cœur des jeunes.

Dans l'église Saint-Nicolas de Leningrad, les touristes œcuméniques italiens ont été frappés par la ferveur des fidèles. Le sanctuaire était plein à craquer : « Ici il y a plus de foi que chez nous ! » a murmuré un des prêtres, aumônier de travailleurs italiens en Allemagne.

### L'Eglise catholique

Le R.P. Mondin remarque que les fidèles n'ont pas de livres de prières : ils se servent de textes de manuscrits ou de feuilles photocopiées. A la frontière, nos touristes ont d'ailleurs appris à leurs dépens qu'il était rigoureusement interdit d'importer des Bibles, fussent-elles en russe. Les douaniers les confisquaient impitoyablement, comme ils confisqueraient des livres obscènes, également interdits en U.R.S.S. Quelques-uns des trente prêtres purent néanmoins introduire une Bible, en la cachant sous leur veston ou sous leur pardessus. Les russes auxquels ils l'offrirent secrètement, durant leur voyage, acceptèrent ce cadeau avec des effusions de respect et d'amour bouleversantes. Une femme reçut la Bible en se mettant à genoux et en baisant plusieurs fois le précieux volume.

Si le régime politique actuel rend dure la vie à l'Eglise orthodoxe, sans réussir pour autant à prendre la foi dans les cœurs et dans les familles, le régime rend la vie très dure à l'Eglise catholique, minoritaire. A Moscou, par exemple, les catholiques ne peuvent assister à la messe que dans l'église de Saint-Louis-des-Français et dans la chapelle de l'ambassade des Etats-Unis d'Amérique.

Notons enfin une observation paradoxale de notre auteur, recueillie par lui chez plusieurs de ses interlocuteurs : dans les églises orthodoxes encore ouvertes au culte, on peut observer, mêlés aux fidèles, des membres du Parti communiste, et même des personnalités de l'intelligentsia soviétique.

N'est-ce pas là aussi un signe d'espérance ?

# TEINTURERIE MANZ

LA MAISON  
LA MIEUX ÉQUIPÉE  
DE LA RÉGION  
ET DE PROFESSION

---

TEINTURES  
TOUS  
COLORIS

---



NETTOYAGES  
CHIMIQUES  
ET A SEC

ENVOIS TRÈS RAPIDES PARTOUT

**PORRENTUUY**

Rue du Temple 4  
Tél. 66 23 37

**DELÉMONT**

Rue de la Place 6  
Tél. 22 15 69



## A TRAVERS LE MONDE

Suffit-il de tâter le pouls des grandes puissances pour connaître la température de la Planète ?

On en a souvent l'impression lorsque des événements semblent particulièrement les occuper, comme la guerre d'Indochine, la situation au Proche-Orient, la sécession du Pakistan oriental, etc. Derrière chaque pays impliqué se dresse l'ombre inquiétante d'un protecteur.

Le protecteur des pays de l'Est européen s'est particulièrement distingué pendant cette année 1972 en ramenant à la raison quelques fortes têtes, notamment en Tchécoslovaquie. La méthode employée est terriblement efficace. Elle consiste à resserrer les liens insensiblement, en y mettant le temps qu'il faut et en faisant confiance aux étonnantes facultés d'oubli des peuples dits civilisés.

Pourtant les super-grands ne laissent pas d'être vulnérables, eux aussi. Alors que les États-Unis subissaient un échec certain lorsqu'ils durent reconnaître la défaite du Pakistan dont ils soutenaient l'unité, c'était le tour de l'URSS de faire le gros dos quand El Sadate lui demandait de retirer ses « conseillers » d'Egypte.

Il n'est pas jusqu'à l'O.N.U. qui n'ait remis en cause la puissance des grands, tout



**LA REINE ELISABETH II**  
d'Angleterre en visite officielle en France. C'est la première fois depuis quinze ans. Notre cliché : la reine Elisabeth II en compagnie du président de la République française, M. G. Pompidou.

# DELEMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Entreprise de couverture - Ferblanterie  
Installations sanitaires - Paratonnerres

## Pierre Schindelholz

DELEMONT Route de Bâle 10  
Tél. 22 13 05

**Georges Schenk** Jardinier-fleuriste  
DELEMONT Membre « Fleurop »  
Route de Bâle 128 Place de la Gare  
Tél. 22 19 57 Tél. 22 25 27  
Plantes vertes Fleurs fraîches  
Bouquets de noces Couronnes

Société jurassienne de

## Matériaux de Construction S. A.

DELEMONT Tél. 21 12 81

TOUT POUR LE BÂTIMENT

**Fiancés !** Ne vous mariez  
pas sans avoir vu nos  
merveilleux dîners de

## Limoges

en exclusivité chez



## ORFÈVRE CENTRALE

ALPHONSE MERTENAT  
30 GRAND-RUE  
2800 DELEMONT  
Tél. (066) 22 14 03

## J.-P. Sauvain



Agence officielle  
Garage et carrosserie  
DELEMONT

Rue Vieux-Château 25  
Rue Aug.-Quiquerez 16

Tél. 22 33 39

Menuiserie - Ebénisterie - Vitrerie

## Albert Wittemer

Maîtrise fédérale  
DELEMONT Tél. 22 12 32

Plafonds pavatex et bois - Spécia-  
lité de fenêtres tous genres bois et  
métal - Agencement de magasins

Ventes et réparations de  
**MOTEURS ET OUTILLAGES ÉLECTRIQUES**

## P. Schmutz

Electro-mécanique et bobinage  
Service rapide et soigné

DELEMONT Route de Rossemaison 23  
Tél. (066) 22 14 57

(en cas d'absence : tél. (066) 22 27 45)

**Depuis 1888** (3<sup>e</sup> génération) parqueteurs de  
père en fils

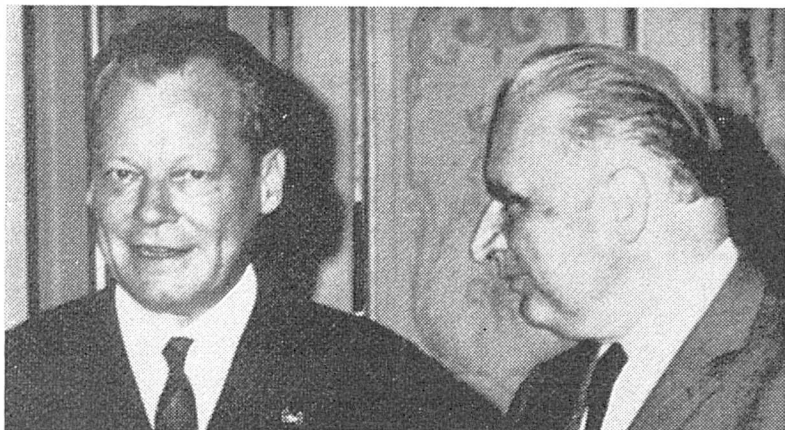
Ponçage - Scellage - Nettoyage  
Parquets en tous genres  
Tapis

## Alexis Broquet

DELEMONT Vorbourg 29  
Tél. 22 19 53

## LE CHANCELIER WILLY BRANDT

réélu au pouvoir en novembre 1972, recevait au mois de septembre M. Georges Pompidou, président de la République française, à Bonn.



d'abord par la voix de son secrétaire général, M. Waldheim qui réclamait la démocratisation de l'Organisation, se donnant ainsi comme le porte-parole des petites et moyennes puissances. Le droit de veto qui permet à cinq nations de bloquer toute décision est un anachronisme mais on ne saurait l'accabler de tous les maux. Il n'est pas responsable seul de l'inefficacité de l'O.N.U. puisque, pour ne citer que le Proche-Orient, dans deux cas des décisions prises à l'unanimité n'ont jamais été appliquées, simplement parce que deux Etats concernés (respectivement l'Egypte et Israël) s'y sont refusés.

L'O.N.U. n'a pas de pouvoir de coercition et l'eût-elle qu'il faudrait trembler de la voir s'en

servir, quand on sait déjà avec quelle maladresse elle utilise les résolutions les plus « immobiles ».

Certains Etats se demandent pourquoi des Etats de moyenne grandeur — France et Grande-Bretagne — jouissent de ce droit alors que d'autres plus riches, plus peuplés ou plus grands, comme le Japon, l'Inde, le Brésil (bientôt l'Allemagne) en sont privés.

Problème à suivre.

## Le troisième?

L'admission de la Chine à l'O.N.U. et le cas qui en est fait dans les pays les moins communistes (surtout dans ceux-là) la font

## LE PRÉSIDENT POMPIDOU

est accueilli à Rome par le Président de la République italienne, lors des entretiens sur les problèmes monétaires.



# Hôtels Restaurants



**tout spécialement  
recommandés à  
nos lecteurs !**

**HÔTEL - RESTAURANT - BAR**

## Terminus

80 lits avec bain ou douche  
restaurant français, lift,  
grill-room, salle de conférence  
R. Rey, propr.

PORRENTUAY

Tél. (066) 66 33 71/72

## Auberge de Lucelle

Tél. (066) 72 24 52

Le dimanche, veuillez réserver  
votre table

Jour de fermeture : le lundi

Famille Ackermann-Koller

## Hôtel des Trois-Poissons

COURCHAVON

Tél. 66 14 78

Magnifiques salles pour sociétés  
Belles chambres avec eau cou-  
rante - Tout confort

Se recommande :  
Mme W. Lehmann

## Café-Restaurant du Cheval-Blanc

COURTEMAÏCHE

Tél. 66 12 93

Truite meunière - Friture de carpe -  
Entrecôte aux champignons - Tran-  
ches de veau à la crème et autres  
spécialités - Bons vins

Famille Maxime Galeuchet-Comment

## Restaurant de la Couronne

« CHEZ L'CABRI »  
COURTEMAÏCHE  
Tél. 66 19 93

Se recommande :  
Famille  
Laurent Maillard



## Hôtel du Bœuf

COURGENAY

Tél. (066) 71 11 21

Vous apprécierez :  
Sa cuisine soignée  
Ses chambres tout confort  
Ses repas de nocés et sociétés  
Sa cave renommée

Se recommande : Famille R. Meyer

## Hôtel-Restaurant du Cerf

SOUBEY

Tél. (039) 55 12 03

Ses spécialités du pays :

Truite du Doubs - Jambon de  
campagne, etc. - Excellents vins  
- Repas de nocés et sociétés -  
Belle grande salle - Deux terras-  
ses - 25 lits

Se recommande : Famille Georges Joset

## Hôtel-Restaurant de la Locomotive

BONCOURT

L. Gatherat

Tél. (066) 75 56 63

Chambres confortables avec eau  
courante - Cuisine soignée - Tou-  
tes les spécialités jurassiennes -  
Banquets pour nocés et sociétés -  
Vins des meilleurs crus - Grandes  
et petites salles



**LE COLONEL RÉMY**  
(à gauche), fondateur  
et chef de la Confré-  
rie Notre-Dame, princi-  
pal réseau clandestin  
de renseignements de  
France, a rencontré à  
Genève, le 8 septem-  
bre 1972, à l'occasion  
de la sortie de presse  
de « La dernière guer-  
re », le colonel alle-  
mand Oscar Reile, chef  
de l'Abwehr (contre-  
espionnage allemand  
sur le front ouest).



considérer comme le troisième grand. Il est vrai que par le seul poids de sa population, elle peut prétendre jouer un rôle important. Il semble pourtant que, consciente de sa faiblesse industrielle, elle préfère se présenter comme l'avocate des pays du tiers monde.

Ceux-ci en ont besoin, à supposer que ses plaidoyers soient désintéressés, car ils s'enfoncent de plus en plus dans un marasme que la démographie n'explique pas complètement. Il est scandaleux par exemple que certains de ces pays consacrent à l'armement le principal de leurs ressources, scandaleux aussi que les grandes puissances les encouragent en leur livrant des armes.

Cette constatation nous interdirait déjà de porter des condamnations définitives mais encore faut-il comprendre que certaines jeunes

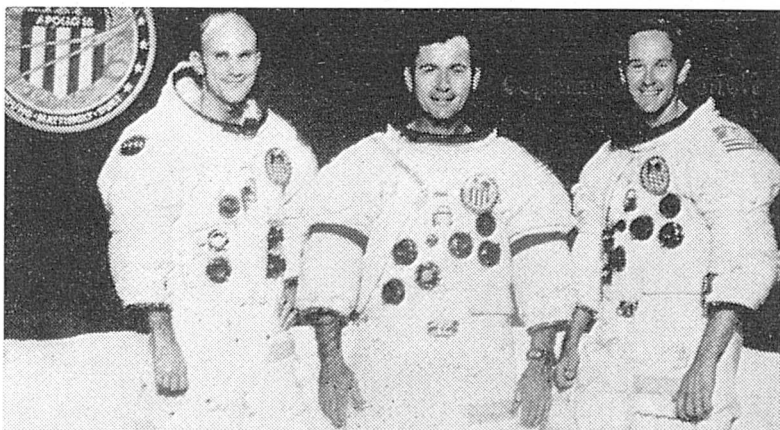
nations n'aient pas encore trouvé leur assiette, après avoir acquis leur indépendance.

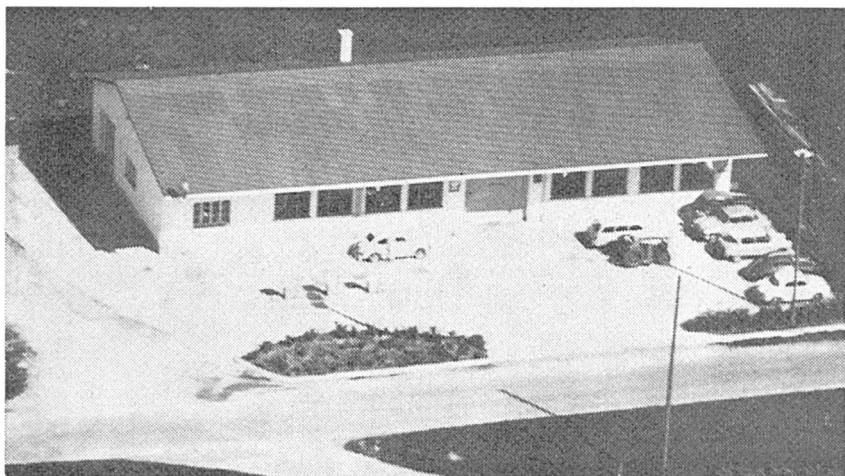
## Un programme électoral chargé

Si les élections françaises créent un suspense jusqu'au printemps prochain, les citoyens de la R.F.A. et des Etats-Unis sont allés aux urnes à la fin de 1972. Nous reviendrons sur ces résultats un peu plus loin.

Pour la France, une série de « scandales », habilement exploités par l'opposition, ont créé un malaise certain pendant toute l'année dernière. Avec le changement de premier ministre, M. Messmer, qui succédait à M. Chaban-Delmas, une certaine réaction s'est manifestée. D'autre part, le gouvernement s'est efforcé de ramener certaines affaires à leurs humbles proportions, d'autre part, il s'est

**APOLLO 16**  
avec à bord Thomas  
Mattingly, John W.  
Young et Charles M.  
Duke, a effectué le  
16 avril 1972, un nou-  
veau raid sur la lune.  
Les astronautes améri-  
cains, partis de cap  
Kennedy, ont déployé  
sur la lune le plus  
vaste complexe labo-  
ratoire jamais lancé  
dans le cosmos.





GARAGE — TAXI



**VALLAT FRÈRES**

BURE

Tél. (066) 66 45 71



**tip top**  
service rapide

**drynette**  
**center**

Nettoyage chimique

2800 Delémont

Grand-rue 18 (en face de l'Hôtel-de-Ville)

Téléphone (066) 22 44 90

nettoyage chimique à sec



**tip top** Rapide et pas cher

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi-vendredi, 7.45 - 11.45 - 13.30 - 18.30

Samedi après-midi et lundi matin : fermé.



# **LE PRÉSIDENT NIXON LORS DE SA VISITE A LA CHINE**

est accueilli par Mao Tsé-Toung. On sait que c'est le journaliste américain Edgar Snow, ami personnel de Mao, qui avait préparé ce rapprochement.

distancé avec du retard mais avec netteté de quelques brebis galeuses.

L'alliance socialo-communiste et le programme commun qui en est le corollaire ont provoqué passablement de remous chez les centristes.

Enfin, les derniers mois de cette année, on a vu des fidèles du général de Gaulle comme MM. Jeanneney et Fouchet se détacher de l'U.D.R., le premier en rejoignant les réformateurs (MM. Servan-Schreiber et Lecanuët), le second en battant le rappel des « purs ».

**M. PIERRE MESSMER**  
nouveau premier ministre  
français en 1972.



**M. CHABAN-DELMAS**  
premier ministre français  
démissionnaire.



# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## ÉTABLISSEMENTS MERÇAY S. A.

Delémont, 20 rue de la Malfière, tél. (066) 22 17 45

Moutier, 2, rue Industrielle, tél. (032) 93 23 33

### Apéritif ROSSO ANTICO

Dépositaire pour le Jura :

### Liquosa S. à r. l.

Eaux minérales - Liqueurs - Bières  
2800 DELÉMONT Tél. 22 17 50

### Julia Grobét

CORSETS

Rue de la Préfecture 1

Bâtiment Publicitas (3e étage)

DELÉMONT

Tél. 22 10 76

Pour vos encadrements et articles religieux,  
une bonne adresse

LIBRAIRIE - PAPETERIE - RELIURE

### G. Imhoff

DELÉMONT

Rue de la Préfecture 8

Téléphone (066) 22 11 59

Visage - Corps - Epilation

Cellulite

### Institut Jane

diplôme de la FREC et du  
CIDESCO

DELÉMONT

Tél. 22 46 30

Rue des Moulins 12



PHOTOGRAPHE

Place du Marché  
DELÉMONT  
Tél. 22 21 38

DROGUERIE - PARFUMERIE - PHOTO

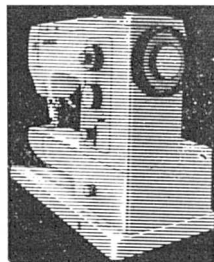


Toujours bien servi et bien conseillé

25, avenue de la Gare Tél. (066) 22 13 93

La droguerie à côté des Galeries

AGENCE OFFICIELLE



**BERNINA**



34, avenue  
de la Gare  
DELÉMONT  
Tél. 22 19 72

CONFECTION

pour dames et messieurs

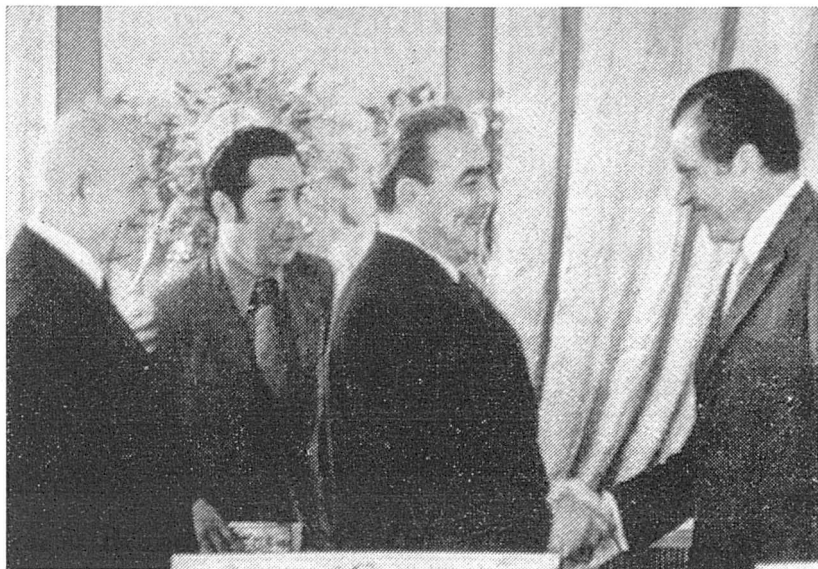
# STEBLER

AU PRINTEMPS  
DELÉMONT

Tél. 22 16 24

**VOYAGE  
DU PRÉSIDENT  
RICHARD NIXON  
EN URSS.**

Le président (à droite) est accueilli au Kremlin par MM. Brejnev, Podgorny et Kossyguine.



**Victoires de Nixon et Brandt**

Dans l'espace d'un mois, deux élections ont intéressé l'opinion mondiale : celle du président Nixon et celle du chancelier Brandt.

On pourrait, entre ces deux résultats, noter plusieurs points communs. Tout d'abord la netteté des deux victoires : M. Brandt comme M. Nixon a largement devancé ses adversai-

res. Ni l'un ni l'autre n'ont subi l'usure du pouvoir ; ni l'un ni l'autre n'ont vu leur politique désapprouvée.

Autre similitude : dans les deux cas, on ne peut parler d'une majorité « gouvernementale » absolue.

M. Nixon, quant à lui, continuera à gouverner avec une Chambre des représentants et un Sénat à majorité démocrate. Le parti

**MADAME NIXON**  
visite une école à  
Moscou, pendant  
que le Président  
des Etats-Unis est  
en entretien avec  
les dirigeants de  
l'U.R.S.S.





Jadis, la richesse était  
une condition  
pour investir dans l'économie.  
Aujourd'hui, elle peut  
en être la conséquence.



Vous pouvez participer à l'essor de l'économie sans être un magnat des finances. Il vous suffit d'acheter des parts d'un fonds d'investissement. L'Investplan vous en donne la possibilité, à partir de Fr. 50.- par mois. Renseignez-vous au guichet.

Assurer votre bien-être -  
objectif de notre banque.

Banque Populaire Suisse



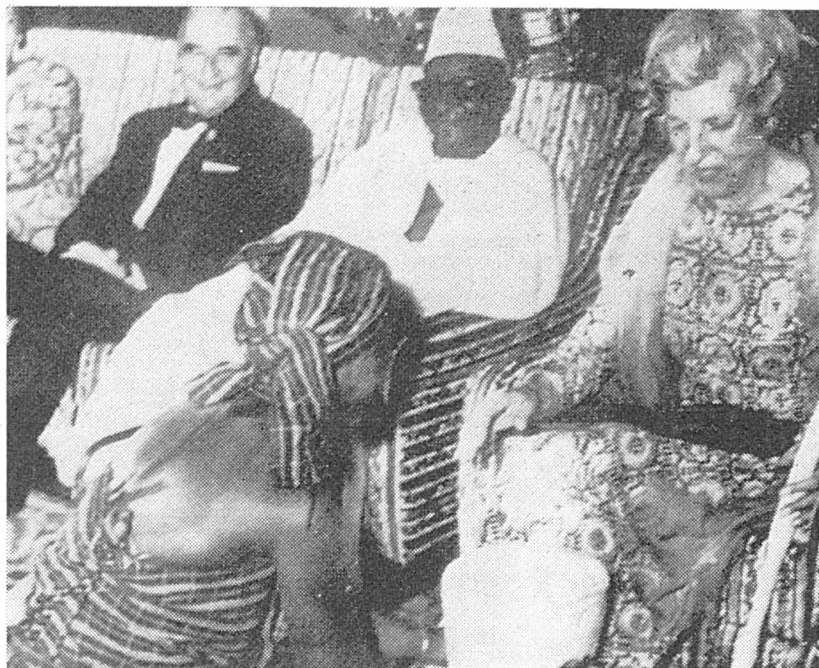
Investplan

**Sièges et succursales du Jura :**

Moutier - Delémont - Porrentruy - Saignelégier - Saint-Imier  
Tavannes - Tramelan



**LE PRÉSIDENT  
POMPIDOU**  
au cours de son  
périple en Afrique  
noire, et Madame,  
ont été reçus chez le  
Président du Niger.



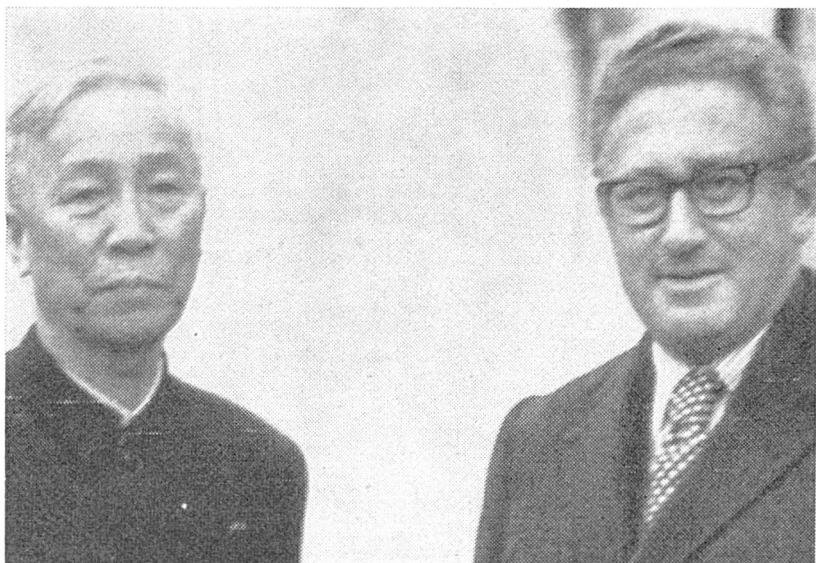
socialiste de M. Brandt ne peut rester au pouvoir qu'avec l'appui des libéraux et ceux-ci, qui ont gagné plus de sièges que leurs partenaires, sont décidés à faire payer cher leur appui à la démocratie chrétienne.

Pour les Etats-Unis comme pour la R.F.A., cela signifie qu'un seul homme ne dirigera pas le pays sans contrôle et que ce contrôle

sera exercé également par leurs adversaires politiques. Il y a là de quoi réjouir tous ceux qui pensent que la démocratie peut être, elle aussi, dynamique.

Les deux élections ne se sont naturellement pas faites sous les mêmes signes. Les citoyens de la R.F.A. ont accepté la politique d'ouverture à l'Est de M. Brandt et, si l'on

**LE DUC THO  
ET KISSINGER**  
ont eu de longs en-  
tretiens pour cher-  
cher une solution de  
paix au Vietnam.



# BASSECOURT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Toujours bien servi dans le magasin  
spécialisé



Téléphone (066) 56 71 93

## Toute l'alimentation animale !...



MOULINS  
DE BASSECOURT S.A.  
Téléphone (066) 56 71 12

# PROVIMI

avec Provimi, pas de soucis!

## J.-M. Stadelmann Fils

2854 BASSECOURT

Tél. (066) 56 71 92

Ameublements - Décoration  
Revêtements de sols

## J. Voyame-Monnin

BASSECOURT

Tél. 56 74 28

Tous les articles de librairie  
Papeterie - Matériel scolaire



ÉTANCHEITÉ "Hautes performances"

**LE SECRÉTAIRE  
GÉNÉRAL  
DE L'ONU  
M. WALDHEIM  
ET LE ROI  
GUSTAV-ADOLF VI  
qui a célébré en  
1972 son 90<sup>e</sup>  
anniversaire.**



tient compte du peu de place qu'elle a tenu dans la contre-propagande de la C.D.U., on peut admettre qu'un grand nombre d'électeurs de ce parti l'ont également admise.

Pour M. Nixon, les faucons comme les colombes pouvaient, sans se déjuger, lui apporter leurs suffrages. En effet, s'il n'a pas réussi, pendant la dernière législature, à apporter la paix au Vietnam, du moins avait-il largement

entamé le processus qui devait y conduire. De sorte que sectateurs de conditions dures et partisans d'une politique souple ont pu mélanger leurs voix.

Toutes ces voix qui réclament la paix ne parlent sans doute pas de la même chose.

C'est en 1973, et peut-être plus tard, que nous saurons de quoi il s'agit.

P. N.

**A L'OCCASION DU 90<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU ROI,**  
les Postes suédoises publient une série de timbres-poste reproduisant le roi Gustave-Adolf VI, dont le passe-temps favori est la philatélie, l'art et la culture des roses.



# clichés villars et cie neuchâtel

rue de la côte 71

tél. (038) 25 16 57

CLICHÉS

— DESSINS

— PHOTOLITHOS

— RETOUCHES



PÉPINIÈRES

**Marlétaz**

Tel. (025) 5 22 94 BEX (Vaud)

Arbres et arbustes en tous genres Catalogue franco.



Le lac de Bienne vous attend...

Visitez l'île de Saint-Pierre :  
le joyau de la contrée

Faites le **tour des trois lacs**  
l'excursion classique

A découvrir : la **croisière Bien-**  
**ne - Soleure**

la ravissante croisière fluviale

Venez chez nous, vous en serez  
enchantés

**SOCIÉTÉ DE NAVIGATION LAC DE BIENNE**  
BIENNE

Tél. (032) 2 51 75

**« LA VIERGE AU BUISSON DE ROSES »**  
l'admirable chef-d'œuvre de l'artiste Schon-  
gauer (1445-1491), que tant de Jurassiens  
et de Suisses ont contemplé à l'entrée  
à gauche du chœur de la collégiale de  
Colmar, a été volé dans la nuit du 10  
au 11 janvier 1972, vol sacrilège qui a  
jeté dans la consternation et la douleur la  
population chrétienne du chef-lieu du  
Haut-Rhin.



**M. L'ABBÉ EUGÈNE MARTIN**  
curé de Saint-Dizier, résistant de  
la première heure durant la  
guerre de 1939-1945, a reçu des  
mains du ministre Jean-Marie  
Bailly, secrétaire d'Etat au com-  
merce, à Paris, et maire de Bel-  
fort, les insignes de Chevalier  
de l'Ordre national du Mérite,  
en présence de nombreux ecclé-  
siastiques de la région et de  
Mgr Marcelin, délégué épiscopal.  
M. le ministre Bailly s'est plu  
à rappeler notamment que le  
nouveau chevalier avait guidé  
vers la Suisse quelque 200 à  
300 patriotes poursuivis par la  
Gestapo, dévouement admirable  
dont fait mention le colonel  
Rémy dans un de ses ouvrages  
sur la Résistance.





ASSUREZ-VOUS CONTRE LES GRANDS FROIDS :

HUILE DE CHAUFFAGE AGROLA, aux meilleures conditions du marché.  
TOUTE LA GAMME DES COMBUSTIBLES SOLIDES, en stock.  
STATION Self-Service pour benzine, super, diesel.



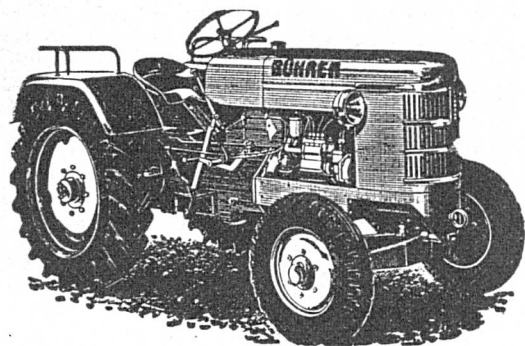
Fédération d'associations agricoles du canton de Berne  
et cantons limitrophes

SUCCURSALE DE DELÉMONT, tél. (066) 22 49 21

Agriculteurs !

voilà le tracteur qu'il vous faut, un

# BÜHRER-TRACTOSPEED



Vous offre plus de possibilités, plus de sécurité et surtout une solidité à toute épreuve. Rayon de braquage très court, direction vraiment facile, peu d'entretien, équipé de la sensationnelle boîte à vitesses « Tractospeed ».

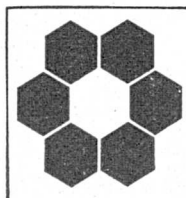
Une démonstration vous convaincra. Prospectus et renseignements détaillés sans engagement par l'agence et service de la région.

**J.-B. & D. HÊCHE – GARAGISTES – CORNOL**

Téléphone (066) 72 22 18 et 72 26 36

Agents officiels pour le district de Porrentruy des prestigieuses voitures MAZDA

UNE VISITE S'IMPOSE TOUS LES JOURS !...



**GALERIES**  
DU JURA/DELÉMONT



**LA REINE INGRID  
ET LE ROI  
FRÉDÉRIK IX  
DU DANEMARK**  
décédé en janvier  
1972.



**LA PRINCESSE  
MARGUERITE  
OFFICIELLEMENT  
PROCLAMÉE REINE  
DU DANEMARK**  
avec son époux,  
Henri de Montpezat,  
citoyen français, sur  
le balcon de la  
résidence  
d'Amalienberg.



*Sarina*

Ensembles de cuisine  
Cuisinières

*Sarina*

Parois chauffantes  
Convecteurs

*Sarina*

Radiateurs Sarina Junior  
Plafonds métalliques

Etablissements Sarina S.A.  
1701 Fribourg Téléphone 037 22 24 91

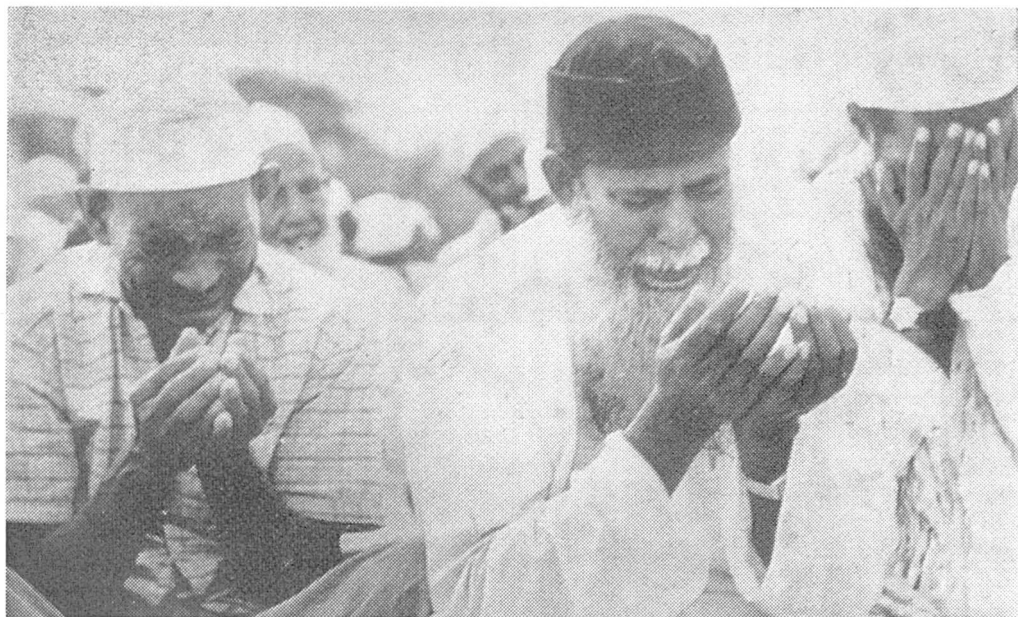
## TÉLÉ - SECOURS ROGER HAVELANGE

Philips  
Loewe  
Opta  
Gründig



Réparation de votre  
TV quelle qu'en soit la  
marque et où que  
vous l'ayez achetée,  
dans les plus brefs dé-  
lais.

VENTE — REPRISE — OCCASIONS  
2915 BURE ● Tél. 66 45 78

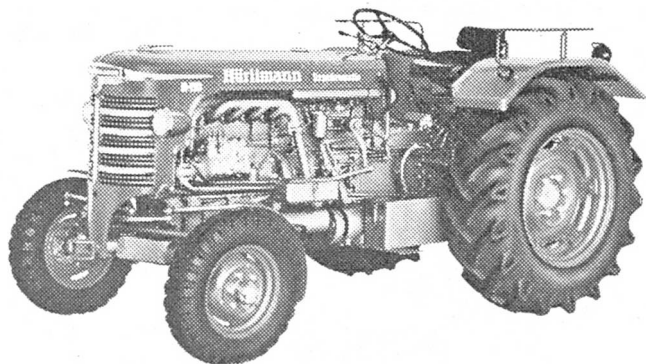


**AUX INDES, LA SÉCHERESSE A DUREMENT SÉVI**  
et de vastes régions ont vu leurs récoltes détruites. Le Gouvernement indien estime à plus de sept millions de tonnes les récoltes anéanties par la sécheresse.

## Le nouveau tracteur **HÜRLIMANN 200**

Le seul tracteur qui satisfera toutes les exigences de votre domaine agricole, car sur sol suisse, un tracteur suisse.

22,58 CV impôt  
56 CV prise de force  
65 CV au frein  
12 vitesses  
2620 kilos



Agence générale pour le Jura

### **GARAGE DE LA GARE - ALBERT WILLEMIN**

2800 DELÉMONT

SUCC. ST RANDOALD

Tél. (066) 22 24 61

# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Périat & Bill S. A.

électricité et téléphone

PORRENTRUY  
Tél. 66 17 58

## L'ARC-EN-CIEL

Etablissement de produits de peinture gros  
et détail

22, Grand-rue PORRENTRUY Tél. 66 38 91  
Industrie - Artisanat - Particuliers  
PRIX CHOCS - PRODUITS DE QUALITÉ

- DROGUERIES
- Photo - Ciné-service
- Parfumeries

## Frédry Worni

PORRENTRUY  
Tél. 66 11 73

BONCOURT  
Tél. 75 59 88

Aliments de régimes :  
BIOTTA - BIOREX - KOUSA, etc.

## Vivarium d'Ajoie

Place de la Gare Tél. 66 33 77  
(à côté de l'Hôtel du Simplon) PORRENTRUY

Animaux et poissons exotiques - Hamsters  
Tortues - Oiseaux, etc.

Cages - Nourriture

Aquariums et tous produits d'entretien  
Graines, pots de fleurs, engrais divers  
Laiasses, colliers et nourriture pour chiens  
et chats

Votre fleuriste de confiance

## Fleurs André

A. WIELAND-AUBRY

Fbg de France PORRENTRUY  
Tél. (066) 66 12 25

Livraisons rapides partout  
SERVICE FLEUROP

## LA MAISON AESCHBACHER

qui habille l'homme élégant depuis  
25 ans, vous propose un choix sans  
pareil, à des prix exceptionnels

Magasin de confection

## A la Samaritaine

Grand-rue PORRENTRUY Tél. 66 19 20



Société suisse d'assurance-maladie GRUTLI  
Agence 82 Porrentruy  
2900 PORRENTRUY Rue du Creugenat 25  
Téléphone (066) 66 14 92  
Gérant : Robert Boéchat

Commandez aujourd'hui  
et vous recevrez à la  
date convenue :

**charbon  
mazout  
calorifères  
citernes**

aux meilleurs prix du jour par

**Von Dach Frères S. A.**

**JUBIN FRÈRES S. A.**

Successeurs  
4, route d'Alle Tél. 66 11 75 - 77  
PORRENTRUY

# Qu'est donc devenue Eléonore ?

*Nouvelle inédite de Georges Schindelholz*

Au moment d'écrire ici l'histoire tragique qui a anéanti une vie et une famille, qui a meurtri des dizaines, des centaines d'êtres impuissants devant ce drame, j'hésite douloureusement... Mais s'il est vrai qu'une souffrance partagée est moins lourde à porter, s'il est vrai que ce récit pourra ouvrir les yeux à d'autres personnes, s'il est vrai enfin qu'une prière pourra monter des lèvres de ceux et celles qui le liront, alors peut-être mon dessein n'aura-t-il pas été tout à fait vain, peut-être quelque chose pourra-t-il changer dans le cœur des personnes qui sont plongées dans les ténèbres du désespoir.

Mes lecteurs savent que je me sers d'un fait réel pour « construire » une nouvelle. Seuls souvent les noms des lieux sont changés. Dans le récit authentique qui va suivre, je voudrais avec sobriété, sans fioritures (le cœur d'ailleurs n'y serait pas), évoquer en toute simplicité l'histoire d'un drame, le drame le plus atroce certainement qu'il soit donné de vivre à des parents, à une famille, à une personne. Ces jours, en ouvrant le journal, j'apprenais coup sur coup que des tragédies de la route avaient chez nous endeuillé trois familles : deux fillettes et un garçon ont été tués par des véhicules : une petite Nathalie, un petit Paul-André et une petite Agnès. On imagine la douleur des parents. Un vide atroce restera à tout jamais au cœur de leur foyer. Une plaie secrète suintera toujours et ne se refermera jamais complètement. Mais du moins, au plus fort de leur souffrance, une espérance ne s'éteindra jamais pour ces malheureux parents et les aidera à vivre, une espérance qui s'ap-

puie sur leur foi : ces enfants vivent désormais heureux parmi le chœur des anges, ils vivent dans la gloire du Royaume où Dieu accueille les élus et les innocents aux mains pures.

Tel n'est pas le cas d'Eléonore. Aucune consolation ne viendra adoucir le cœur de ses parents meurtris par l'épreuve. Quant au sort d'Eléonore, quel est-il ? On ose à peine l'imaginer, il vaut mieux n'y pas songer, et pourtant des images atroces défilent sous les yeux lorsqu'on se prend à l'imaginer. Il vaudrait mieux peut-être qu'elle ne fût jamais née. Dire cela d'une personne est certainement la pire chose qui puisse exister. Seul Jésus a osé le dire à propos de Judas. Mais tout autre est le destin d'Eléonore, de ce qu'elle était, de ce qu'elle est devenue certainement.

Il faut bien commencer par le commencement. Qu'on me permette une fois de plus pour ce récit de choisir des noms d'emprunt et des lieux différents que ceux où se sont passés les événements authentiques qui vont suivre.

Eléonore vient d'avoir 19 ans. Belle comme une vierge de Botticelli, elle est née au sein d'une famille aisée, dans un milieu où l'on a su allier la fortune et la simplicité. En effet, tout est de bon goût dans leur résidence située au bord du lac, tout respire le confort et l'aisance. Un grand parc bien entretenu permet d'agréables promenades autour de bouquets de bouleaux et d'arbustes parsemées de fleurs. C'est là qu'Eléonore aime à venir, un livre en mains, entre deux parties de piano. Elle fait actuellement ses humanités



2800 DELÉMONT

**Chaudières  
combinées  
STADLER**

RADIATEURS  
PAROIS CHAUFFANTES  
CONVECTEURS  
ARTICLES DE CHAUFFAGE

Tél. (066) 22 43 66

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



## HUG + CIE DELÉMONT

PIANOS - ORGUES ÉLECTRIQUES

23, rue Molière Tél. (066) 22 46 36

### Francis Martella

Rue de l'Hôpital 40  
DELÉMONT

Tél. 22 11 24

Installations sanitaires - Chauffages  
centraux - Ateliers de ferblanterie

### Willy-D. Zürcher



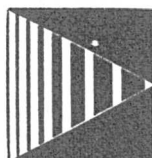
Rue de Fer 6  
DELÉMONT

Tél. 22 14 77

Installations électriques  
et téléphones

Appareils électriques et lustrerie

photos couleurs  
technique  
publicité  
reportage



**françois enard**  
**photographe**  
**delémont**

Tél. (066) 22 11 27

### Paul Chèvre

ARCHITECTE

Téléphone 22 20 66  
Route du Domont 89  
DELÉMONT

30 ANS  
MONUMENTS FUNÉRAIRES



**Fr. Brenzikofer**

DELÉMONT  
Avenir 5

privé tél. 22 17 59  
atelier tél. 22 34 35

### René Bouduban

Entreprise d'installations électriques  
Téléphone - Appareils ménagers

Rue du Voirnet 25  
DELÉMONT

Tél. 22 18 13

### A. & F. Marchand

DELÉMONT Tél. 22 11 57

Couverture **SARNAFIL**  
Installations sanitaires  
Chauffages centraux  
Ferblanterie  
Couverture métallique



CAMION-GRUE TÉLESCOPIQUE + NACELLE  
29 mètres de hauteur, 18 tonnes

## GEORGES GOBAT

2800 DELÉMONT

Creux-de-la-Terre 4

Tél. (066) 22 17 70

- DÉMOLITIONS
- TERRASSEMENTS
- TRANSPORTS
- LAVAGE DE ROUTES
- VIDANGES HYDRAULIQUES
- NETTOYAGES DE CANALISATIONS

dans un pensionnat de Suisse romande, et chaque vendredi soir elle regagne la demeure paternelle où un certain goût de la solitude lui permet de vivre avec délices ces heures de liberté. Certes, ses deux sœurs et son frère ne lui laissent pas toujours la tranquillité qu'elle souhaiterait. On la taxe volontiers de « sauvage », mais c'est davantage par taquinerie que par méchanceté, car la famille Gagnebin vit très unie, et donne l'image d'une petite île paisible où l'on s'aime, une petite île perdue dans l'agitation de la cité.

On est en juin. Période des examens de fin d'année scolaire, et dernier mois avant les vacances. Eléonore passera dans deux semaines sa maturité littéraire. Elle vit dans la fièvre des épreuves à subir et les bouquins s'accumulent sur la table de sa petite chambre claire tapissée de posters à la mode. Par la large fenêtre qui s'ouvre sur le parc, la lumière de l'été entre à profusion. Les arbres peuplés d'oiseaux sont un appel à l'évasion... Encore deux ou trois semaines, songe Eléonore qui repasse laborieusement ses cours, et tout sera fini, ce seront les vacances et la fin de la vie de lycéenne.

L'anglais lui donne beaucoup de peine. Elle aurait dû, bien sûr, depuis longtemps profiter de ses vacances pour perfectionner cette lan-



gue, mais ses parents, qui connaissent bien sa timidité, ont hésité à la laisser partir. Eléonore en effet est restée affectivement plus



# Durex

Brûleurs à mazout  
Citernes en tous genres fabriquées dans notre usine ou soudées sur place  
Adoucisseurs d'eau automatiques

## DUREX S.A.

2802 DEVELIER Tél. 066/22 29 70

Vente - Installation - Entretien

# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## *aux Galeries Nouvelles*

Rue Traversière

PORRENTRUY

Téléphone 66 23 73

CONFECTION HOMMES - DAMES - JEUNES FILLES

Entreprise de carrelage et revêtements

### **Albert Biedermann**

PORRENTRUY

La Perche 20

Téléphone (066) 66 33 48

Installations sanitaires

Ferblanterie - Couverture

Réparations et transformations en tous genres

### **Vve Maurice Vallat**

Rue des Annonciades 29  
PORRENTRUY

Tél. 66 16 39

LIBRAIRIE - PAPETERIE

### **Martin Borruat**

Annonciades PORRENTRUY Tél. 66 17 68

On y trouve : Revues - Journaux - Livres -  
Tabacs - Cigares - Cigarettes - Maroquinerie -  
Papeterie - Librairie - Jeux - Souvenirs - Li-  
vres d'occasion

Exécution de tous les travaux de

PEINTURE EN BÂTIMENT

POSE DE TAPISSERIE

par l'entreprise de peinture

### **Jean-Louis Vallat**

PORRENTRUY

Rue du Creugenat 29

Tél. 66 30 51

## **LITHOGRAPHIE FROSSARD**

PORRENTRUY

Tél. 66 17 75

Tous les imprimés  
OFFSET  
et TYPOGRAPHIE

13, rue des Malvoisins

Lustrerie d'art - Articles florentins

65, route de Belfort

Installations électriques - Télé-  
phone - Appareils ménagers -  
Dépannages

### **W.-D. ZÜRCHER**

Succursale : **ANDRÉ FERRARI-TORRIANI**

2900 PORRENTRUY

Tél. (066) 66 25 28

Maison de mode pour dames et jeunes filles



Traversière 22

PORRENTRUY

Rue P.-Péquignat 1

Tél. 66 14 10

**Radio-Télévision Brechbühl vous offre : CHAINES HI-FI — TÉLÉVISEURS**

NOIR ET BLANC, COULEUR, PORTATIFS

Toutes marques

**RADIOS, TRANSISTORS, TOURNE-DISQUES, ENREGISTREURS**

Grand choix de disques et cassettes !

**RABAIS DE 20 A 50 %**



**R. + C. Guenin • Delémont**

Pl. Hôtel-de-Ville Tél. (066) 22 42 82

attardée. La chaleur du foyer a fait d'elle en quelque sorte une « grande petite fille » et à 18 ans elle vivait encore dans la mentalité de l'enfance, entourée de toutes les poupées qui ont fait les délices de son jeune âge. Mais depuis quelques mois une grande évolution s'est faite en elle et elle a découvert l'univers de Bécaud, Marie Laforêt, Sylvie Vartan et Adamo. Elle reste très attachée, certes, aux classiques, et elle sait interpréter au piano tous les maîtres de la musique, avec une grande prédilection pour Chopin. Grâce à sa vive intelligence, elle a pu mener sans trop de difficulté le cycle de ses études classiques, et maintenant, elle s'apprête, toute émue, à cueillir le fruit de ses efforts.

Elle va vivre... et l'automne sera l'occasion de choisir une voie nouvelle, mais la jeune fille ne sait encore où elle poursuivra ses études. Eléonore songe avec un certain vertige que c'est toute une page de sa vie qui va ainsi se tourner...

\* \* \*

Les examens passés, réussis, fêtés, toute la famille prépare ses valises pour le départ des vacances. On s'est décidé pour la montagne cette année, car la santé du benjamin est délicate, et le bon air des mélèzes pourra d'ailleurs profiter à tout le monde. Une grande

station à la mode dans le Valais, avec piscine, golf et tennis, a été retenue. Eléonore pourra s'en donner à cœur joie, car le sport la passionne et pendant un mois, libérée des soucis scolaires, elle pourra à satiété suivre pleinement ses goûts.

La vie à l'hôtel n'est pas monotone. On organise sa journée au gré de sa fantaisie. Le soir venu, on aime à se retrouver dans le grand jardin en terrasse qui apporte une fraîcheur délicieuse. On lie connaissance, des conversations s'engagent, des amitiés se créent.

Un couple sympathique d'anglais dans la cinquantaine est devenu le familier de ces soirées de *dolce farniente*. Eléonore engage des bouts de conversation dans la langue difficile de Shakespeare. Mais la patience de Mrs. et Mr. Flaker est admirable. Dix fois on reprend le même mot, jusqu'au moment où il sort d'une façon parfaite ou presque...

De fil en aiguille, on en vient à parler d'un séjour en Angleterre qui permettrait en quelques mois de parfaire les connaissances d'Eléonore, d'autant plus qu'elle se sent beaucoup attirée vers la carrière d'hôtesse. Or la maîtrise de cette langue est indispensable pour passer les examens. Mrs et Mr. Flaker habitent les quartiers résidentiels du sud-ouest de Londres. Ils possèdent une jolie villa entou-



**Muggli**

## Produit du Jura

Machines à écrire de Paillard Yverdon

8 modèles

à partir de Fr. 310.—

Pour le voyage, les études, le studio, les grands et petits bureaux

BIENNE rue Neuve 43  
BERNE Hirschengraben 10

Tél. (032) 2 53 21  
Tél. (031) 25 23 33

## Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Magasin de confection pour messieurs  
**Au Vêtement Chic**  
Ernest Vögele-Boillat  
PORRENTUUY Grand-rue 13  
Tél. 66 14 59

Cheveux sains !... grâce au traitement du con-  
naisseur. Demandez conseil !

SALON DE COIFFURE

**J. Oeuvray**

Maîtrise fédérale

PORRENTUUY Tél. 66 14 52

**COLOR VISION**

R. GERBER PORRENTUUY

Pierre-Péquignat 13 Tél. 66 46 46

Pour vos **graines potagères et de fleurs** de  
qualité sélectionnée, adressez-vous en toute  
confiance à

**W. Wieland**

Rue du Gravier PORRENTUUY Tél. 66 14 86

**Chez Jean-Pierre**

COIFFURE MESSIEURS  
(succ. R. Frainier)

14, rue Pierre-Péquignat PORRENTUUY

Horlogerie  
Bijouterie

**RÉFOUSS**



A. Pelignat  
Rue Traversière 4  
PORRENTUUY  
Tél. 66 13 36

Toujours grand choix dans tous les articles

**BELLI-CHAUSSURES**

PORRENTUUY  
Traversière 16 Tél. 66 18 16

**FANCY-SHOP**

C. HUBLEUR

Prêt-à-porter féminin et mascu-  
lin

Malvoisins 3 PORRENTUUY

Reliure — Encadrements — Dorures — Regis-  
tres — Timbres-poste — Albums — Fournitu-  
res — Tableaux, etc.

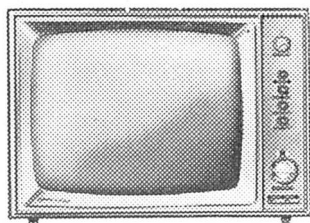
**P. ERNST**

PORRENTUUY  
Rue Traversière Tél. 66 18 78



Pour être bien conseillé et bien assuré dans  
toutes les branches

**ANTOINE BARTHE**, Agence principale, tél. (066) 66 15 21  
2900 PORRENTUUY, rue des Tilleuls 35 - Pl. Belle-Croix



Les derniers modèles de TV couleur et noir/blanc  
Installations d'antennes collectives et privées

Service de réparation rapide et soigné par personnel spécialisé

**M. Hänni**  
& Cie

Maltière 8

DELÉMONT

Tél. (066) 22 66 38

rée d'un parc bien entretenu, à la pelouse d'un vert parfait, à en juger par les photos qu'on échange. Mr. Flaker est diamantaire, une affaire importante qui l'oblige à de nombreux déplacements. Si Eléonore se décide à venir en Angleterre, elle pourra loger chez eux et tenir ainsi compagnie à Madame pendant les voyages de Monsieur. Les motifs de conversation ne manqueront pas. Il existe aussi une école d'interprète à peu de distance du quartier où vit ce couple dont l'amitié pour les Gagnebin semble vraiment profonde et touchante.

Avec l'accord de ses parents, Eléonore ira donc pour six mois au Royaume de Sa Gracieuse Majesté. Comme Mrs. et Mr. Flaker ont encore quelques voyages à faire en Europe, ils viendront à La Neuveville chercher Eléonore pour l'accompagner dans leur pays où ils lui réserveront la meilleure chambre de leur villa. Déjà au récit de la vie londonienne, la jeune fille ne peut contenir sa joie. Elle ne peut attendre le moment où elle s'embarquera à bord de la puissante Jaguar de Mr. et Mrs. Flaker pour aller rejoindre sa nouvelle résidence londonienne.

Le moment enfin attendu est arrivé. Les adieux sont quelque peu émus. Maman, papa embrassent fortement leur grande jeune fille

dont c'est le premier séjour loin de leur famille. Les frères et sœurs essayent des boutades, mais on sent que chacun a le cœur gros et a de la peine à se séparer. Il fut promis de donner des nouvelles au moment de l'arrivée qui doit avoir lieu une semaine plus tard, car le couple va encore se rendre en Hollande pour redescendre ensuite sur Calais et rejoindre l'Angleterre.

Les nouvelles n'arrivèrent jamais. Jamais plus on n'entendit parler d'Eléonore ni des Flaker. Le coup était bien monté, et réussi. La villa londonienne n'avait jamais existé.

Qu'est devenue Eléonore ? Embarquée sans doute comme tant d'autres dans un pays lointain pour être placée dans « certaine » maison au commerce florissant dans les bas-quartiers des ports africains ou sud-américains.

Quant aux Flaker, ils seront repartis sans doute sous d'autres cieux chercher d'autres proies et malgré les recherches de la police, ils ont réussi jusqu'à ce jour à passer entre les mailles de tous les filets.

*Georges Schindelholz.*

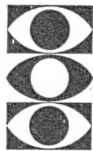
Possédez-vous déjà *Récits du Pays jurassien*, de G. Schindelholz ? On peut encore l'obtenir au magasin de La Bonne Presse, Porrentruy. Fr. 15.—.

**POUR VOS LUNETTES,  
LE SPÉCIALISTE VOUS CONSEILLE  
JUDICIEUSEMENT**

Exécution rapide et soignée des  
ordonnances de MM. les oculistes



*Jobin*



**OPTICIEN  
SAINT-IMIER**

Tél. (039) 41 23 43

La Lison, la Baronne, la Carole  
toutes, elles en raffolent  
de l'abreuvoir VON ROLL

Pour  
génisses  
vaches  
chevaux  
porcs,  
l'abreuvoir automatique qui  
se nettoie de lui-même

nouveau:  
type «Universel»

**VON ROLL**  
**abreuvoirs**  
**automatiques**

VON ROLL S.A.  
Département Produits en fonte  
4710 Klus  
Téléphone 062 713333

867





## Chronique suisse

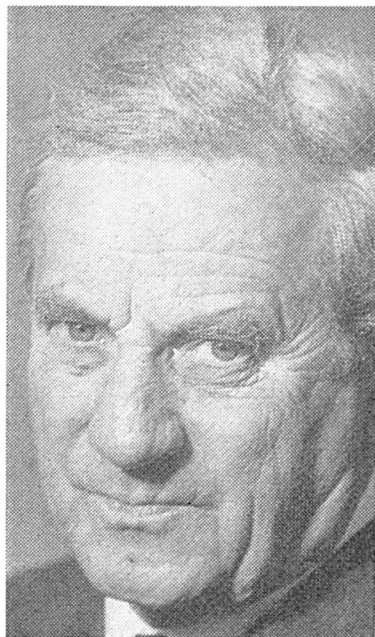


L'année précédente avait déjà été sèche, mais celle de 1972 aura été caractérisée par une température moyenne exceptionnellement fraîche et surtout par une sécheresse généralisée jusqu'à la Saint-Martin. Les piscines dès lors ne firent pas recette tandis que de sérieux problèmes d'adduction d'eau se posèrent un peu partout.

Pour l'agriculture néanmoins, la conjoncture annuelle aurait été généralement faste si l'inflation de quelque 8 % pour l'année n'avait déclenché la fameuse « spirale » qui provoqua de multiples revendications, y compris dans la paysannerie où l'augmentation du prix des produits laitiers fut considérée comme insuffisante, tandis que le non-relevement d'autres prix (betterave, tabac, etc.) était fort critiqué.

L'inflation, en fait, fut le thème dominant de 1972, venant après la réévaluation du franc suisse de 4,61 % le 19 décembre 1971, qui avait accompagné la dévaluation du dollar américain.

Phénomène explosif s'il en est, l'inflation provoqua maintes fausses notes et une insa-



(En haut)

**M. ROGER BONVIN**  
président de la Confédération pour l'année 1973.



**M. ENRICO FRANZONI**  
(P.D.C.) Tessinois, élu  
Président du Conseil  
national pour 1973.

**M. MARIUS LAMPERT**  
(P.D.C.) du Valais, élu  
Président du Conseil  
des Etats pour 1973.



# ENTREPRISE FERNAND PERRIN

Bâtiments et Travaux publics

PORRENTRUY

Tél. 66 20 32

Anniversaire, mariage,  
naissance  
ou simplement  
POUR FAIRE PLAISIR  
offrez des FLEURS de



JURA  
NORD

à



DIABLERETS

AUX PLANTES DES ALPES

L'apéritif des Romands  
Liqueurs et vins fins  
Eaux de vie du pays  
Griottes au vieux kirsch du pays  
F. LEYVRAZ S. A. AIGLE  
Téléphone (025) 2 23 09



**LE CONSEILLER FÉDÉRAL PIERRE GRABER**

**a présidé à Strasbourg une séance du comité des ministres du Conseil de l'Europe, au cours de laquelle M. Olivier Reverdin de Genève, a rapporté sur le Marché commun et l'AELE.**

tisfaction généralisée, une fois les compensations diverses à peine satisfaites au gré des conventions collectives. Véritable épée de Damoclès, elle ternit même vers la fin de l'année les magnifiques progrès obtenus en matière sociale (8e révision de l'AVS-AI) avec l'octroi du 13e mois de salaire aux fonction-

naires et 7,5 % de renchérissement, projets qui furent largement débattus à tous les échelons compliqués de la démocratie suisse. L'explosion des coûts, en effet, provoquée en Suisse au premier chef par la chasse à la main-d'œuvre résultant de l'Initiative Schwarzenbach, repoussée de justesse en 1970, mit litté-



**LA SUISSE,  
PAR SON  
AMBASSADEUR  
EN URSS,**

**M. JEAN STOUTZ,**  
a signé à Moscou  
la Convention inter-  
nationale sur la res-  
ponsabilité pour les  
dommages causés  
par des objets ven-  
us de l'espace.

1858



1958

SOCIÉTÉ D'ASSURANCES SUR LA VIE  
SOCIÉTÉ D'ASSURANCES CONTRE LES ACCIDENTS  
LAUSANNE

Vie - Rentes viagères - Accidents - Maladie  
Responsabilité civile - Véhicules à moteur - Casco  
Incendie - Vol - Dégâts d'eau

**Agence générale pour Bienne et le Jura :**

**C. Tallat**, agent général, **Bienne**, ch. du Parc 12, tél. (032) 3 17 17

**Collaborateurs :**

Ajoie :	Maurice Girard, Courgenay	Tél. (066) 71 11 73
Vallée de Delémont :	Gérard Steullet, Courroux	Tél. (066) 22 40 12
Vallon de Saint-Imier :	Henri Fankhauser, Villeret	Tél. (039) 41 26 10
Bienne :	Roger Rosselet, Bienne	Tél. (032) 3 89 71
	René Brönnimann	Tél. (032) 3 85 73

### LES DOUZE PREMIÈRES CONSEILLÈRES NATIONALES

De g. à dr., debout :  
Elisabeth Blümschy, Heidi  
Lang, Hanny Thalmann,  
Helen Meyer, Lilian Uch-  
tenhagen, Josi Meier et  
Hanna Sahlfeld ; assises :  
Tilo Frey, Gabrielle Nan-  
chen, Liselotte Spreng,  
Martha Ribl, Nelly Wicky.



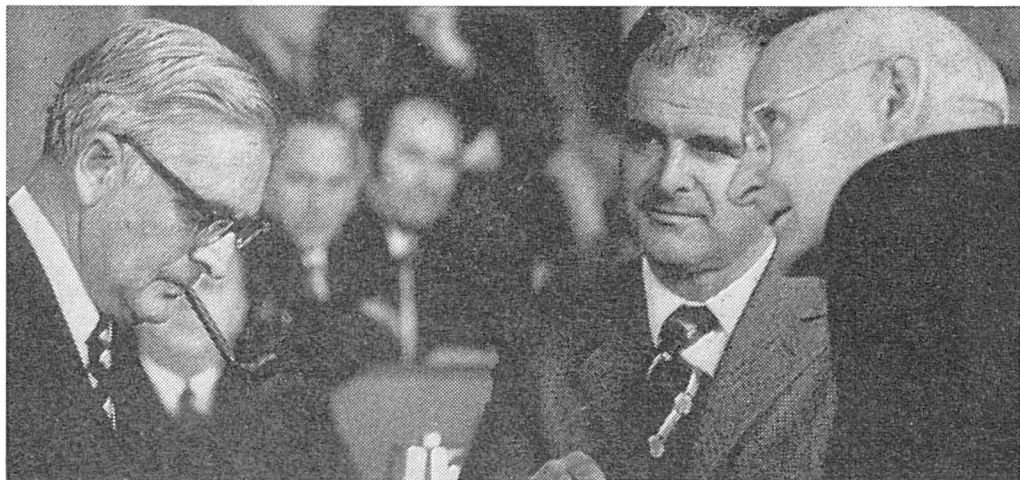
ralement « sur la paille » non seulement la plupart des communes (déficit de 500 millions en 1972) et les cantons (déficit de 1,2 milliard), mais aussi la Confédération dont le budget a franchi allégrement le cap des 10 milliards, sans espoir de retour vu les tâches constamment accrues attribuées aux pouvoirs publics : protection de l'environnement, instruction publique, voies de communication, aide aux pays en voie de développement, santé publique, recherche, sécurité sociale, soutien de l'agriculture, aménagement du territoire, défense nationale, etc.

Cette situation dangereuse incita le Président de la Confédération Nello Celio, malgré son intention de démissionner, à demeurer au Conseil fédéral alors que le 8 décembre 1971, celui-ci avait été renforcé par l'arrivée du démocrate-chrétien Kurt Furgler, de Saint-Gall, remplaçant M. Ludwig von Moos, de Sarnen.

L'équipe exécutive au pouvoir fédéral n'eut d'ailleurs pas l'occasion de chômer tout au long de l'année, les problèmes nationaux ou internationaux devenant toujours plus nombreux et complexes. Il convient de signaler

### L'UNION SUISSE DES PAYSANS A FÊTÉ SON 75e ANNIVERSAIRE EN 1972

De g. à dr. : le conseiller fédéral Ernest Brugger, Jean-Claude Piot, directeur de la Division de l'agriculture et l'ancien conseiller fédéral Wahlen.



Pour vos jardins  
Pour vos prairies

les graines  
**Schmutz**

vous assurent de belles récoltes

NANT-VULLY (Fbg)

Catalogue gratuit

Tél. (037) 71 24 06

## RANDAL

G. CHRISTEN

ARTICLES DE FÊTES  
FARCES ET ATTRAPES

2053 CERNIER

Tél. (038) 53 32 33



# A COURRENDLIN

du mobilier complet avec literie 4850.-

à l'ameublement de grande classe, exposition permanente au 1<sup>er</sup> étage, facilités de paiement, garde-meuble gratuit

meubles

tapis

rideaux

décoration

literie

conseils

voiture à disposition

**Meublé des**

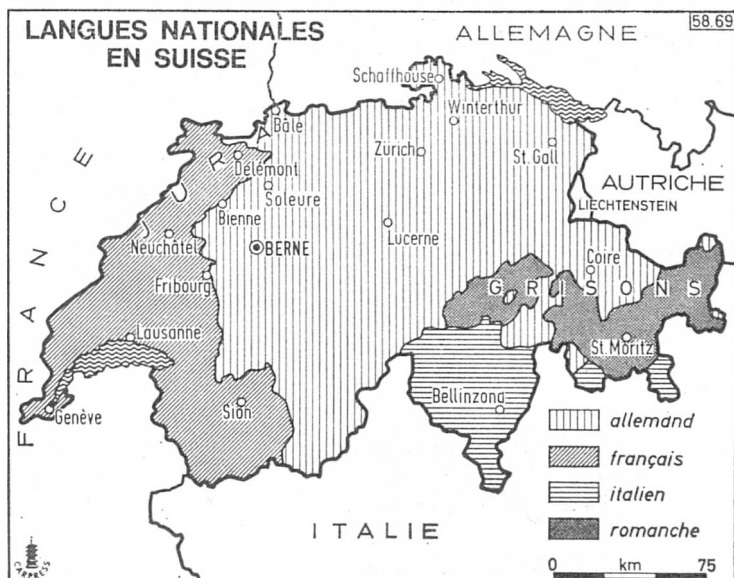
INTÉRIEUR

jimmy mercerat  
ébéniste

**2764 Courrendlin**

(066) 35 54 54





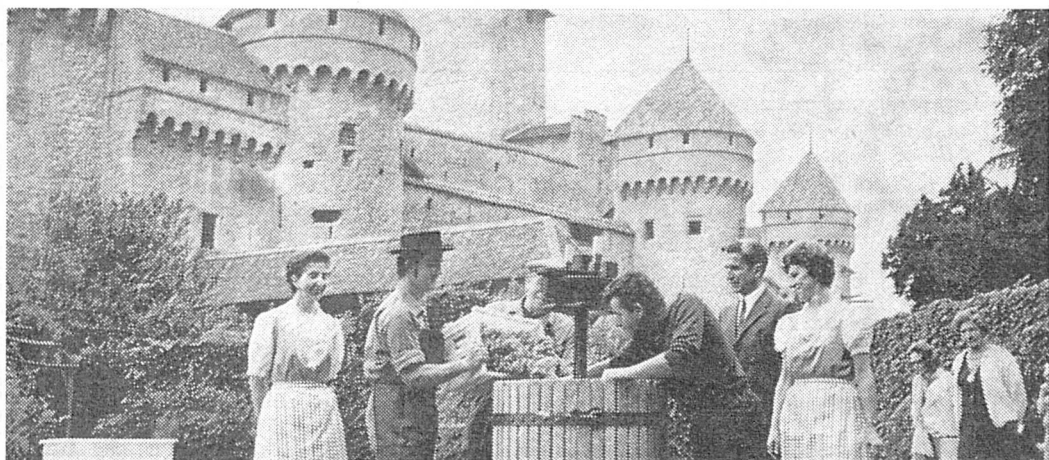
**CARTE DE LA SUISSE**  
marquant les quatre régions  
de nos langues nationales :  
l'allemand, le français, l'ita-  
lien et le romanche.

à cet égard la conclusion d'un accord de libre échange à Bruxelles entre la Suisse et le Marché commun qui fit l'objet d'une ratification populaire le 3 décembre, par 1 345 057 oui contre 509 350 non. Ce vote fut considéré comme historique, non en raison de quelque atteinte à la neutralité perpétuelle, au système fédéraliste, aux droits populaires de l'initiative et du référendum ou à la protection de l'agriculture suisse, mais parce qu'il insère un petit peuple de six millions d'habitants dans une zone de libre-échange économique de 300 millions d'habi-

tants, ce qui représente une chance unique et une évolution irréversible vers une plus grande solidarité continentale et donnera plus de dynamisme à sa politique de neutralité. Cette dernière fut confrontée à maints problèmes en 1972, par suite des atteintes à la paix mondiale perpétrées aux quatre coins du monde et aux injustes conditions sociales et politiques faites aux deux tiers des habitants de la planète.

Conformément à sa tradition humanitaire, la Suisse continua à colmater les brèches et à aider autrui dans la mesure de ses faibles

**LE CHÂTEAU DE CHILLON, GRÂCE A UNE GÉNÉREUSE DONATRICE**  
aura son vignoble de 2000 mètres carrés. Son vin portera l'appellation « Clos de Chillon ».



# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Boucherie - Charcuterie

**Marc Maître**

COURGENAY

Tél. 71 11 22

Viandes fraîches - Excellente viande  
fumée - Spécialité de saucisse de mé-  
nage et saucisse sèche - On porte à  
domicile.

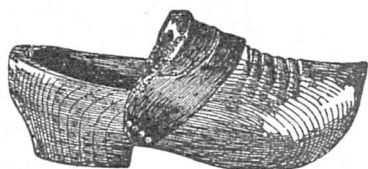


**Albert Feune**

ALIMENTATION

Escompte 8 %

COURGENAY Tél. 71 14 26



**Sabots de bois**

pour le jardin, la buanderie

Sabots fantaisie Sabots porte-brosse  
toutes couleurs

S'adr. à **M. GAIGNAT**

2851 ASUEL Tél. (066) 72 23 35

**Marcel Pape**

TAPISSIER

CORNOL

Tél. (066) 72 22 33 (heures des repas)

se recommande pour tous travaux de  
réparations - vente de matelas - som-  
miers, fauteuils

MACHINE A LAYER

**ADORA**

Qualité suisse

**Fuchs & Corpataux S.A.**

Installations électriques COURGENAY

**Société fiduciaire  
Simon Kohler S. A.**

2892 COURGENAY

Téléphone (066) 71 12 81

Services :

FIDUCIAIRES - ÉCONOMIQUES

JURIDIQUES - CONSEILS D'AFFAIRES

CITERNES RECTANGULAIRES  
soudées sur place ou à l'usine et livrées  
franco chantier

Offres, propositions et devis sans en-  
gagement auprès du spécialiste

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

**Eric Uhlmann**

Tél. (066) 71 15 17 - 71 16 21  
COURGENAY

**Montres et bijoux  
Couverts tous genres**

COUPES POUR SOCIÉTÉS

Soudure chaînes or et argent



**François  
Caillet**

Horloger

88, route de Porrentruy

ALLE  
Tél. 71 15 19



**LE CONSEIL FÉDÉRAL A DÉCIDÉ ENFIN L'AUGMENTATION DES PRIX DES PRODUITS AGRICOLES,** pour améliorer le revenu des paysans suisses. Notre cliché : de g. à dr. : Jean-Claude Piot, directeur de la Division de l'agriculture ; Ernest Brugger, conseiller fédéral ; Konrad Rudolf et Albert Kiener, vice-directeur de l'agriculture.

moyens, spécialement en des projets concrets, tandis que son gouvernement mit l'accent sur l'universalité nécessaire de ses relations diplomatiques qui ne doit pas empêcher des initiatives, telle celle ayant abouti à la convocation de la Conférence européenne de sécurité à Helsinki où la délégation suisse joua un rôle important.

Par tradition et par vocation, l'expérience helvétique s'inscrit entre un internationalisme abstrait et déraciné et un particularisme forcené et essentiellement égoïste. Ce dernier élément se montra malheureusement fort actif à l'occasion du lancement de plusieurs initiatives destinées à lutter contre la surpopulation étrangère et de celle de M. Schwarzenbach visant à élire le Conseil fédéral par le peuple en un système compliqué et fallacieux.

Le cas des saisonniers donna également lieu à d'âpres polémiques et le Conseil fédéral, fidèle à sa politique de stabilisation, conclut néanmoins un accord avec le Gouvernement italien visant à diminuer le délai permettant le regroupement familial (15 mois au lieu de 18) et l'élimination des « faux » saisonniers par la délivrance d'un certain nombre d'autorisations de séjour annuelles.

La pollution croissante des lacs suisses, la constatation scientifique d'un déficit en oxygène malgré les Alpes et les forêts jurassiennes, la perspective de la construction rapide de plusieurs usines électriques atomiques pour répondre aux besoins grandissants d'énergie, ainsi que le projet d'aérodrome du Grand-Maraïs, la pollution de l'air dans les villes et le long des autoroutes provoquèrent une prise

## Garage Central Crelrier & Klötzli

**PORRENTRUUY**

Téléphone 66 24 54

Mécanique et carrosserie  
Voitures d'occasion

AGENCES



## Hôtels Restaurants

tous spécialement  
recommandés à  
nos lecteurs !



### Restaurant Saint-Georges

DELÉMONT

Tél. (066) 22 12 33

Cuisine soignée - Salles pour  
sociétés

Famille J.-M. Helg

### Restaurant de l'Union

LUGNEZ

Tél. 66 15 61

Famille Hauser Fermé le mercredi

Truite aux fines herbes - Friture -  
Croûtes aux morilles - Filets de  
veau à la crème - Tournedos -  
Poulet du pays, etc.

En saison : Cuisses de grenouil-  
les fraîches - Gibier



Confort et ambiance d'une entreprise  
familiale

Grande carte et restauration  
servies chaque jour jusqu'à 2 heures du matin

BAR PIZZERIA

J. + R. GODAT

tél. (066) 56 65 14

### Auberge du Vert-Bois

#### Mont-Crosin

Tél. (039) 44 14 55

(route Saint-Imier - Les Breuleux)

Vacances idéales dans un cadre de  
verdure

Riche carte de mets

### Buffet de la Gare La Ferrière

Tél. (039) 61 16 22

Restauration soignée

Spécialités : Entrecôte aux morilles

Escalope aux morilles - Cailles

Ch. Maurer-Voutot

Si vous venez visiter la nouvelle  
église du Noirmont, arrêtez-vous à l'

### Hôtel de la Gare

LE NOIRMONT

Tél. (039) 53 11 10

CUISINE SOIGNÉE - BONNE CAVE  
CHAMBRES CONFORTABLES

Famille Jean Chappuis

### Restaurant des Voyageurs

LE BOIS-DERRIÈRE (près Montfaucon)

Le coin rêvé pour bien manger

Renommé pour sa bonne cuisine  
et ses vins de choix

Se recommande : Famille Albert Girardin

Tél. (039) 55 11 71

### Hôtel de la Balance

VACHERIES-DES-BREULEUX

Tél. (039) 54 14 13

Vins fins - Restauration soignée  
Spécialités : Jambon et saucisse  
de ménage

Coq au vin

Grande salle pour sociétés

Joli but d'excursion

Se recommande : Famille Broquet-Leuenberg

## LES CHAMBRES FÉDÉRALES

ont décidé en 1972  
la dissolution définitive des unités de cavalerie dans l'Armée suisse. Quel dommage !



de conscience de cet élément vital qu'est la qualité de la vie. La protection de l'environnement fut certes envisagée à propos des points précités et certaines réalisations encourageantes furent enregistrées (teneur en plomb diminuée pour l'essence, assainissement de l'eau du lac de Zurich, etc.), mais on s'attacha surtout à concevoir une qualité de la vie échappant au cycle « producteur-consommateur » et envisageant l'homme jeune ou moins jeune par rapport à l'école, au logement, au territoire... en bref avec une certaine planification permettant, comme le dit le conseiller fédéral Furgler « d'user de notre présent de telle façon que les générations futures puissent également user du leur ». Il en résultera à long terme une redistribution des tâches entre les cantons et la Confédération.

## INSOLITE RENCONTRE !

Le chef du DMF, le conseiller fédéral Gnägi, au cours d'une visite des troupes en service à Bière, est fort surpris de trouver, sous l'uniforme, un grenadier de chars de l'Armée suisse de couleur. Cet homme, dans le civil, est facteur à Montreux.



L'aménagement du territoire en particulier doit permettre d'harmoniser la liberté et l'ordre, certaines stations touristiques ayant démontré à suffisance ce qu'il faut absolument éviter en la matière. Cette croissance « sauvage » en matière immobilière fut cependant jugulée de manière brutale, mais efficace, le 26 juin, lorsque le Conseil fédéral décréta des mesures urgentes dans le domaine monétaire et conjoncturel.

La crise de la livre sterling s'aggravant, des milliards de dollars, capitaux spéculatifs et flottants, arrivaient en Suisse où ils mettaient en danger la solidité du franc et par conséquent la prospérité économique. La Banque nationale et respectivement le Conseil fédéral, utilisant des compétences nouvellement octroyées par l'Assemblée fédérale, réagirent avec rapidité, devançant même pour



DROGUERIE - PHOTO

**Lachat-Mouillet**

COURRENDLIN

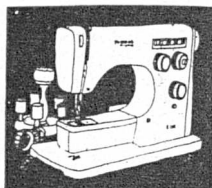
Tél. 35 52 46

Photo

— Ciné —

Enregistreurs

Toutes les grandes marques



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :

**Werner - Irminger**

32, rue de l'Hôpital

2800 DELÉMONT

Tél. (066) 22 62 34



**Autocars Burri Frères**

Place de la Gare 23

2740 Moutier

Tél. (032) 93 25 25

CARROSSERIE - GARAGE



Réparations - Transformations

Concessionnaire « CHRYSLER » - MALLERAY

Vente - Service

Tél. (032) 92 17 61

**TAPIS  
D'UNE  
PAROI  
A  
L'AUTRE**

**Magasin  
S. Geiser**

Tapis

Tapis d'Orient

Revêtements de sols

Parquets

Route de Tramelan 11

TAVANNES - Tél. (032) 91 10 43

**HANOMAG  
HENSCHEL**

**Véhicules utilitaires**

de 1 à 38 tonnes.

— le programme sans compromis

**Pierre Steulet S.A. 2764 Courrendlin**

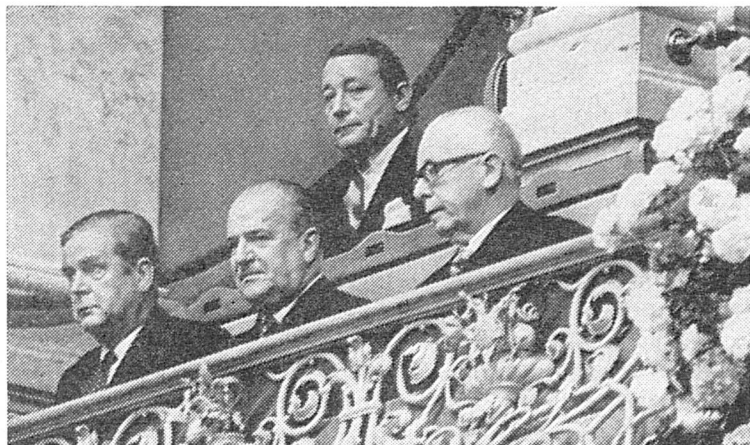
Téléphone (066) 35 55 33

Importation et représentation générale pour la Suisse : Vallet SA, Neuhofweg 53, Aesch BL



**M. GUSTAVE  
HEINEMANN,**

président de la République fédérale allemande (à droite) accompagné de M. Nello Celio, président de la Confédération (au milieu) et de l'ambassadeur d'Allemagne en Suisse (à gauche) a rendu visite au Conseil national en 1972.



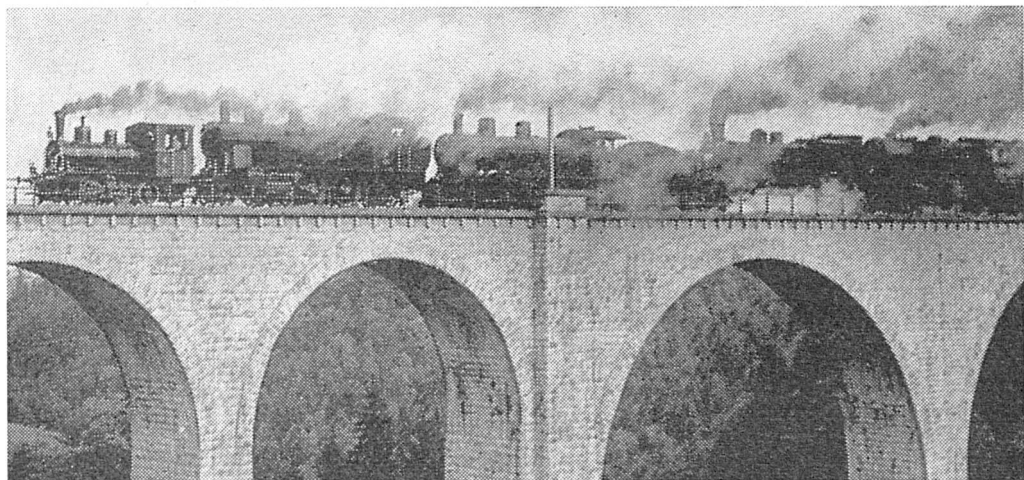
une fois la Banque nationale d'Allemagne fédérale et les ministres des finances de la CEE réunis à Luxembourg. Le placement des fonds étrangers fut pénalisé (intérêt négatif) et interdiction fut faite aux étrangers d'acquérir des immeubles en Suisse, tandis que les travaux de révision de la « Lex von Moos » en l'espèce étaient accélérés.

La situation économique, heureusement, fut dans l'ensemble bonne et même excellente. La stagnation dans l'horlogerie pendant le premier semestre provoqua maintes inquiétudes et la fermeture de plusieurs entreprises petites et moyennes provoqua du chômage (Fabrique de papier de Laufen,

fusions et intégrations d'entreprises, etc.), mais au cours du troisième trimestre le volume global de l'emploi en Suisse accusa une progression de 0,2 %, malgré la diminution du nombre de personnes employées dans certains secteurs, l'hôtellerie par exemple. Au groupe Asuag, par exemple, lequel occupe le quart de la main-d'œuvre horlogère totale du pays, les résultats du premier semestre 1972 laissèrent apparaître un accroissement de 8 % sur la période correspondante de l'année antérieure, soit 454 millions de francs contre 421 millions. La concurrence internationale, japonaise surtout, se fit sentir avec une vigueur jamais atteinte, dans l'auto-

**LES CHEMINS DE FER SUISSES ONT FÊTÉ LEUR 125e ANNIVERSAIRE**

Ce fut l'occasion de sortir des hangars les vieilles locomotives à vapeur. Notre cliché montre un convoi de locomotives à vapeur venant d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse, traversant le viaduc près de Degersheim sur la ligne Zoug - Saint-Gall, à l'occasion de la Conférence des horaires de chemins de fer européens à Saint-Gall.



# SURDITÉ



Sans  
moulage



Sans  
cordon



A toute personne désirant mieux entendre, nous envoyons GRATUITEMENT le petit appareil factice **OTARION-NORMALIZER** « tout-dans-l'oreille ». Pour recevoir ce modèle factice, découpez cette annonce et envoyez-la avec votre adresse à :

**BOUVIER Frères, appareils de surdité,**

Avenue de la Gare 43 bis, 1000 Lausanne, téléphone (021) 23 12 45

Fournisseur de l'Assurance invalidité

Veuillez m'envoyer GRATUITEMENT et SANS FRAIS le nouvel appareil FACTICE **Otarion-Normalizer** qui restera ma propriété.

Nom :

Adresse :

Lieu :

Age :

ACJ

## MARIE-THÉRÈSE NADIG, NOTRE COMPATRIOTE,

voit enfin ses remarquables victoires olympiques consacrées par l'émission d'un timbre-poste de l'émirat arabe de Ras Al Khaime, dans le golfe Persique. Le timbre-poste montre Marie-Thérèse Nadig en portrait et en action lors de la descente de Sapporo. N'est-ce pas le cas de se rappeler que nul n'est prophète en son pays !

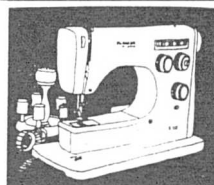


mobile, l'horlogerie et l'électronique en particulier.

Les Suisses en 1972 furent-ils dès lors plus heureux qu'auparavant ? On ne saurait l'affirmer si l'on en juge à l'insatisfaction généralisée qui régna continuellement dans les jeunes générations en particulier où la drogue sous toutes ses formes et les débats de conscience vis-à-vis de la chose militaire exercèrent maints ravages. Le Conseil fédéral, en acceptant l'Initiative dite de Muenchenstein et en diminuant fortement les dépenses militaires en pourcentage depuis une dizaine d'années, a tenu compte de ces modifications psychologiques dont une illustration spéciale fut le refus du faux dilemme Corsair-Milan en matière de nouvel avion de combat. Le maintien de douze escadrons de cavalerie contre l'avis des technocrates du D.M.F. et du pauvre conseiller fédéral Gnägi, chef du Départe-



**DES JOURNALISTES CHINOIS**  
ont visité notre pays et notamment le canton de Fribourg et son Université. Notre cliché : le président de la Confédération, M. Celio, saluant les journalistes chinois.



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**Werner - Irminger**

32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

ment militaire fédéral, fut spécialement remarqué. Mais en fin de compte les Chambres fédérales ont décidé la dissolution définitive de la cavalerie dans l'armée.

Dans l'ensemble néanmoins, il faut affirmer qu'une fois de plus les Suisses furent beaucoup plus heureux qu'ils n'osent se l'avouer eux-mêmes. — W.

## Garage de la Plaine

ROBERT CRÉTIN

COURTEMAÎCHE  
Domicile

Tél. 66 28 77  
Tél. 66 33 87

Agences et service :



ALFA ROMEO



AUSTIN  
TRIUMPH

ATELIER DE RÉPARATIONS :  
Mécanique - Carrosserie - Peinture

CHIC

ÉLÉGANT

*chez Pascal*

CONFECTION HOMMES

DELÉMONT

Rue Mallière 7

Tél. 22 17 18

# COURTÉTELLE

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Germain Comte

COURTÉTELLE

Tél. 22 15 23

Entreprise de bâtiments et travaux  
publics

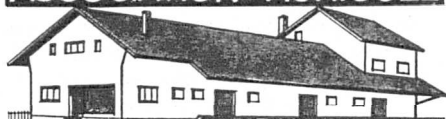
Maçonnerie — Béton armé — Canalisations  
Constructions en tous genres

## Marc Joliat

COURTÉTELLE

Tél. 22 28 25

ASSOCIATION AGRICOLE



COURTÉTELLE & ENVIRONS

AVEC NOS VINS

vos caves seront bien achalandées

ROGER  
CHEVRE

Constructions métalliques

Camions-grues

COURTÉTELLE

Tél. (066) 22 32 58

Scierie - Commerce de bois - Cais-  
serie - Planches pour coffrages, lar-  
geur fixe, rabotées, rainées, crêtées  
Plots sap. sec. I-II

## Jean-Louis Chappuis

COURTÉTELLE

Tél. 22 38 37

Motos - Scooters - Vélomoteurs  
de toutes marques sont réparés  
et entretenus soigneusement par

## Ernest Roth & Fils

COURTÉTELLE Tél. 22 21 57

Stock de pièces de rechange

Agence officielle :

Condor - Lambretta - Kreidler  
Station-Service BP

## AUTO BIANCHI



R. Membrez

Garage

Rapide-Sports

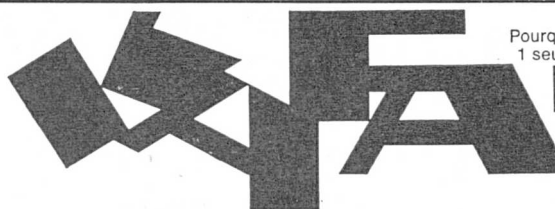
2852 COURTÉTELLE

Tél. (066) 22 19 63

Route de l'Industrie 135 J



**LE TROPHÉE INTERNATIONAL DE L'INSTITUT DE PROMOTION ET DE PRESTIGE** a été attribué en 1972 à la Société suisse pour l'industrie horlogère (SSIH). C'est le ministre français Christian Pineau (à droite) qui a remis cette haute distinction à M. Reiser, président de la SSIH, à Bienne, par l'entremise de Mme Gisèle Rufmann, présidente du comité exécutif (au centre).



Pourquoi abuser...  
1 seul comprimé ou poudre

**KAFA**

soulage rapidement.

Maux de tête - Névralgies  
Refroidissements - Maux de dents  
Rhumatismes - Lumbagos  
Sciatiques - Règles douloureuses

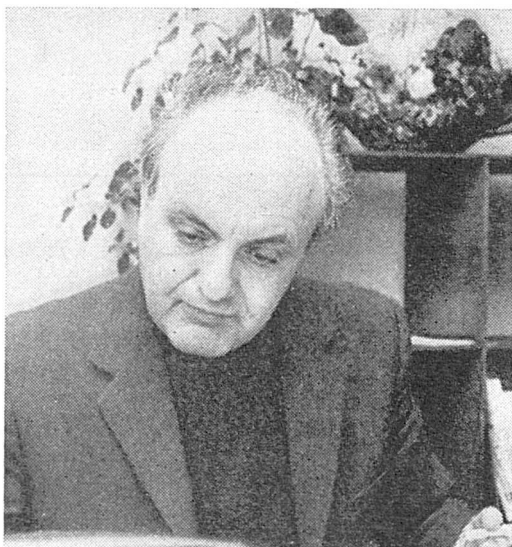
**L'ABBÉ HENRI NICOD**  
de la TV suisse romande, chargé des émissions religieuses.

(Photo Pierre Izard.)



**L'ABBÉ A. MENOUD**  
de Fribourg  
secrétaire romand du Synode 72.

(Photo J.-L. Bourqui.)





# Etablissements d'instruction

recommandés à  
nos lecteurs !

## L'Ecole cantonale d'agriculture du Jura

à COURTEMELON - Delémont (alt. 430 mètres)

offre la possibilité d'une formation professionnelle agricole complète par

- ses deux cours d'agriculture, de novembre à mars
- ses cours ménagers, durée un semestre, d'octobre à mars
- ses stages pratiques agricoles annuels ou semestriels

Tous renseignements auprès de la Direction de l'Ecole, téléphone 22 15 92

## Collège Saint-Charles

PORRENTRU Y

- Progymnase et Gymnase classiques (bourses de l'Etat de Berne sur demande)
- Cours préparatoire commercial
- Cours spécial pour les élèves de langue allemande
- Classes primaires (4e, 5e et 6e)

## Pensionnat Saint-Paul

Place des Tilleuls

PORRENTRU Y

Tél. 66 17 64

**Cours ménagers :** cuisine, coupe, couture, broderie, raccommodage

**Cours primaires :** 9e année autorisée par le Directeur de l'instruction publique

La Direction

## Ecole Sainte-Ursule

**PENSIONNAT ET COURS MÉNAGERS  
DES SŒURS URSULINES**

PORRENTRU Y

Etablissement recommandé aux familles catholiques pour l'instruction et l'éducation des jeunes filles.

**COURS DE LANGUES**

S'adresser à la Direction

Pour le Pensionnat, demander prospectus

VOUS VOUS FÉLICITEREZ  
D'AVOIR CHOISI

## L'ÉCOLE PRÉVÔTOISE à Moutier

Directeur : André Francillon

- **SECRÉTARIAT** - Langues
- **PTT** - CFF - Douanes - Police
- **Préparation à l'apprentissage** - Dessin technique et au technicum
- **Entrée à l'école d'infirmières**, etc.

COURS DU JOUR ET DU SOIR

Renseignez-vous  
à l'adresse suivante :

ÉCOLE PRÉVÔTOISE, 2740 Moutier  
Tél. (032) 93 20 33  
20, rue Blanche-Terre

## Ecole de Bouleyres

1636 BROC (La Gruyère)

**INTERNAT D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE**

Téléphone (029) 6 16 05

- 1 classe préparatoire ;
- 1 cycle secondaire de 3 ans.

L'école s'efforce d'être un lieu d'activité créatrice, grâce à une pédagogie fondée sur l'autonomie et la responsabilité de l'enfant.



# Synode diocésain 1972

**Première session  
23 au 26 novembre**

**A la table présidentielle : Mgr Antoine Hänggi, évêque de Bâle et M. l'abbé Antoine Cadotsch, président.**



La première session du synode du diocèse de Bâle s'est tenue à Berne, au centre Alpha, dans la chapelle méthodiste.

Deux cents délégués dont vingt Jurassiens y prenaient part ainsi que les représentants des commissions cantonales de l'Eglise catholique-romaine, les représentants des Eglises réformée, catholique-chrétienne, orthodoxe et luthérienne, sans oublier les invités et les journalistes.

On sait que les évêques suisses avaient décidé en mars 1969 la convocation des synodes qui auraient lieu dans chaque diocèse, de

novembre 1972 à mai 1975, soit six sessions diocésaines.

Le synode a pour tâche de dialoguer avec les évêques sur l'avenir de notre Eglise et des thèmes préparés.

La première session a travaillé simultanément dans tous les diocèses, y compris le territoire de l'Abbaye de Saint-Maurice, cinq points de quatre thèmes :

1. Comment croire aujourd'hui ?
2. Comment envisager le mariage dans son évolution et ses crises ?

**Les délégués jurassiens au Synode entourant M. le chanoine Boillat, vice-président.**



**A LAJOUX** notre exposition permanente

Route de Fornet

Tél. (032) 91 95 25



**est ouverte**

Grand choix de **MEUBLES** - Tapis d'Orient - Tapis tendus - Rideaux - Literies - Lustres, de même que tous les produits modernes de revêtements de plafonds, murs et sols. Avant de prendre une décision trop hâtive, venez visiter la Chaumine. Pour vos constructions et transformations, projets et devis sans engagements.

**famille j.-p. hulmann**

**HONDA**  
**SUZUKI**

LES MOTOS DE CLASSE  
A L'AGENCE RÉGIONALE

**R. NUSSBAUM**

2800 DELÉMONT

Rue du Stand 55

STATION « AVIA »

Téléphone (066) 22 17 84

*Maroquinerie*

*Ganterie*

*Parapluies*

**Boutique Arlette**

Allée des Soupirs 11

2900 Porrentruy

Tél. (066) 66 40 46

**Accordéons**



Agence générale pour la Suisse de

**Ranco Guglielmo**

**Fratelli Crosio**

**Cavagnolo**

**Maugein frères**

Le plus grand choix de Suisse

**Hohner - Adria**

**Farfisa, etc.**

Réparations par spécialistes. Catalogue et liste d'occasions gratuits sur demande.

**Les meilleurs arrangements. Envois à choix.**

Tout pour l'orchestre : Bandonéons, batteries, amplis, etc.  
**Rue Pécolat 4, GENÈVE (face au Plaza)**

Tél. 022 / 31 06 15

3. Comment vivre l'Eglise comme communauté ?
4. Comment vivre en chrétien dans les mariages mixtes ?
5. Comment répondre aux problèmes actuels dans le domaine de la sexualité ?

Chacune de ces interrogations se divise en quatre chefs :

B : texte de base ou principes,

E : échange et discussion,

R : recommandation,

DD : décision diocésaine.

Tout a donc été bien organisé. La première session a été une prise de conscience du travail synodal. Les orateurs se sont exprimés en toute liberté et loyauté. Tous les projets furent admis en première lecture, mais ils seront repris en une deuxième et même troisième lecture.

Il n'est pas possible de résumer ici les débats.

Nous voudrions pourtant souligner les interventions de deux pasteurs réformés qui ont donné un bel exemple d'ouverture œcumé-

nique, à savoir un exemple de capacité de reconnaître le bien qui existe dans une autre Eglise que la sienne.

Le pasteur Daniel von Allmen s'étonna que les textes du synode sur le mariage tenaient si peu compte de la sacramentalité de l'union des époux et de l'importance du célibat dans la conception de la sexualité. Ce sont des valeurs bibliques que l'Eglise catholique a soulignées et qu'elle ne devrait pas négliger. Le pasteur R. Vuilleumier nous exhorta à rester fidèle à la célébration eucharistique, la cène, la messe dominicale. L'Eglise réformée fait des efforts dans ce sens. Il était bon que des protestants nous rappellent quelques éléments de notre foi.

Il faudra des années pour nous rendre compte des fruits du synode. Rome ne s'est pas faite en un jour. Il ne portera des fruits que dans la mesure où il aura été une graine semée dans le peuple chrétien de notre pays, dans la mesure où il aura été populaire. C'est le peuple qui doit porter les fruits.

F. BOILLAT,  
*vice-président du synode.*

# HORLOGERIE BIJOUTERIE ORFÈVREURIE OPTIQUE



2900 PORRENTUAY  
Rue Traversière 13

Horloger depuis 1885

Le spécialiste a été, est et sera  
votre personne de confiance  
pour vos achats de qualité

Pour une vraie et excellente

## Saucisse d'Ajoie

un

## Délicieux fumé

sans oublier notre succulente  
spécialité de

## Pâté de foie truffé

(médaille d'argent à la MEFA 1970)

Une bonne adresse

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

## P. SALGAT

Rue J.-Trouillat      Tél. 66 14 93  
PORRENTUAY

**qualité  
confort  
sécurité**



**204  
PEUGEOT**



Une gamme prestigieuse  
**204 - 304 - 404 - 504**

**GARAGE DE LA  
GRANDE TOUR S.A.**

PORRENTRU Y

Tél. (066) 66 20 12/13

**Un bon vin !**

**D'excellents  
spiritueux !**

s'achètent chez



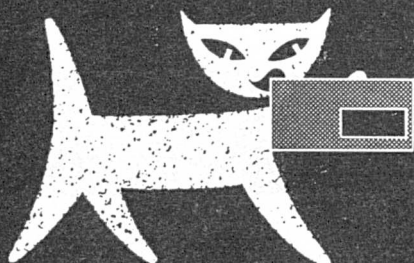
**JURA  
NORD**

Pourquoi humecter ?

Les enveloppes  
auto-collantes

**ELCO ADHÉSA**

collent d'elles-mêmes  
et collent bien.



**En vente  
chez votre papetier**

# Le Chevreuil

Nouvelle de Paulette Jobin

La nuit déjà était là... En rafales fougueuses le vent soufflait dans le ciel gris où la lune jetait de pâles rayons. Les grands arbres dénudés, fantômes étranges, tendaient vers la terre leurs branches noueuses...

Dans la ruelle silencieuse, d'un pas égal, Jacques s'en allait. Il marchait seul, sans voir les flocons soyeux qui tombaient sur son lourd manteau. Il s'en allait comme beaucoup d'autres, l'esprit préoccupé, peuplé de visions... Et là, dans ce soir de janvier, emporté par l'infini, Jacques revoyait sa vie...

Fils d'un riche fermier, son enfance joyeuse avait coulé pareille au flot limpide et bleu, elle avait glissé sous une brise légère, un effluve d'amour et de bonté. Sa mère si aimante, si bonne, son père droit et ferme, ses frères, ses sœurs, autant de cœurs, autant d'âmes, autant de bras qui l'entourèrent, l'aimèrent... Oh ! ces matins d'été où, avec le soleil caressant, il gambadait dans le foin parfumé, ces courses folles dans la senteur de la forêt profonde, ces escapades vers le tor-

rent et le ruisseau, ce murmure de l'eau, ce gazouillis des oiseaux... comme il s'en souvient. Et puis, les années avaient passé, rapides, insaisissables. Comme les noyers, comme les chênes, il avait grandi, apprenant à cultiver la terre, à l'aimer, à la comprendre, à l'enrichir...

Hélas ! pourquoi tout à coup le chant du bonheur s'était-il tu ? L'hiver dernier, son père s'en était allé rejoindre toute sa génération dans le vieux cimetière où les cyprès montent la garde... Dieu l'avait rappelé, ce vaillant paysan aux convictions profondes et sincères, en homme d'honneur, il avait quitté son sol, sa ferme pour aller rendre compte au Créateur de son existence laborieuse.

Mais avec son chef, la ferme avait perdu sa gaieté... Elle ne résonnait plus cette mélodie de force, d'ardeur qui éclatait sous le toit autrefois ! Non, c'était maintenant un calme étrange peuplé de regrets, d'absence... Un calme où les êtres et les choses même, évoquaient celui qui n'était plus.



Le voile de la nuit s'épaississait et descendait sur les ailes froides du vent. Jacques pressa sa marche et comme pour chasser un



AUSTIN



ALFA ROMEO

TOYOTA



CARROSSERIE



ST. CHRISTOPHE S

Delémont - Develier

[066] 22 22 87

# DELEMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

RADIO - TÉLÉVISION - DISQUES

*Radio Delémont*

DELEMONT

- Vacherin glacé
- Saint-Honoré
- Pâtisserie fine
- Pâté en croûte

Boulangerie - Pâtisserie - Tea Room

**André Monin**

Grand-rue 17  
DELEMONT

Tél. 22 13 36

## Alimentation Stræhl

Tél. 22 12 27

Succursale : tél. 22 13 15

Poissons frais - Truites vivantes - Volaille -  
Gibier - Primeurs - Comestibles - Alimen-  
tation - Conserves fines - Charcuterie fine

*La pharmacie*  
**MISEREZ**  
DELEMONT - TEL. (066) 22 11 93  
EXECUTE TOUTES LES  
ORDONNANCES MEDICALES  
TOUTES CAISSES MALADIES  
ANALYSES

Encore un plus grand choix, chez



**Grande exposition à Develier**

Tapissiers - Décorateurs diplômés  
Rue de l'Hôpital - Rue de Fer  
Tél. 22 11 87 et 22 30 72

## Ed. Paskowsky S. A.

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

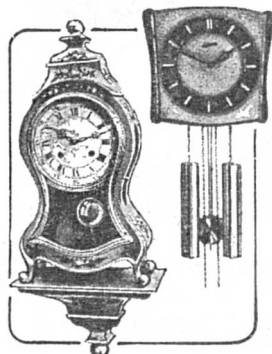
DELEMONT

Tél. 22 16 85

## Rippstein & Cie S. A. Delémont



ALIMENTATION  
VINS - LIQUEURS  
EN GROS



Chez l'horloger  
spécialisé, vous ne  
trouvez que des  
articles de qualité

**E. Uebelhart**

DELEMONT  
Grand-rue 13  
Tél. 22 35 42  
Réparations  
soignées



mauvais rêve, passa sa main rougie sur son front : « Ah ! mon vieux père, soupira-t-il, comme c'est dur pour votre aîné de combler votre départ ! »

Le vieux clocher de l'église, lent et sonore, égrena les huit heures.

Jacques s'arrêta : devant lui la petite auberge du village laissait filtrer ses lumières, son toit rouge renvoyait au loin le bruit de rires heureux, de chansons saccadées, de pas agités. A travers la fenêtre givrée, des formes se dessinaient, passaient et repassaient.

Jacques regarda la lourde porte de chêne, les escaliers usés déjà par tant de passages, l'enseigne en fer forgé où les lettres hautes proclamaient « L'Auberge du Soleil » et puis lentement, comme à regret, il gravit les marches grises, secoua son manteau, ses souliers blancs de neige et ouvrit la porte.

Un jet de lumière, une bouffée de chaleur, l'effleurèrent au visage tandis que des « Salut, salut Jacques » vibrants et enthousiastes l'accueillaient avec entrain et bonheur...

Jacques, aveuglé par cette lumière soudaine, vit comme en un rêve la petite salle enfumée de la vieille auberge, ses tables chargées de verres brillants et tous ces gars solides qui riaient de le voir arriver !

En échange de la nuit froide et silencieuse,

il retrouvait soudain des rires joyeux, des visages amis et bons ! Alors, entraîné par cette atmosphère, il oublia le chant de l'absence et son abîme. Gai et de belle humeur, il s'assit et s'associa aux conversations.

Il parlait avec force, conviction de ce langage terrien qui laisse toujours un sillage profond parce qu'il est simple et sincère. Dans cette ardeur juvénile, comme il était beau avec son front haut et large, son pénétrant regard, son visage bronzé, sa stature puissante et musclée. Fils de la terre, il en avait hérité cette grandeur, ce calme et là, dans cette salle aux boiseries sombres et rugueuses, sans le savoir, sans le vouloir, il l'évoquait, il la chantait tout entière !



Les verres se vidaient, comme l'heure avançait, comme la fumée s'épaississait...

« Eh ! dis Jacques ! s'exclama soudain Pierre, l'aîné de la bande, comment cela va-t-il dans ta ferme ? »

Instinctivement, tous les regards convergèrent vers lui... Il y eut un silence étrange que le bruit des respirations seul modula.

« Comment cela va-t-il dans ta ferme ? », simples mots qui avaient été prononcés avec bonhomie, et pourtant pareils à une cloche

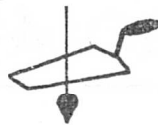


Toute la gamme  
des calorifères  
à mazout  
de grandes marques :  
**QUAKER - SENKING**  
**COUVINOISE**  
**GRANUM - OLSBERG**  
chez

**Schmid** SA FERS  
Delemont  
TÉLÉPHONE (066) 22.66.22

## FL. TARCHINI S.A.

ENTREPRENEURS



Bâtiments  
et travaux publics

DELEMONT  
Chemin Domont 3  
Tél. (066) 22 14 39

# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Walter Hiltbrunner

Atelier mécanique

2824 VICQUES-RECOLAINE

Tél. (066) 22 25 44

## Jos. Lambert S. A.

2824 VICQUES Tél. (066) 22 18 81

Scierie - Commerce de bois  
Bois de feu

## Garage G. Marquis

VW — AUDI — LADA

2801 MERVELIER Tél. (066) 38 83 83

Station GULF

## Garage A. Morel

2805 SOYHIÈRES

Tél. (066) 32 11 56

## THUYAS

Pyramides, noisetiers rouges, arbres fruitiers,  
etc.

Prix raisonnable.

Emile Kunz, route de Soulce, 2853 COURFAI-  
VRE, téléphone (066) 56 73 42.

## Erma Boécourt S. A.

Verres de montres

BOÉCOURT

## BRÊCHET & cie

SOYHIÈRES

Tél. (066) 32 11 12

Vins et spiritueux  
Vins de messe secs et doux



Fondée en 1858

## POUR CONSTRUCTIONS AVANTAGEUSES :

- Fabrication de pierre artificielle
- Encadrements de fenêtres, escaliers
- Transports en tous genres
- Travaux au trax
- Béton prêt

## Gravière de Courroux S.A.

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Tél. (066) 22 50 66/7

2822 COURROUX

MEUBLES

COUVRE-LITS

DUVETS

TAPIS D'ORIENT

TAPIS MUR-A-MUR

REVÊTEMENTS MODERNES

DE SOLS ET D'ESCALIERS

TAPIFLEX — SYNTOLAN

# Ed. **L** Laurent

DELEMONT

Av. de la Gare 41

Tél. 22 46 55

inexorable, ils firent surgir la réalité, toute la réalité, Jacques pâlit. Il lui sembla avoir devant les yeux sa ferme où la vie ne résonnait plus, où l'absence parlait...

Que voulait-il répondre ? Pierre sentit ce contact douloureux, alors parce qu'il était un cœur droit, il voulut aider Jacques et avec plus d'entrain, il dévia les pensées sur les derniers bruits du village... Mais oui, le vieil Oscar avait loué son domaine et son fils Jean était parti à la ville, le maire était en pour-parler pour l'achat d'une forêt et mille autres choses encore, de ces moindres faits et gestes qui sont toute la vie d'un hameau.

L'horloge tinta dix heures : d'un commun accord ils se levèrent, remirent leur lourd manteau et cordialement se serrèrent la main. Ils allaient partir quand Pierre les retint :

— Savez-vous, depuis bientôt une semaine, chaque matin à la lisière de la forêt, je découvre les traces d'un chevreuil et ce doit être ma foi une fort belle bête, alors si vous êtes d'accord, on fait un pari à celui qui nous le ramènera.

— Entendu ! Entendu ! s'exclamèrent six voix jeunes. Qui s'inscrit pour la chasse ?

Pierre ne leur laissa pas le temps de la réflexion : il regarda Jacques et d'un ton de commandement, déclara :



— Allons ! Jacques ! tu es le meilleur chasseur de la région, va-y ! demain soir on se retrouvera tous ici avec le chevreuil.

— Eh bien ! c'est ça, j'irai, répondit Jacques et sur cette promesse, dans la nuit froide et glaciale, ils s'engouffrèrent...

Votre agence de voyages

**Pierre Stucki**

## **AUTO-TRANSPORTS D'AJOIE**

2900 PORRENTROY - Tél. (066) 66 22 21 et 66 22 22

**Organisation de tous voyages en groupes et sociétés par autocar - chemin de fer - avion ou bateau.**

**Organisation de voyages individuels - croisières - séjours balnéaires, etc.**

**Maison affiliée à la Fédération suisse des agences de voyages et représentant de toutes les grandes agences : Airtour - Universal - Popularis - Swiss - Touring - Danzas - Kuoni - Hotelplan - Cook - Marti, etc.**

## BASSECOURT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Boîtiers de pendulettes

### REBA

GEORGES REBETEZ

BASSECOURT

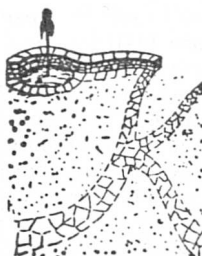
Téléphone 56 71 14

### I. Kæch

Paysagiste diplômé

BASSECOURT

Tél. (066) 56 74 53



Crée et aménage  
votre jardin  
Dépôt de granit  
du Tessin

Plans - Devis  
Conseils

### Garage Saint-Hubert

AGENCE



BASSECOURT

Téléphone 56 76 88

Télévision - Radio

Service après-vente USRT

### Maxime Willemin

Concessionnaire fédéral

BASSECOURT

Téléphone 56 77 31

Rue Saint-Hubert 88



- ALIMENTATION - PRIMEUR
- SPÉCIALITÉS LAITIÈRES
- FONDUE - RACLETTE
- VINS ET LIQUEURS

### ALBERT KELLER

- Fours à raclette à votre disposition

BASSECOURT

Tél. 56 73 17

### Hoffmeyer Sports

CONFECTION SPORTIVE - CHAUSSURES

43, rue Colonel-Hoffmeyer  
2854 BASSECOURT  
Téléphone (066) 56 63 47

# Caisse-maladie

## Communauté sociale interprofessionnelle

PORRENTURY

Chemin de la Perche 2

Bureau ouvert tous les jours, du lundi au vendredi

— Assurances individuelles et collectives —

Sur une neige blanche et poudreuse, l'aurore jetait ses faisceaux lumineux... Le jour nouveau lentement arrivait et avec sa diane de l'espérance réveillait la terre plongée dans le sommeil. Timide encore, le soleil étirait ses bras de feu et la lumière montait au rythme de l'obscurité qui fuyait...



Tapie dans son nid de verdure, la ferme à son tour s'anima : un à un les coqs chantèrent, les vaches beuglèrent, les chevaux piaffèrent...

Jacques, rapide et habile, fourragea les bêtes comme il le faisait chaque matin, il balaya l'étable, étendit la paille fraîche et, assuré que tout était en ordre, il monta au hangar et décrocha son fusil. Ses deux chiens de chasse, frémissants, bondissants, avec des yeux suppliants, le regardaient.

Jacques sourit : oui mon bon Louveteau et Finaud, c'est bien sûr que je vous prends, mais il s'agira de travailler et de bien traquer le chevreuil ! Alors, allons-y, mes vieux amis... Et sa main les débarrassa de leur chaîne.

Finaud et Louveteau, ivres de leur liberté, s'élancèrent sur le chemin. Jacques, son fusil sur l'épaule, les suivit et tous les trois, fou-

lant la neige soyeuse, s'acheminèrent vers la forêt.

Le soleil déjà dorait les cimes fières et la brise légère égrenait ses notes en unisson avec les oiseaux. De la terre montait un effluve de paix, de sérénité... Jacques écoutait, il écoutait cette symphonie matinale, il en goûtait le charme, l'apaisement et il marchait les yeux perdus sur le sol comme pour en suivre tous les détails. Mais tout à coup, les aboiements de Finaud et Louveteau lui firent relever la tête... Sous l'ombrage des grands sapins, il vit les deux bêtes qui trépassaient, sautaient, couraient avec l'air de lui dire :

— Dépêche-toi, dépêche-toi ! on a les traces du chevreuil.

Jacques bondit. La neige poudreuse en effet trahissait le passage du chevreuil. C'était sur ce tapis immaculé une longue chaîne de petits trous, une chaîne qui contournait les troncs vigoureux pour s'enfoncer dans les bois. Jacques, de son œil de chasseur, examina la piste : elle était fraîche, le chevreuil ne devait pas être loin. Son fusil prêt à la décharge, il suivit la ligne révélatrice... Régulière et fine, elle déroulait ses courbes, là, la bête s'était arrêtée, hésitant sur la direc-

Des assortiments toujours renouvelés

La qualité au meilleur prix

Un supermarché avec poissonnerie

Un service de livraison à domicile

Votre

GRANDS MAGASINS  
**innovation**  
PORRENTURY SA

# MOUTIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Magasin spécialisé en bas, chaussettes, sous-  
vêtements dames, messieurs, enfants, layette,  
trousseaux

**A. Rieder**

Joli-Bas

MOUTIER Rue Prévôté 116 Tél. (032) 93 19 21

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**P. Hagmann**

MOUTIER

Tél. (032) 93 18 61

Notre spécialité : SAUCISSES ET LARD  
fumés à la voûte

POUR VOS LUNETTES ALLEZ VOIR

**Francis Rufi - Opticien diplômé**

MOUTIER 50, rue Centrale Tél. (032) 93 10 61

DELÉMONT 5, av. Sorne Tél. (066) 22 14 35



Vernis - Huile de lin - Dispersion - Térében-  
thine - Pinceaux - Eponges - Décapant, etc.

**Droguerie A. Vuithier**

MOUTIER

Tél. (032) 93 10 43

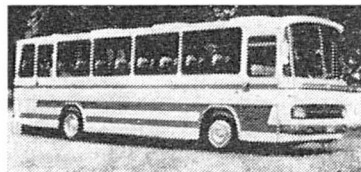
CHAUSSURES

**BADINI**

CORDONNERIE

MOUTIER - COURT

Confort - Qualité - Solidité



**AUTOCARS  
BURRI FRÈRES**

Place de la Gare 23

2740 MOUTIER

Tél. (032) 93 25 25

**POMPES FUNÈBRES**

**Maxime Cano**

MOUTIER

Rue des Gorges 43

Tél. (032) 93 10 48

Jour et nuit

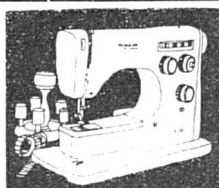
Tous les articles de deuil

TRANSPORTS FUNÈBRES  
pour toutes localités

**optique**

A MOUTIER  
UN SERVICE SÉRIEUR  
ET IMPECCABLE  
CHEZ :

**rebetez**



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**Werner Irminger**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34



tion à prendre et finalement avait poursuivi sa route...

Jacques avançait, brassant la neige au mépris du froid qui lui cinglait le visage. Il allait franchir un massif d'arbustes, sauter un filet d'eau quand, soudain, la forêt entière tressaillit sous les aboiements furieux de Louveteau et Finaud.

Des pierres qui roulent et se heurtent, des sabots nerveux qui martèlent le sol, des branches qui se cassent... Jacques comprit : les chiens traquaient le chevreuil !

Rapide comme l'éclair, il mit son fusil en joue et la respiration haletante, il attendit...

Dans l'air, une chouette cria, un corbeau passa et les aboiements, gamme aiguë et longue, vibrèrent, et puis tout à coup, comme soulevées par une main invisible, les branches d'un sapin s'écartèrent... et pareil à une trompe, un chevreuil s'élança ! Finaud, Louveteau, hurlant, fous de rage, à leur tour débouchèrent de l'amas des vertes aiguilles et ce fut alors une course de vie, de mort...

Le chevreuil, sa petite tête altière penchée en avant, fonçait, escaladant tout... Il fuyait, fuyait, sentant derrière lui les chiens excités. Forme brune et souple, il n'était plus qu'une ombre qui effleure à peine le sol ! Pauvre chevreuil ! Il ne connaissait plus sa lassitude extrême, il ne sentait plus que ses jambes déchirées par les ronces, saignaient, seulement, parce qu'il voulait vivre encore, il

fuyait... Bientôt, hélas ! la fatigue en un éclair voila ses yeux et dans un buisson il s'empêtra. Tandis qu'il luttait pour se dégager des branches noueuses, Finaud et Louveteau l'avaient rejoint... Le chevreuil tressaillit : il vit les crocs aigus, les yeux de feu et comprit qu'il était perdu ! Mais alors, en un effort suprême, il se releva, s'élança ! Il était vaincu, il le savait, mais en brave, il allait dire adieu à sa forêt et lui le petit chevreuil, le maître et le roi des grands bois, malgré ses jambes tremblantes, il courut encore... Louveteau le serrait de près et Finaud l'obligea à rebrousser chemin ! Traqué, hors d'haleine, n'en pouvant plus, le chevreuil arriva à la portée de Jacques. Dans l'ombre du massif, il aperçut le fusil, il sentit une lourdeur mortelle l'envahir et ses yeux profonds comme les bois, s'emplirent d'une buée... Ses forces le trahirent ; fuir, oh ! fuir encore ! non il ne pouvait plus, c'était fini, d'ailleurs à quoi bon, les chiens l'encerclaient... Baigné par le soleil qui, hésitant, se glissait, il releva sa tête altière et attendit...

Le doigt de Jacques toucha la gâchette, il allait donner le coup mortel, viser, quand, à travers les branches, ses yeux rencontrèrent la tête du chevreuil, cette tête altière qui ne se courbait pas devant la mort, mais qui au contraire, s'élevait et la bravait... Il la vit avec sa vaillance, son héroïsme qui saluait pour la dernière fois ce qui avait été toute sa vie : sa forêt !

MODERNISEZ VOTRE INSTALLATION DE CHAUFFAGE CENTRAL  
AVEC LES NOUVELLES

## AUTOMATES HOVAL

- économie
- de l'eau chaude à profusion
- combinaison mazout-coke

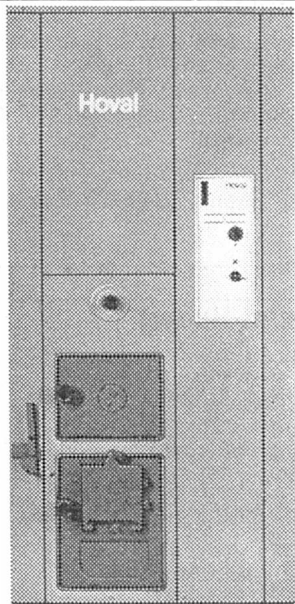
Renseignements et devis sans engagement

# ANDRÉ BERBERAT

Chauffages centraux - Installations sanitaires

COURGENAY

Téléphone 71 15 59



# Hôtels Restaurants



tout spécialement  
recommandés à  
nos lecteurs !

## Hôtel-Restaurant Tariche

Jos. Miserez

Tél. 58 46 15

Tous les jours durant la période de pêche, vous dégusterez notre véritable truite du Doubs au bleu ou meunière, et toutes nos excellentes spécialités de campagne

## Hôtel-Restaurant de la Poste

Famille D. Vuille-Maître

ÉPAUVILLERS

(Entièrement rénové)

Tél. 55 35 08

Excellente cuisine bourgeoise  
Spécialités du pays  
Vins des meilleurs crus  
Chambres très confortables  
Belles salles pour sociétés

## Hôtel des Deux-Clefs

SAINT-URSANNE

Tél. 55 31 10

Repas de noces et sociétés  
Service soigné  
Le meilleur de sa cuisine et de sa cave  
Séjour de vacances  
Chambres confortables avec eau courante et douches

G. Studer, cuisinier

## Hôtel du Bœuf – Saint-Ursanne

Tél. (066) 55 31 49

Petites et grande salles pour noces et sociétés

Ses spécialités :

Truite du Doubs « Maison »  
Filet de bœuf Stroganoff  
Filet de bœuf aux morilles  
et toutes autres spécialités culinaires sur demande

A. Feune-Rolin, chef de cuisine

La bonne adresse pour vos séjours ou déplacements à **Porrentruy**

## Hôtel du Simplon

Confort moderne - Cave renommée  
Salle à manger au 1<sup>er</sup> et salles pour sociétés - Garages - Excellente cuisine bourgeoise - Jeu de quilles automatique

Se recommande :

S. Jermann-Muller, propr., chef de cuisine  
Tél. 66 14 99

## Restaurant Château de Domont

SUR DELÉMONT

Sa salle des Chevaliers pour noces et sociétés

Cuisine bourgeoise

Ed. Chèvre-Donzé

Tél. (066) 22 14 14

## L'Auberge Saint-Hubert à Mormont

S/COURCHAVON

Tél. (066) 66 35 33

sise dans un cadre exceptionnel,  
vous invite à venir déguster  
SES SPÉCIALITÉS

Se recommandent : Gschwind frères

Dans le vert des grands sapins, droite et ferme avec un regard ardent, elle évoquait celui qui dans la défaite même lutte encore... celui qui toujours va de l'avant, malgré tout ! Elle était là, chose infiniment petite et pourtant infiniment grande par son attitude...

Camouflé dans le feuillage, Jacques regardait... et dans cet instant suprême, face à la bête épuisée, il y eut soudain dans son âme une lumière vivante et belle qui jaillit, une lumière infinie qui lui révélait tout à coup le sens réel de l'existence. Alors, en une seconde, il comprit : il comprit que la grandeur de la vie réside dans le combat, la lutte, les yeux franchement levés vers l'azur immortel... comme le chevreuil ! Sa ferme silencieuse, peuplée d'un chant d'absence lui apparut... Elle lui apparut comme son sol, comme sa terre bercée par une voix qui murmurait : « Jacques, Jacques, un petit chevreuil en face de l'agonie relève sa tête altière et toi, face à la vie, tu la baisses te laissant dominer par son joug... »

Que se passa-t-il ? D'un bond rapide, Jacques s'élança hors de sa cachette, jetant son fusil au loin. D'un coup sec et net, il attrapa Finaud et Louveteau par leur collier et de force les retint à l'arrière... Le chevreuil, soudain libéré de la meute déchaînée, huma l'air, une fois, deux fois, ses yeux encore s'arrêtèrent sur les chiens retenus par la main de Jacques et puis, comprenant enfin ce salut inespéré, dans la ligne sombre des vieux troncs, il s'échappa...

Finaud et Louveteau, fous de rage, essayaient d'échapper à l'étreinte de leur maître. Ils aboyaient, furieux, ne comprenant plus ! Quoi, était-ce là ce Jacques, chasseur imbattable, qui laissait fuir le gibier !

Il y eut dans le lointain l'effluve de pierres qui roulent et s'entrechoquent, et lourd et solennel, le silence retomba, entrecoupé seulement par des aboiements désespérés des chiens.

Le chevreuil avait retrouvé sa liberté, sa belle liberté au cœur des bois sombres...

Jacques passa la laisse à Finaud et à Louveteau, ramassa son fusil et sur le sentier, où les traces de la lutte parlaient encore, il regagna la lisière de la forêt...



La lumière de jour, précise et nette, se glissait partout, l'air frais sur les ailes de la brise se balançait...

Finaud et Louveteau, l'oreille basse, le poil hérissé, l'œil morne, ne gambadaient plus... Oh ! quel déshonneur ce retour de chasse ! revenir sans chevreuil, sans rien, non vraiment, qu'avait fait Jacques ! et pourtant il souriait encore, il avait l'air heureux... Oui Jacques souriait, il songeait à la petite tête altière qui face à la mort regardait et luttait encore... il songeait au chevreuil qui lui avait révélé l'attitude des forts !



Jacques, dans le mystère du soir, regagna la vieille auberge... Sous sa main vigoureuse la porte lourde tourna sur ses gonds et la salle enfumée à nouveau l'accueillit. Comme hier, tous les gars joyeux par des saluts vibrants lui firent fête et au même unisson six voix jeunes questionnèrent :

— Eh ! Jacques, le chevreuil, le chevreuil ?

Un silence passa où l'on entendit le tic-tac de la vieille horloge, le vent sur les poutres brunes et puis, ferme et net, Jacques parla :

— Le chevreuil ? Je ne l'ai pas, j'ai chassé autre chose et là maintenant, je vous le rapporte...

— Qu'est-ce donc, dirent-ils, un lièvre, un aigle ?

— Non, répondit Jacques, je rapporte le sens de la vie, la conviction d'un noble et vrai combat...

Et tandis que, de son pas lourd, il regagnait la nuit froide, ils restèrent là, bouche bée, ne saisissant pas ! Seul Pierre, l'aîné de la bande, comprit et il en fut heureux pour Jacques...

P. J.

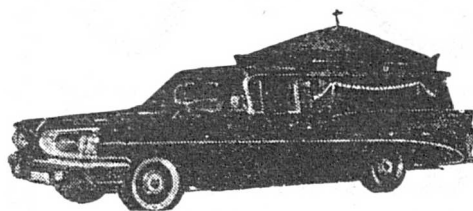
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES

**P. LURATI**

PORRENTRUUY

Tél. 66 14 32

Transports toutes destinations — Enterrements — Cercueils — Couronnes  
Gerbes — Chemises mortuaires, etc.  
Formalités — Démarches



**VOS VACANCES** avec vos enfants vous les prendrez à la

## **Maison familiale de vacances Saint-Bernard à Lucelle**

(Jura - 600 m.)

Dans le calme des forêts de sapins, au bord d'un petit lac romantique - 50 chambres - eau chaude et froide - salles de bains - biberonnerie, jeux, bibliothèque, parc promenades - monitrices pour enfants - excursions hebdomadaires - ouverte toute l'année.

Prix modérés

Bonne cuisine bourgeoise

### **OU IREZ-VOUS EN EXCURSION !**

**Quelle sera votre sortie dominicale ! — Votre repas de mariage ! — Vos dîners de familles !**

## **Au Relais de l'Abbaye — Lucelle**

Grandes salles pour sociétés - cuisine très soignée - cadre naturel magnifique.

Prix modérés

**SPÉCIALITÉS :** Truites - Carpes - Cuisine alsacienne et suisse.

Pour des journées de réflexion, pour des sessions d'études religieuses ou profanes, pour les retraites individuelles ou groupées, pour les congrès de mouvements et associations,

## **La Maison Saint-Bernard — Lucelle**

vous offre ses 100 lits dans des chambres confortables, sa bonne cuisine, ses salles de toute taille, sa chapelle, le tout dans un cadre naturel merveilleux de paix et de verdure.

## **CONDOR - MAXI**



Un cyclomoteur élégant, maniable, confortable

OFFRE ET PROSPECTUS PAR

### **CONDOR S. A.**

2853 COURFAIVRE

Tél. (066) 56 71 71

## **AUX DAMES D'AJOIE**

PORRENTROY

Rue P.-Péquignat

vous trouverez :

ROBES  
ROBES DE CHAMBRE  
ENSEMBLES  
JAQUETTES  
PULLS  
JEANS  
PANTALONS  
TABLIERS

pour dames, enfants et fillettes... et tous les cadeaux pour nouveau-nés.

# La Librairie de La Bonne Presse

## a le plaisir de vous proposer un choix de livres

### Dictionnaires

Nouveau Petit Larousse 73 (entièrement refondu)	Fr. 42.—
Nouveau Larousse élémentaire	Fr. 25.60
Petit dictionnaire français	Fr. 9.50
Le Journal de l'année 71-72	Fr. 49.50
Quid 1973 (tout ce qu'il faudrait savoir)	Fr. 40.—

Von Gagen : Partenaires pour la vie	Fr. 25.—
La vie et l'amour (explications pour enfants de 3 à 8 ans)	Fr. 15.30

### Romans et vécus

Charrière : Banco (Papillon tome 2)	Fr. 25.20
Cesbron : Voici le temps des imposteurs	Fr. 21.75

### Vie de famille

Pernoud : J'attends un enfant	Fr. 21.55
Pernoud : J'élève mon enfant	Fr. 30.20
Bouffard : L'enfant jusqu'à 3 ans	Fr. 22.60

### Vos feuilletons

La porteuse de pain	Fr. 18.—
Dumas : Joseph Balsamo	Fr. 41.70
Barbier : Ludivine, t. I-II, le vol.	Fr. 21.50

#### Geschäftsantwortkarte

Porto vom Empfänger bezahlt

#### Carte commerciale-réponse

Port payé par le destinataire

#### Cartolina commerciale-risposta

Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

## Librairie La Bonne Presse

Case postale 61

2900 PORRENTUUY 2 Transit

<b>Langues</b>			Cooley : Enfin maigrir	Fr. 14.80
Assimil :			Valnet : Docteur nature	Fr. 25.20
Allemand sans peine	Fr. 16.—		Palaiseul : Nos grands-mères sa- vaient (sur les bonnes herbes)	Fr. 22.60
Anglais sans peine	Fr. 16.—		Mességué : C'est la nature qui a raison	Fr. 22.60
Italien sans peine	Fr. 16.—			
et autres langues...				

<b>Nature</b>			<b>Pratique</b>	
Jaccoffet : Les champignons dans la nature	Fr. 22.—		Comment se rendre sympathique	Fr. 15.70
Lange : Le guide des champignons	Fr. 28.—		La timidité	Fr. 15.70
Bertrand : La conduite du rucher	Fr. 16.—		La mémoire	Fr. 15.70
La défense des plantes cultivées 860 pages	Fr. 88.—		La volonté	Fr. 15.70
Kromdijk : 200 plantes d'apparte- ment en couleurs	Fr. 21.75		La maîtrise de soi-même	Fr. 15.70
Mon chien (relié)	Fr. 20.—		L'art d'écrire	Fr. 15.70
			L'attention	Fr. 15.70
			L'art d'embellir sa vie	Fr. 15.70
			Thierrin : Toute la correspondance	Fr. 24.—

<b>Portez-vous bien cette année</b>			<b>Jeunesse - Sports</b>	
Jackson : Ne plus jamais être malade	Fr. 12.80		La Bible illustrée pour garçons et filles	Fr. 36.85
Fournier : En attendant le docteur	Fr. 16.65		Les grandes inventions	Fr. 24.30
			Jo Siffert : Tout pour la course	Fr. 20.—

A LA LIBRAIRIE LA BONNE PRESSE — PORRENTRUY

MM.,

Veuillez m'expédier l..... ouvrage..... suivant.....

Titre	Auteur	Prix
..... ex. ....	.....	.....
..... ex. ....	.....	.....
..... ex. ....	.....	.....

Nom (en majuscules) : .....

Prénom : .....

Adresse (rue et N°) : .....

Localité : .....





# CHRONIQUE JURASSIENNE



## Sur le plan religieux

Plus uni sur le plan religieux que sur le plan politique, le Jura a offert, pendant l'année 1972, le réconfortant spectacle d'un sincère œcuménisme. On constate entre les deux et trois Eglises une émulation dans le réveil d'un christianisme plus vivant.

En 1972, plus encore que les années précédentes, le Centre Saint-François à Delémont en a été le foyer principal pour les

catholique comme le nouveau Centre de Sornetan pour les protestants.

Si réduit que soit le secteur francophone des catholiques dans le vaste diocèse germanophone de Bâle, l'Evêque qui en est le chef aimé, Mgr Antoine Hänggi, a eu à cœur dès le début de son épiscopat de marquer, et ce fut le cas spécialement l'an passé, son attachement au Jura, à ce tournant important de son histoire, doublant sa présence chez nous par son infatigable Vicaire général pour le



HEUREUSE RENCONTRE de deux grands cœurs. Mgr Antoine Hänggi, évêque de Bâle, félicitant le doyen d'âge du clergé de son diocèse, M. l'abbé Jos. Bartoulot, curé retraité et aumônier du Foyer Saint-Joseph à Belfond-Goumois, pour le triple jubilé fêté en 1971, tout en le remerciant vivement pour son grand dévouement dans la pastorale et pour de nombreuses œuvres dans le diocèse.



CURIEUX ORATOIRE portant le millésime de 1877, situé à l'entrée du village franc-montagnard des Breuleux.



**LE CHŒUR MIXTE  
SAINTE-CÉCILE**  
de la paroisse de  
Malleray exécutait  
pour la consécration  
de l'église une bel-  
le messe grégorien-  
ne et plusieurs can-  
tiques.

Jura, Mgr Joseph Candolfi, chanoine résident de la Cathédrale de Soleure, et à qui sa paroisse natale de Moutier rendait, l'automne dernier, un fervent hommage à l'occasion de ses Noces d'argent sacerdotales.



La restauration de l'Eglise de Lajoux, celle, admirablement réussie de l'église du séculaire Prieuré de Miserez, l'actuelle et accueillante Maison de Bon Secours, dans la paroisse de

Charmoille, la consécration de la nouvelle église de Malleray, où il déléguait au dernier moment Mgr Candolfi, ayant dû se rendre en clinique, le 75e anniversaire de la fondation du Collège Saint-Charles de Porrentruy où l'Evêque, retenu par haute mission, se fit également représenter par son Vicaire général et qui marquait en même temps l'inauguration de l'imposant bâtiment sportif, qui complète si bien le Collège..



**MGR CANDOLFI,**  
vicaire général du  
Jura, délégué par  
Mgr Hänggi, retenu  
à regret en clini-  
que, a procédé à  
la consécration de  
la nouvelle église  
de Malleray-Bévil-  
lard. Notre cliché le  
montre, assisté de  
M. le doyen Frelé-  
choz et de M. l'ab-  
bé Robert Piegay,  
curé, un des pro-  
moteurs de la cons-  
truction, procédant  
aux douze onctions  
rituelles sur les mu-  
railles du sanctuaire.

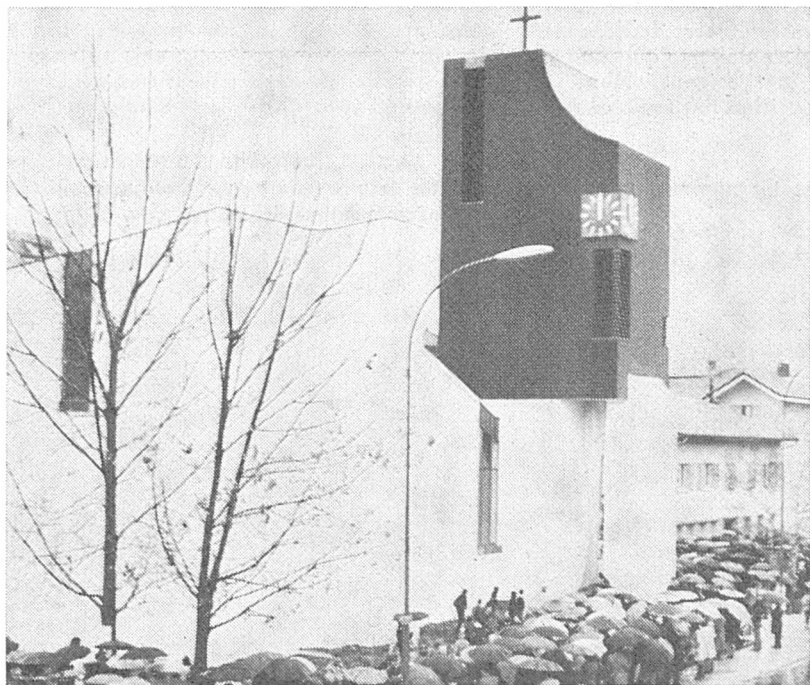
**LES AUTORITÉS  
préfectorales, com-  
munes et paroissiales durant l'offi-  
ce de la consécrä-  
tion.**



Maintes autres manifestations, réunions, congrès, ont permis au chef du diocèse de marquer la conscience qu'il met à la promotion de la vie religieuse dans le Jura et aussi de constater, dans les paroisses, le degré de bonne volonté pour l'efficacité de l'Action catholique, notamment sous l'égide de la Fédération qui anime les mouvements d'adultes, hommes et femmes, de jeunesse et d'enfance, dans le souci loyal d'appliquer, dans la mesure du possible, les consignes et conseils

de Vatican II, en dépit d'inévitables déceptions dans l'application même de ces consignes. Plusieurs feront l'objet du Synode 72 dont la première session s'est tenue dans un vaste immeuble de Berne en l'automne 1972, pour tout le diocèse de Bâle, où la délégation de langue française du Jura s'est trouvée, dans ce milieu alémanique, à l'aise par le moyen de la traduction spontanée qui, dans les débats, a permis de comprendre et de se faire comprendre.

**LA NOUVELLE  
ÉGLISE  
catholique-romaine  
de Malleray-Bévilard aux lignes mo-  
dernes, consacrée  
et inaugurée en dé-  
cembre 1972.**





Mme et M. WILLY  
MONNIER,  
natif de Delémont, de  
la Direction fédérale  
des douanes à Berne,  
sont reçus en 1972 par  
le président de la Ré-  
publique de Tanzanie  
à Dar-es-Salam. Recon-  
naissant son admirable  
dévouement en faveur  
des lépreux, l'Univer-  
sité de Bâle lui a dé-  
cerné en 1972 le titre  
de docteur honoris  
causa.

## L'évêque et le problème jurassien

Le Synode du diocèse de Bâle a été l'occasion, pour un des plus éminents informateurs du grand quotidien « La Croix » de Paris, d'une enquête sur la situation religieuse du vaste diocèse de Bâle et de poser à Mgr Hänggi, la délicate question que voici :

« Avez-vous, Monseigneur, une prise de position particulière sur la question de l'auto-

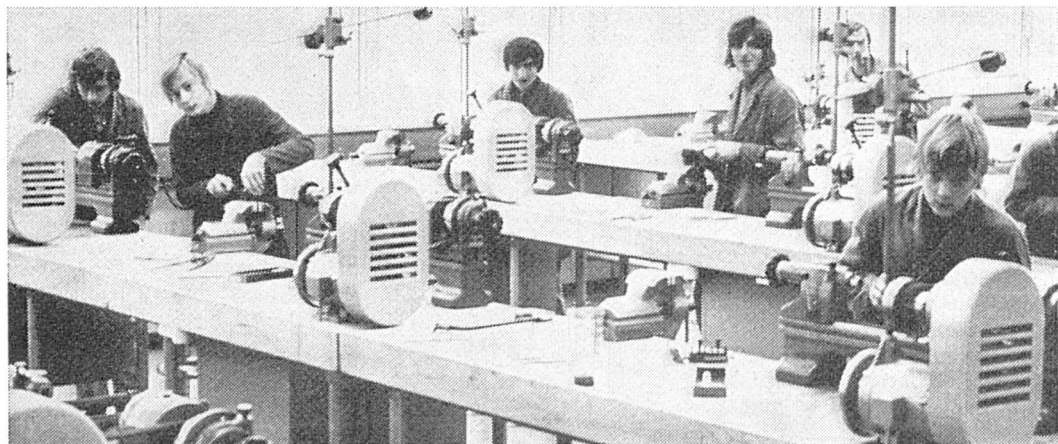
nomie jurassienne dans cette région qui fait partie de votre diocèse ? »

A cette demande l'Evêque a fait la réponse suivante, reproduite dans « La Croix » du 4 novembre 1972 :

« La partie francophone du diocèse de Bâle intéresse la France à plus d'un égard : je comprends votre curiosité de savoir quelle est la position de l'évêque devant la question de l'autonomie du Jura ! Ma position comme

### LA SALLE DE MÉCANIQUE

et les apprentis micromécaniciens de la nouvelle Ecole professionnelle, Ecole d'horlogerie et de microtechnique de Porrentruy.





**M. PIERRE-LOUIS  
CABAT,**

Consul général de France à Bâle, a désigné M. René Sigrist, hôtelier à Porrentruy, comme nouvel agent consulaire de France, en remplacement de M. Charles Sigrist, qui a prié le Gouvernement français d'accepter sa démission pour raison d'âge. Notre cliché (de g. à dr.) : Mme René Sigrist, M. le Consul général donnant connaissance du Brevet gouvernemental nommant le nouvel agent consulaire, M. René Sigrist, à sa gauche.



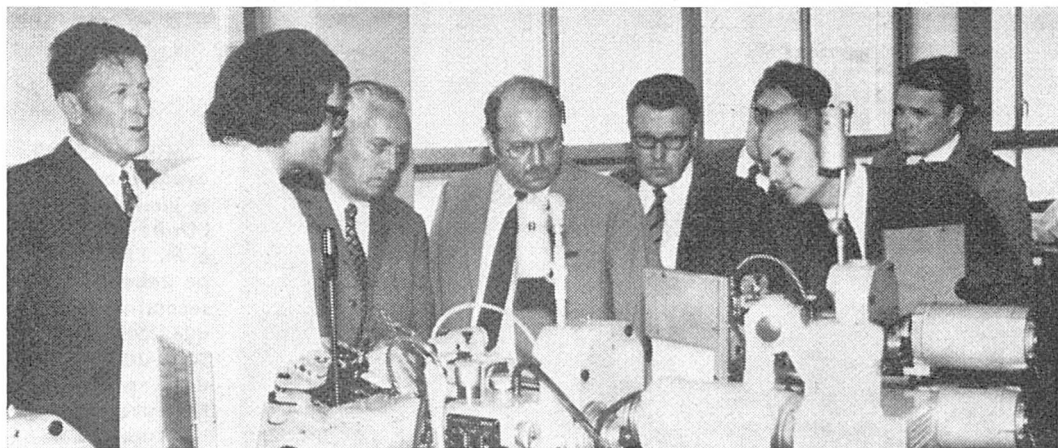
évéque est aussi simple et claire que la question jurassienne est complexe et ardue. Je n'ai qu'à appliquer le principe de la séparation des pouvoirs : « A César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu ! », principe généralement reconnu en Suisse. Depuis que les dernières séquelles du Kulturkampf ont été éliminées, les relations entre l'Eglise catholique romaine et l'Etat de Berne sont empreintes de compréhension bienveillante. Au cours

des vingt dernières années, on n'eut à relever aucun conflit qui n'ait pu se résoudre à l'amiable.

» La question jurassienne est et doit rester une question essentiellement politique, même si elle a des répercussions dans le domaine religieux. Les pêcheurs en eau trouble ont tenté de faire du séparatisme une question religieuse ; ils ont essayé de ressusciter les vieilles querelles opposant les catholiques

**LES PRÉFETS DU JURA VISITENT LA FABRIQUE LONGINES**

à l'occasion de leur réunion annuelle de printemps. C'est là une rare occasion pour l'Almanach d'avoir l'ensemble des préfets du Jura.





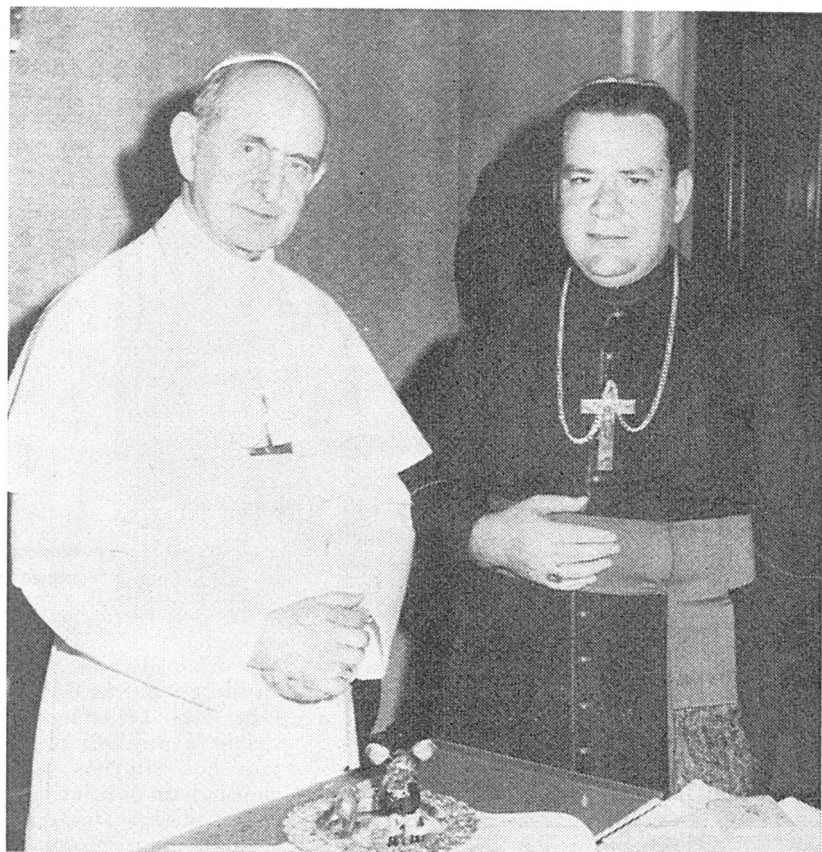
#### QUATRE JEUNES GENS

participaient à la cérémonie. Trois d'entre eux ont fait leurs premiers engagements dans l'Eglise : [de g. à dr.] Jean-Marc Dominé, Delémont, Denis Theurillat, Epauvillers et Gabriel Aubry, Saignelégier ; tandis que le deuxième, à partir de la gauche, Jacques Oувray, de Cœuve, recevra bientôt l'Ordination sacerdotale.



**MGR MAILLAT**, évêque missionnaire jurassien, confère l'Ordre du diaconat à M. l'abbé Philippe Rebetez de Bassecourt en l'historique collégiale de Saint-Ursanne. Une des phases de l'émouvante cérémonie.





**MGR GERMAIN  
BERTHOLD,**  
évêque d'Ubon en  
Thaïlande, a été re-  
çu en audience par  
Paul VI, à l'occa-  
sion d'une impor-  
tante session mis-  
sionnaire à Rome.



**L'ÉVÊQUE  
MISSIONNAIRE**  
distribuant la Sain-  
te Communion dans  
son diocèse à  
Nong Veng.



# **LE CERCLE ROMAND DE BIENNE**

a fêté en 1972 le centenaire de sa fondation. A cette occasion a été créé un poste de juge romand au Tribunal de district.

(En bas)

## **A BASSECOURT,**

la nouvelle halle de gymnastique fort bien aménagée et installée.

du Jura-Nord à tendance autonomiste aux protestants du Jura-Sud plus attirés vers Berne. Ils ont cherché à engager l'évêque dans la mêlée.

» Mon prédécesseur a su échapper aux pièges qui lui furent tendus à maintes reprises.

Mgr François von Streng, par ses directives au clergé, obtint de ses prêtres qu'ils observent dans l'exercice de leurs fonctions la stricte neutralité, tout en leur laissant, en tant que citoyens jurassiens, la liberté de choisir leur position personnelle dans le conflit. Il désigna les représentants catholiques à une Commission mixte de représentants des trois Eglises nationales qui réussit à empêcher le conflit de déborder sur le terrain confessionnel.

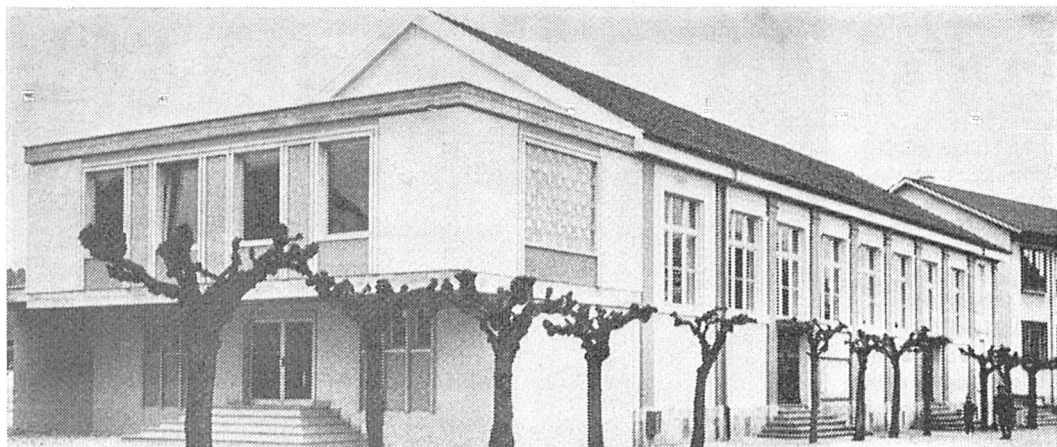
» Voici ce que je disais à ce sujet à mes diocésains dans ma lettre pastorale pour le Carême 1969 : « La question jurassienne, par exemple, n'a pas encore trouvé de solution



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**Werner Irmingier**

32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34



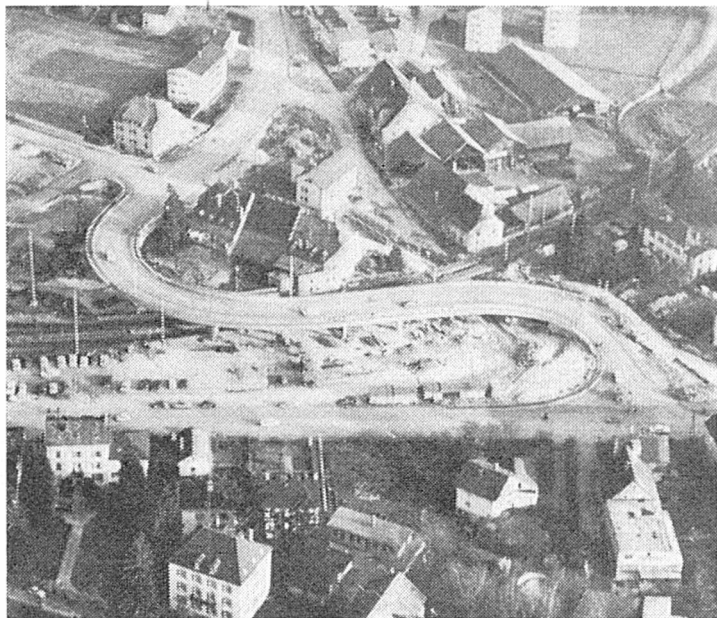
## LE NOUVEAU PONT SAINT-GERMAIN A PORRENTRUY

qui remplace le fameux passage à niveau du même nom, dont on attendait depuis longtemps la réalisation.

(En bas)

### VUE D'ENSEMBLE

du nouveau Centre sportif du Collège Saint-Charles, comprenant une vaste halle de gymnastique et une piscine magnifiquement installée. Ce centre sportif a été inauguré pour marquer le 75e anniversaire du collège et béni par Mgr Germain Berthold.



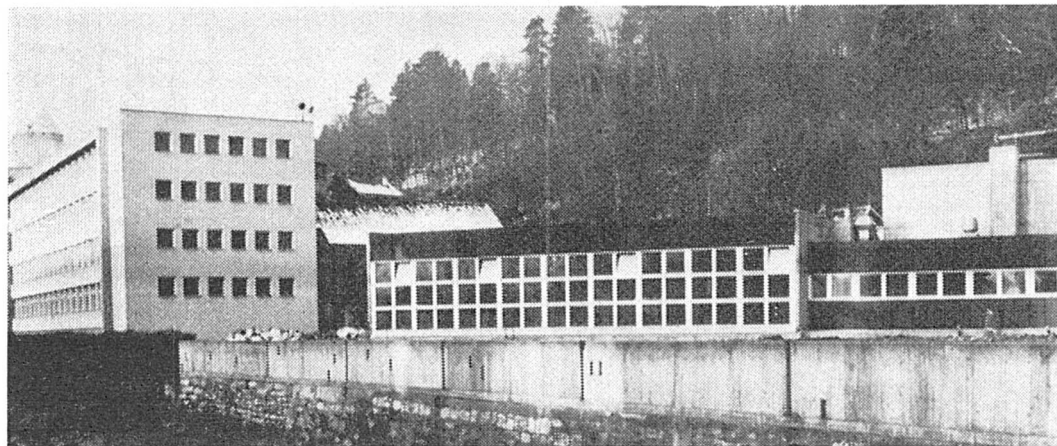
satisfaisante ; elle reste un danger sérieux. En tant que chrétiens, c'est notre devoir de ne pas craindre les engagements nécessaires, de rechercher les chemins nouveaux pour mettre fin à cette source de discorde.

» Dans le cadre du diocèse de Bâle, il n'y a de question jurassienne que dans l'imagination de quelques extrémistes. Le Jura de Bienne à Bâle est attaché depuis des siècles au diocèse de Bâle. Après la Réforme, le prince-évêque chassé de Bâle s'installa à Porrentruy. Les catholiques francophones du Jura, aujourd'hui encore, aiment leur évêque et l'accueillent avec une ferveur toute spéciale. Et l'évêque le leur rend bien. Mes diocés-

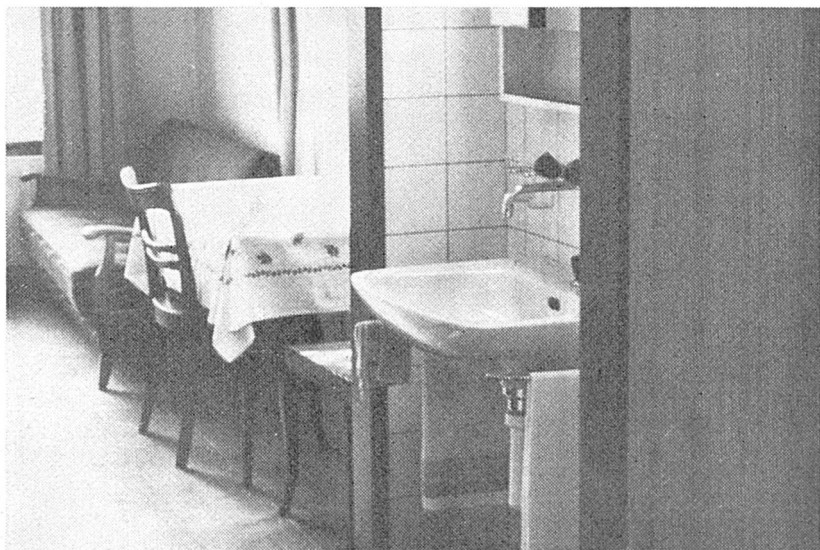
sains de langue française sont une minorité, un dixième à peine dans l'ensemble, et cependant ils ne sont pas traités en parents pauvres et jouissent d'une réelle autonomie. Ils ont leur vicaire général, alors que l'autre vicaire général est pour tout le reste du diocèse. Tous les actes administratifs sont traduits en français et souvent adaptés à la mentalité et aux besoins spéciaux du Jura. Sur le plan de la pastorale interdiocésaine, le Jura est rattaché aux diocèses romands. »



Si heureux qu'il soit des bonnes relations du diocèse avec le Gouvernement bernois et l'effort loyal d'effacer les vestiges de l'injuste



**LE FOYER  
DES VIEILLARDS  
A SAINT-URSANNE**  
a subi une transfor-  
mation complète. Le  
cliché montre une  
des chambres. Cha-  
cune d'elles est  
munie d'un lavabo  
et de W.-C. indivi-  
duels.



(En bas)  
**LA MAGNIFIQUE  
HALLE**  
**DE GYMNASTIQUE**  
du Collège Saint-  
Charles, munie de  
tous les engins mo-  
dernes et installa-  
tions techniques qui  
fait la joie des élè-  
ves.

persécution d'il y a cent ans, l'Evêque n'ignore pas que l'actuelle Constitution cantonale est encore entachée — outre l'article contre les jésuites — d'un paragraphe qui la déshonore : l'interdit d'éducation et d'enseignement dont sont frappés les religieux sur le territoire du canton, malheureux « article d'exception », du même esprit sectaire — du reste pratique-ment inappliqué — que les articles d'excep-tion de la Constitution fédérale, dont les hautes autorités suisses elles-mêmes deman-dent la suppression par un proche vote popu-laire.

La Question jurassienne, en ce qui concerne l'évêque, doit donc rester essentiellement poli-tique.

Où en est-on de ce combat pour l'indépen-dance du Jura et sa reconnaissance comme canton ?

En tout cas si d'aucuns niaient, il y a quel-ques années encore, l'existence d'une Ques-tion jurassienne, plus personne aujourd'hui ne s'y risquerait.

En 25 ans, le Rassemblement jurassien a fait remonter le dossier jusqu'aux mains du Conseil fédéral qui a chargé M. le conseiller





**LA SALLE  
DE REPASSAGE,**  
où, sous la surveil-  
lance d'une reli-  
gieuse, les pension-  
naires peuvent s'oc-  
cuper et rendre  
aussi service.



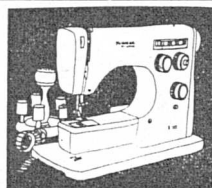
fédéral Kurt Furgler de suivre le débat du contentieux « Jura-Berne ».

A la veille de la Toussaint 1972, le Gouvernement bernois a livré son projet de Statut du Jura.

Tout le monde sait, par la presse, l'accueil qui a été fait à ce projet et la déception qu'il a causée, dont presque tous les journaux ont souligné l'insuffisance pour résoudre de quelque manière acceptable le problème jurassien.

Et si quelques voix se sont fait entendre, dans la presse, pour parler d'un « louable effort » de la part du Gouvernement bernois,

le problème n'en est pas moins dans l'impasse et en décembre 1972, nombreux sont les Jurassiens qui déclarent indispensable et urgente une intervention toujours plus active



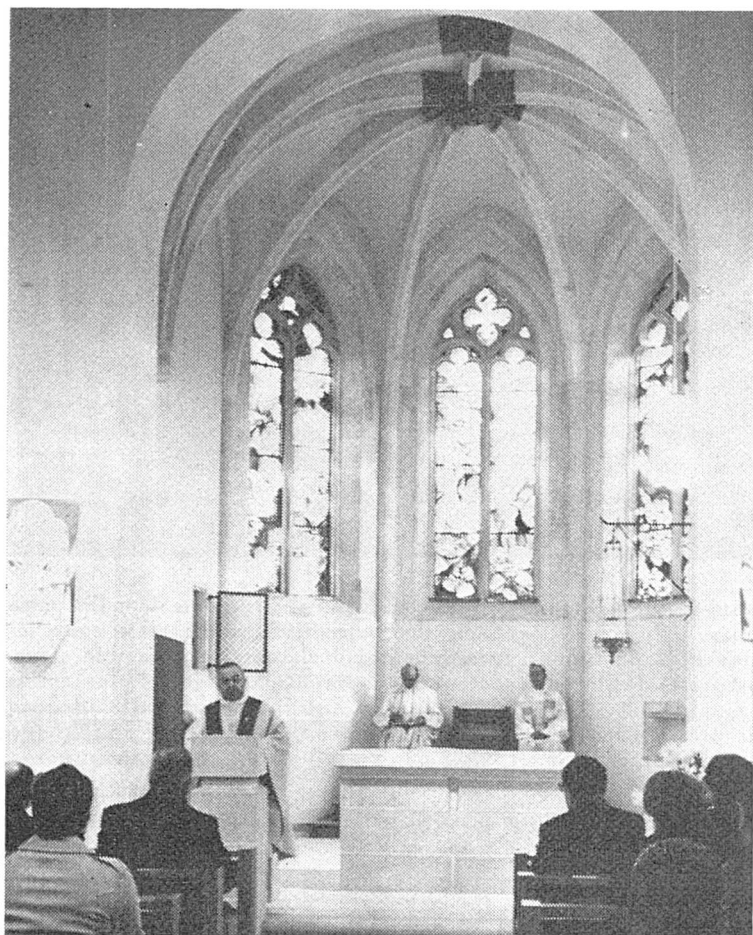
**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**Werner Irminger**

32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

**LE PAVILLON**  
de l'Union Instru-  
mentale à Delémont.  
Le bâtiment com-  
prend trois grandes  
salles. Celle que  
représente le cli-  
ché, au plafond très  
haut et à l'acousti-  
que bien étudiée,  
sert aux répétitions.





#### INAUGURATION ET CONSÉCRATION

à la Maison de « Bon Secours » à Miserez-Charmoille. La présence du chef du diocèse montre bien l'importance qu'il attache à cette charitable institution en faveur des personnes âgées et souffrantes, où tant de membres du troisième âge trouvent les soins nécessaires à leur état de santé, réconfort et bienveillance, grâce au dévouement et à la souriante amabilité des bonnes religieuses de la Charité de Besançon. Notre cliché représente le chœur de la chapelle, ancien prieuré de Lucelle, et Mgr Hänggi prononçant son homélie au cours de la cérémonie de consécration de l'autel. Quatre vitraux (on n'en voit que trois) dus à l'artiste verrier Januarius di Carli, Tessinois, l'éclairent.



#### PARMI L'ASSISTANCE

on reconnaît notamment, au premier rang, (de g. à dr.) M. H. Parral, préfet de Delémont, Mme et M. Gérard Burrus, M. Achille Morand ; au deuxième rang, M. Pascal Hubleur et Mlle Bueche, l'architecte.



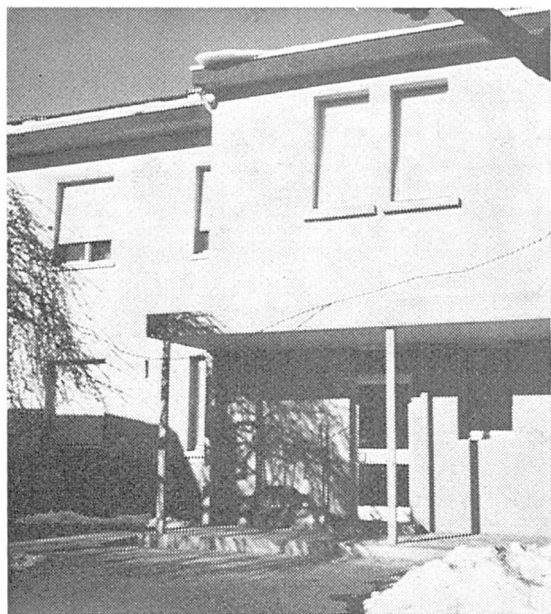
**MGR HENRI SCHALLER**  
 directeur honoraire  
 du « Pays », au  
 cours de la célé-  
 bration de l'Eucha-  
 ristie à la messe  
 concélébrée ; à sa  
 droite, M. l'abbé  
 Xavier Saucy, curé  
 de sa paroisse nata-  
 le et le R.P. Gonza-  
 gue, directeur du  
 Centre Saint-Fran-  
 çois, à sa gauche,  
 le R.P. Marie-Ber-  
 nard, capucin.



**DEUX VÉTÉRANS DU CLERGÉ JURASSIEN ONT EU LE BONHEUR DE CÉLÉBRER LEURS NOCES DE DIAMANT SACERDOTALES (60 ANNÉES DE SACERDOCE)**

**M. LE CHANOINE JOSEPH MONIN**,  
 curé-doyen retraité,  
 au cours de la cé-  
 lébration de sa  
 messe jubilaire à  
 Epauvillers, entouré  
 à gauche, de Mgr  
 Gabriel Cuenin, an-  
 cien vicaire géné-  
 ral, et à sa droite,  
 de M. l'abbé Ar-  
 mand Friche, curé  
 d'Epauvillers.





**LA MAISON PAROISSIALE DE TRAMELAN** inauguré en décembre 1971. Située près de l'église, cette maison de la communauté catholique-romaine comprend deux étages, une grande salle, un foyer et deux pièces pour les réunions de comités et autres, un local pour les jeunes, l'appartement du sacristain et des garages. C'est là une belle réalisation, due notamment à M. le curé François Fleury et aux membres dévoués de la paroisse.

du Conseil fédéral. De ceux-là, M. le conseiller national Jean Wilhelm, de Porrentruy, s'est fait l'interprète par une motion au Conseil national. En voici la teneur :

« Les derniers développements de la Question jurassienne provoquent une inquiétude croissante et démontrent que le Canton de Berne ne peut résoudre seul ce problème. Le Conseil fédéral est invité à intervenir fermement pour débloquer la situation et forcer une solution valable. »



En même temps, le conseiller national Arthur Villard, de Bienne, déposait une « Petite question urgente » concernant une manifestation du Béliér (organisation des jeunes séparatistes) sur « les brutalités policières exercées en juin 72 contre les manifestants du Groupe

Béliér et contre des citoyens étrangers à la manifestation ». La « Question urgente » demandait au Conseil fédéral de répondre à une série de questions sur une attitude déclarée inacceptable et brutale de la part de la police du canton. La plainte soulignait notamment :

« Le Procureur de la Confédération ayant affirmé à diverses reprises la volonté du gouvernement de lutter contre tous les groupes qui préconisent l'emploi de la violence, comment se fait-il que n'aient pas été inquiétés les « volontaires » du groupe d'assaut qui a violé l'ordre public et s'est attaqué aussi bien aux jeunes Jurassiens qu'aux personnes qui observaient le déroulement de la manifestation ? »

Et encore :

« L'avenir est chargé de menaces. Le Con-



Visitez la plus grande exposition du Jura de caravanes et mobilhomes ainsi que son magasin de pièces détachées et d'accessoires de camping.

**Biétry** caravan

Chemin des Bains

Tél. 66 31 21

PORRENTUUY



**AUX BREULEUX**  
le nouveau bâtiment des postes a fort belle allure et se révèle déjà très utile et pratique.

(En bas)  
**A BONFOL**  
le vaste nouveau bâtiment des postes à la rue de la Gare, et dont les bureaux sont équipés des fameux guichets antivols, qui sont très appréciés partout où ils ont été installés.



seil fédéral n'est-il pas d'avis après que le Gouvernement du canton de Berne ait démontré par ses récentes propositions son incapacité à résoudre le problème, que la médiation de la Confédération répond à une nécessité, que la question doit être prise véritablement en mains avant que des événements plus graves, une recrudescence de violence, ne détériorent encore le climat ? »



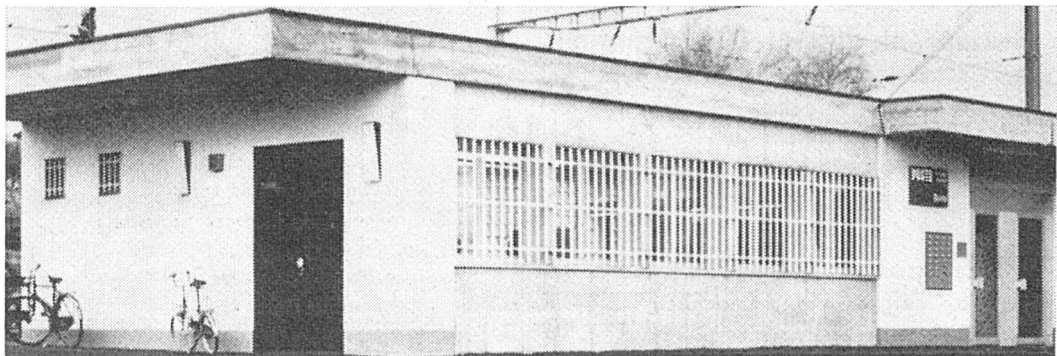
Chacun comprend que, dans son ampleur et son caractère actuel, la « Question jurassienne » devient une « Question suisse ». Jamais le reste de la Suisse ne s'est tant occupé du Jura qu'aujourd'hui, les uns pour appuyer et encourager l'effort du Rassemblement, d'autres pour refuser au Jura, pourtant reconnu « peuple » par la Constitution bernoise

même, en droit avec tous les peuples (Charte des Nations) de disposer de lui-même, ce qui donnerait à ce petit peuple le droit d'arborer sa devise : « Le Jura aux Jurassiens ».

## Le vieux parler des pères

Il faut d'autant plus louer les Confédérés non jurassiens qui s'efforcent de faire connaître notre histoire, notre langue, nos mœurs, nos traditions et même notre patois jurassien.

A ce propos, ce sera faire plaisir aux Jurassiens de l'intérieur et du dehors, lecteurs de l'Almanach catholique du Jura, que de reproduire ici une page patoise sortie de la plume de Djôsèt Barotchèt : Joseph Badet, de Saint-Ursanne au Clos-du-Doubs, dont les pièces



# Hôtels Restaurants



**tout spécialement  
recommandés à  
nos lecteurs !**

## Restaurant du Soleil

COURFAIVRE  
Tél. 56 71 86

Service sur assiette - Menus choisis - Spécialités de saison - Banquets - Cave bien assortie - Salle pour sociétés

Se recommande :  
Famille A. Kneuss-Chételat  
Jean-Pierre, chef de cuisine

## Restaurant du 1<sup>er</sup> Vorbourg

DELEMONT Tél. 22 13 74

Spécialités : Friture de carpe et  
fumé de campagne

Se recommande : R. Froidevaux-Roulin

## Hôtel du Cerf

DEVELIER Tél. 22 15 14

Le relais gastronomique que vous  
apprécierez

Ses spécialités du pays  
Chambres confortables  
Salles pour noces et sociétés

Famille Chappuis-Membrez

Centre gastronomique

## La Crosse-de-Bâle

GLOVELIER Tél. 56 72 44

vous recommande ses spécialités  
Salle pour noces et sociétés

P. Di Giovanni, chef de cuisine



## HÔTEL - RESTAURANT SAINT-GEORGES

Tél. (055) 6 14 51 Tél. (055) 6 18 41

### Einsiedeln

Restauration très soignée  
A proximité de la place principale

Grand-rue  
Se recommande au mieux :  
Famille Dom. Ochsner

## Restaurant du Soleil - Châtillon

Tél. (066) 22 13 56

Joli but de promenade  
Bonne restauration - Vins de choix  
Salle pour sociétés

Se recommande :  
Famille Georges Humard-Lindenberger





**M. L'ABBÉ PAUL HUG,**  
curé de Glovelier, que  
le chef du diocèse a  
nommé nouveau doyen  
de Delémont.

◀

**M. L'ABBÉ  
PAUL MONNIN,**  
curé-doyen de Delé-  
mont qui a prié son  
évêque d'accepter sa  
démission de chef du  
doyenné de Delémont  
pour raison de santé,  
tout en restant curé de  
cette ville.

▷



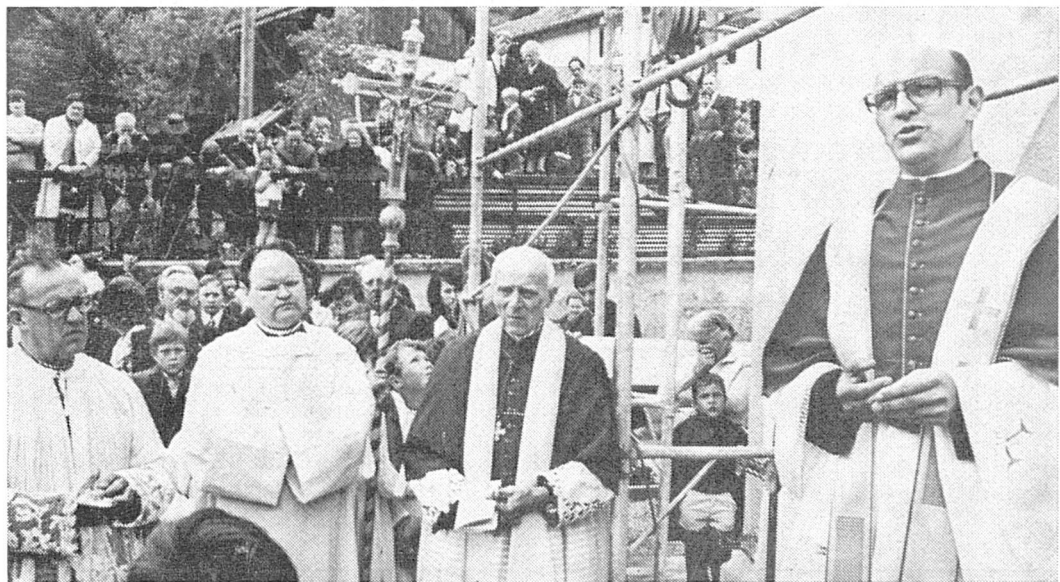
patoises composées par lui avec un don de vrai dramaturge et jouées par sa vaillante troupe « Le Réton » et qui chaque année font salles combles dans le pays et qui, comme aussi de vaillants émules en d'autres sec-teurs du Jura, trouvent dans le franc parler de nos ancêtres l'instrument qui permet d'évo-quer de manière savoureuse et même auda-cieuse, les mœurs et la foi qui ont fait la valeur de nos pères.

Heureuse surprise ! On peut trouver dans le mensuel du corps enseignant bernois « Schulpraxis » (mai 1971) une savoureuse page de patois jurassien que nos lecteurs patoisants liront à haute voix pour en enten-dre mieux la musique.

C'est le salut de bienvenue de notre « roi du patois » à un groupe d'amis des bords de l'Aar sur les bords du Doubs et qui sans doute

#### **A LA BÉNÉDICTION D'UNE NOUVELLE CLOCHE A L'ÉGLISE DE SOUBEY**

Notre cliché [de dr. à g.] Mgr Joseph Candolfi, vicaire général, Mgr Gabriel Cuenin, protonotaire, M. le curé Jean-Marie Frainier, curé de Saint-Ursanne, M. le curé-doyen Gilbert Cerf, de Cornol.





**M. L'ABBÉ HENRI MONTAVON**  
curé de Soubey, a l'honneur de donner le premier coup de cloche.



La preuve par  
9  
des multiples  
avantages



**JURA  
NORD**



Appareils et lunettes acoustiques pour  
toutes surdités.

Service après vente, service de piles.

**CONSULTATIONS AUDITIVES :**

**Pharmacie MILLIET, Ville, à Porrentruy**  
**Pharmacie MONTAVON, Grand-rue 20,**  
**à Delémont.**

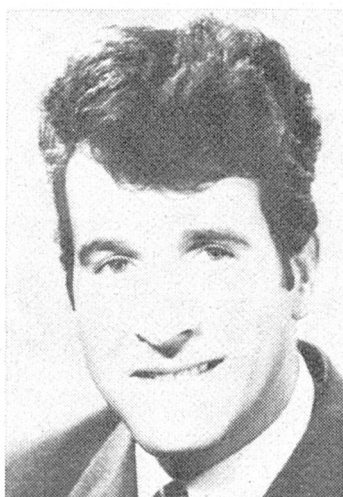
Se renseigner concernant les dates.

Tous renseignements et démarches  
concernant l'assurance-invalidité.





**M. PIERRE BEURET**  
chrétien-social, élu nouveau maire de Saignelégier, chef-lieu du district des Franches-Montagnes, en 1972.



**M. FRANÇOIS LACHAT**  
licencié en Lettres et Droit, député cantonal, nommé premier secrétaire général permanent de l'A.D.I.J.



**M. GABRIEL THEUBET**  
licencié en Sciences économiques, chrétien-social, élu nouveau maire de la ville de Porrentruy, chef-lieu d'Ajoie.

voulait comparer le dialecte bernois avec le dialecte jurassien :

« Més Chires,

» I vôs r'mèchie de tot mon tiùere d'être veni péssaie einne boussiatte dains note Jura, è peus de m'aivoi d'maindè de vôs djâsaie

en patois, lo bé è fraine langaïdge de note tierre Jurassienne. Vote péssaidge ât in pô cot, i échpère mâgrè tot que vôs en empotcherez in bon seûveni.

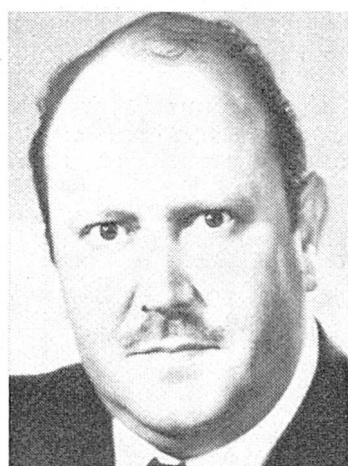
» I craïs que note Paiyis ât brâment pô cognu pai lai pus grôsse paitchîe d'entre vos, de meinme que po tos lés Suisses. C'ât dan-



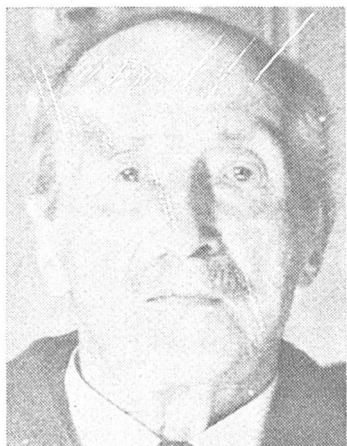
**MAÎTRE COGHUF**  
(Ernest Stocker de Bâle)  
artiste-peintre établi à Muriaux, dont l'exposition à Bellelay obtint un grand succès en 1972.



**M. PIERRE LACHAT**  
de Bassecour, nommé membre d'honneur de l'Association jurassienne de gymnastique, dont il fut membre du comité 24 ans, dont 17 ans de présidence.



**M. MARCEL HOULMANN**  
de Porrentruy, a succédé à M. Oscar Schmid, également de Porrentruy, comme préfet de La Neuveville.



**Mme MARIA GRANDJEAN**  
ancienne libraire à Delémont,  
centenaire.

**Mlle MARIE-JOSÉPHINE NOIRAT**  
à Bucarest, centenaire, originaire  
d'Ajoie.

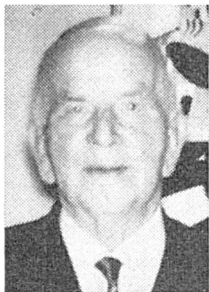
**M. AURÈLE FRÉSARD**  
de Saignelégier, qui fêtera son  
centenaire en 1973.



**Madame MARIA LAPAIRE**  
Fontenais  
(90 ans)



**Madame LUCIE BEUCHAT**  
La Chaux-de-Fonds  
(90 ans)



**Monsieur EUGÈNE TERRIER**  
Montignez  
(90 ans)



**Madame LUCIA BLESSEMALLE**  
Courtedoux  
(90 ans)



**Madame MARIE DOMON**  
Fontenais  
(90 ans)

LA COMMUNAUTÉ DES SŒURS DU FOYER DES PERSONNES ÂGÉES A SAINT-URSANNE en fête pour célébrer les 50 ans de profession religieuse de trois de leurs consœurs : Sœur Emilienne, Sœur Anysia et Sœur Lidivine. Notre cliché montre les jubilaires pendant la cérémonie religieuse.





**Monsieur  
ALFRED CORTAT**  
Châtillon  
(90 ans)



**M. PAUL FROIDEVAUX-JOBIN**  
(90 ans) accompagné de sa fille Sœur Véronique,  
religieuse missionnaire dans l'île de Formose.



**Monsieur  
JOSEPH MÜLLER**  
Boncourt  
(90 ans)

naïdge, bîn dannaïdge, poche que note petét cære de terre ne dairait pe être djudgie tâ qu'è y'en é qu'lo djudgeant. An n'djudge pe è peus chutôt an n'condamne pe in paiyis qu'an n'cognât pe. E y'é empie einne père d'annèes qu'an en djâse in pô tot païtchot, è peus è y'en é que n'en diant pe tot di bîn.

» Note Jura mès Chires, ç'ât in p'têt paiyis bîn saidge, craibîn trop saidge. El ât aittait-chaint, hébardgeou, mains de tiulture française, çò qu'è y'en é que yi r'preudgeant. Mains note petét paiyis se réchpète, è ne r'naye pe son hichtoire qu'ât brâment rétche. Et n'rèbie pe sès côumes, son langaidge, note bon véye patois qu'ât aïvu combaïttu è toûe. Mains qu'ât-ce que vôs v'lèz, tiaind an veut tchaidngie ou bîn laïrnaie l'aïme d'in paiyis, an épreuve en tot premie de yi copaie sai langue. Nôs véyes se sont léchie touèdre, c'ât çò qu'i

yôs r'preudge. Mains ç'ât aïvu poinne peurdju, note patois se djâse enco brâment tot pai tchie nos è peus i échpère qu'è sré aidé djâse, poche que tiaind an n'lo djâseron pus, é bîn nôs n'veulans pus être à l'hôtâ.

» Vôs voites mès Chires, po moi l'patois, ç'ât mon langaidge, i n'saïs ran que çtu-li daïdroit. I l'aï aïppris sains m'faire è déracenaie lés arayes, chus lés dgenonyes de mon père, serrè contre lo tiûere de mai mère è peus chutôt dains lés brais de mai grand-mère, que m'é t'aïvu brâment tchayie. Lai vie, l'hichtoire de mon paiyis aivô sés djoûes, sés poïnnes, sés seûffrainces m'ât aïvu raicontée en patois, ç'ât po çoli qu'i y'eus taint aittaitchie. En l'école, é bîn lai vie de mon Paiyis an m'l'on tot boinnement coïtchie, po m'voyait aïppâre çtée d'in âtre que me n'ravoète pe è peus qu'i n'ainme pe.

**SŒUR MARIE-BENOÎT  
FROIDEVAUX**  
religieuse de Mederbronn,  
des Rouges-Terres, 50 ans  
de profession religieuse.

**P. NORBERT ESCHMANN**  
Rédemptoriste, responsa-  
ble de la Maison Rédemp-  
toriste à Livron-Annemas-  
se (Savoie), 50 ans de pro-  
fession religieuse.

**SŒUR LÉONIE SAUNIER**  
de la Sainte-Croix d'In-  
genbohl, 90 ans d'âge et  
50 ans de profession reli-  
gieuse.





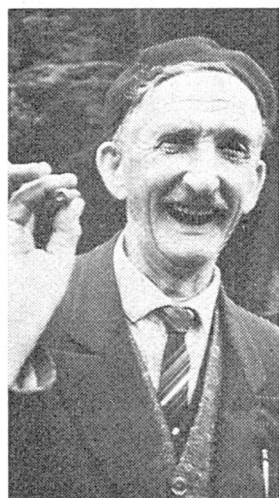
### TROIS MÉDAILLÉS DE LA SAINTE-CÉCILE DE GLOVELIER

M. Charles Baillat (méd. Bene Merentij) pour 60 ans, entouré de Mlle Léa Monin et M. Ignace Boschung (méd. diocésaine) pour 50 ans et 40 ans d'activité.



### MÉDAILLÉS DE LA SAINTE-CÉCILE DE CORNOL

MM. Maurice Coulon, maire (43 ans d'activité), Joseph Borruat, le vétéran, et Jean Coulon, (40 ans).



M. ÉMILE MORITZ-JORAY  
60 ans d'activité comme  
organiste et chantre à Mo-  
velier.

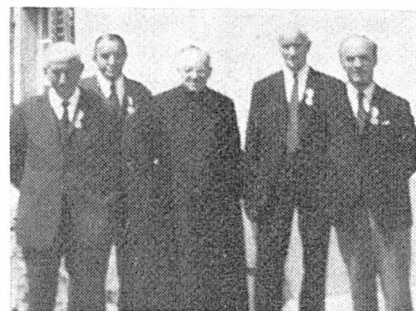


M. ALFRED MONNERAT  
de Vermes (médaille Be-  
ne Merentij).



M. PAUL FRÉSARD  
du Chœur d'église  
Le Noirmont (médaille dio-  
césaine).

M. LE CURÉ LÉON MARER  
A GRANDFONTAINE  
entouré des médaillés de la Sainte-Cécile,  
MM. Joseph Vuillaume (50 ans), Marcel  
Vuillaume (45 ans), Albert Petitat (45 ans)  
et Joseph Quiquerez (45 ans).



La petite Sandra  
Bourquard, Moutier,  
entourée (de g. à  
dr.) de M. et Mme  
Eugène Girardin et  
Mme et M. Camille  
Sironi, ses arrière-  
grands-parents.







M. et Mme Jos. Bruat-Willemin  
Bressaucourt (Noces d'or)



Mme et M. Paul Ecabert  
Travers (Noces d'or)



Mme et M. Albert Vogel-Kohler  
Vermes (Noces d'or)



M. et Mme Arthur Chalverat-  
Steulet, Moutier (Noces d'or)



Mme et M. Etienne Maître-  
Chappuis, Soubey (Noces d'or)



Mme et M. Laurent Farine  
Montfaucon (Noces d'or)



Mme et M. Adolphe Voisard-  
Lapaire, Fontenais (Noces d'or)

**BONNE ROUTE  
AUX  
HEUREUX JUBILAIRES  
VERS LES  
NOCES DE DIAMANT**



Mme et M. Alphonse Dreier-Marti  
Delle (Noces d'or)

**L'ESCOLA DE TARASCON, VILLE JUMELÉE AVEC PORRENTUROY  
au Corso fleuri de la Braderie bruntrutaine en 1972.**





**Mgr HÄNGGI, EVÊQUE DE BÂLE**  
accompagné de M. le curé An-  
toine Cuenat, au sortir de la cé-  
rémonie solennelle de consécrat-  
tion de l'église de Lajoux har-  
monieusement transformée.

» Ço qu'i aî ôyu de mës arayes pai lai  
gouêrde dés véyes, demore gréffé en moi  
djainqu'en mai mouë, poche qu'i seus chur  
que ç'n'ât pe dés mentes. A yûe qu'lo pô qu'an  
m'en on bëye è yére en français n'é fait  
qu'de péssaie en mai maiyeutche sains s'yi  
poyait enraicenaie, çoli poquoi ? I n'en saïs  
ran, ou bîn qu'i l'saïs bî d'trop. Po moi note  
Jura sains note patois, çoli n'seré pus note  
Jura. Çoli r'sanneré è pô prés in café sains  
âve de ç'liejes.

» Voili mës Chires ço qu'i t'niôs d'vôs rai-  
contaie, s'i vôs aî in pô sôlè, in pô éssodgelè, é  
bîn i vôs d'mainde de m'paidgenaie.

*Djôsèt Barotchèt.*

Que si l'un ou l'autre des lecteurs et lec-  
trices de cette Chronique jurassienne 1972 a  
quelque peine à repérer le sens de cet éloge  
de ce petit pays et de son succulent patois,  
voici la traduction de cet hommage au Jura :

« Mesdames, Messieurs,

» Je vous remercie de tout mon cœur d'être  
venu passer un petit instant dans notre Jura  
et de m'avoir demandé de vous parler en  
patois, le beau et franc langage de notre terre

jurassienne. Votre passage est un peu court,  
mais j'espère que vous en emporterez un bon  
souvenir.

» Je crois que la plus grande partie d'entre  
vous, de même que bien de nos Confédérés,  
connaissent très peu notre Jura. C'est regret-  
table, bien dommage parce que notre petit  
coin de terre ne devrait pas être jugé tel que  
certains le jugent. On ne juge pas et l'on ne  
condamne surtout pas un pays sans le con-  
naître. Il y a seulement quelques années que  
l'on en parle un peu partout, parfois en mal.

» Notre Jura, Mesdames et Messieurs, est  
un petit pays bien sage, peut-être trop sage.  
Il est attachant, accueillant, mais de culture  
française, ce que certains lui reprochent.

*(Fin page 141.)*

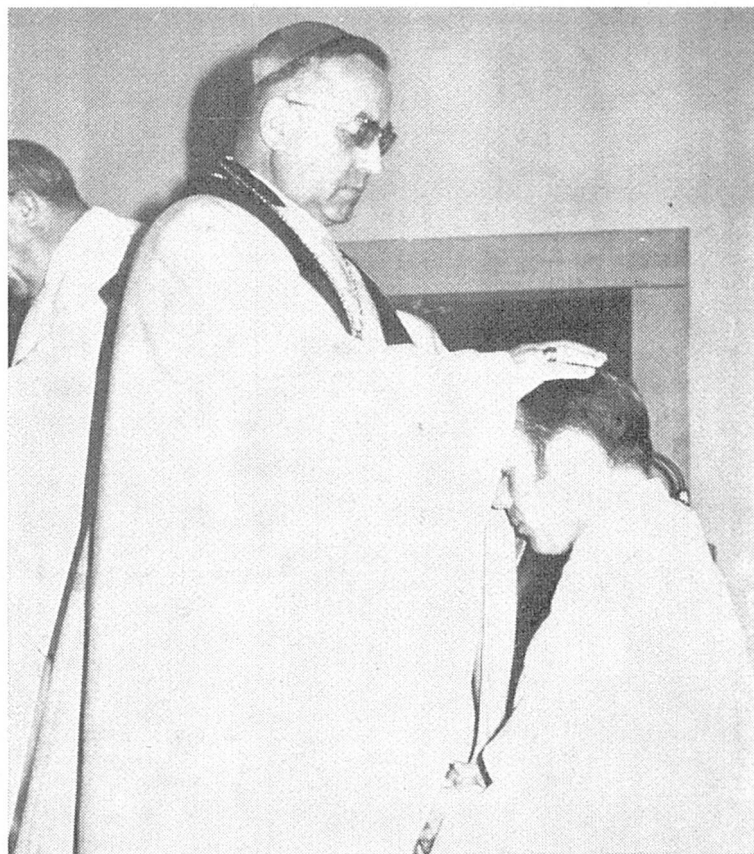


**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**Werner Irminger**

32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34





# **LA PAROISSE DE BASSECOURT**

qui a déjà fourni de nombreux prêtres et religieux à l'Eglise a eu le bonheur de voir se dérouler dans son église paroissiale pour la deuxième fois l'émouvante cérémonie d'une Ordination sacerdotale. Notre cliché : Mgr Antoine Hänggi procède à l'imposition des mains lors de l'Ordination de M. l'abbé Philippe Rebetez, en décembre 1972.

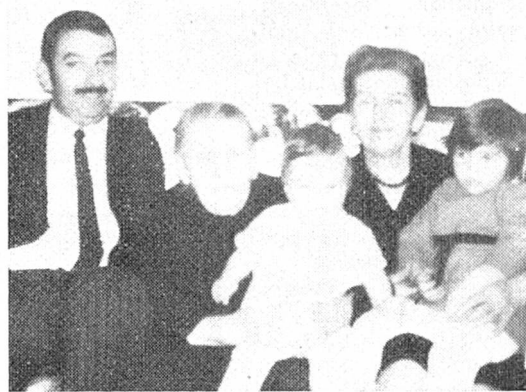


**M. L'ABBÉ  
PHILIPPE REBETEZ,**  
nouveau prêtre, aimablement fleuri et complimenté par deux petites cousines à l'issue de la célébration de l'Eucharistie, après l'Ordination sacerdotale. A gauche M. l'abbé Justin Jobin, curé de Bassecourt.

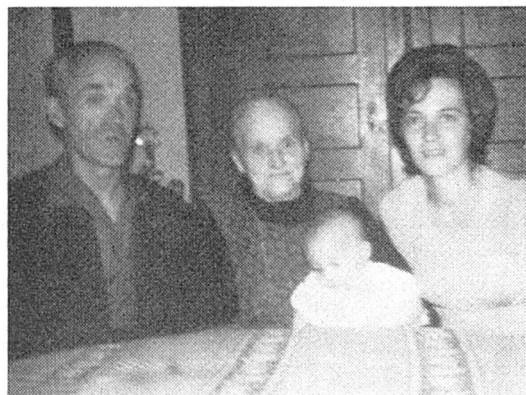


## TRÈFLES A QUATRE DU JURA

(De g. à dr.) Mme Marie Lachat-Lachat, Réclère ; M. Martin Turberg, Movelier ; Mme Virginie Steullet-Fleury, Corban ; Mme Louise Crevoisera, Pleigne ; Mme Yve Stéphanie Vuillaume, Grandfontaine ; M. Paul Froidevaux, Glovelier, entourés de leurs enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.



[De g. à dr.] Mme Emma Froidevaux, Le Bémont ;  
M. Joseph Boillat-Cattin, Les Bois ; Mme Jeanne  
Aubry-Sylvant, Les Reussilles ; Mme Irma Jean-  
nofat, Montfenol ; Mme Maria Mamie, Porrentruy ;  
Mme Antoinette Schaffter, Courchapoix, entourés  
de leurs enfants, petits-enfants et arrière-petits-  
enfants.







[De g. à dr.] M. Joseph Steulet, Courrendlin ; Mme Maria Christe, Vendlincourt ; M. Emile Bendit, Courgenay ; Mme Pierre Mery, entourés de leurs enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.



Chaque  
jour 1  
cuillère



Elixir Suédois de  
**longue vie**

stimule la

**digestion**

active la bile et le  
foie nettoie le sang  
prévient les  
lourdeurs d'

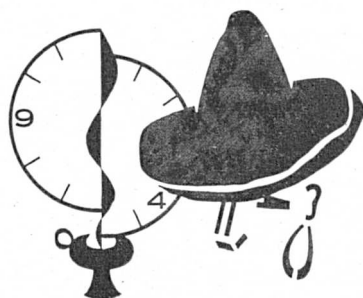
**estomac**

combat la  
constipation et la  
flatulence

Elixir Suédois de  
longue vie en flacons  
4.90 8.80 13.50

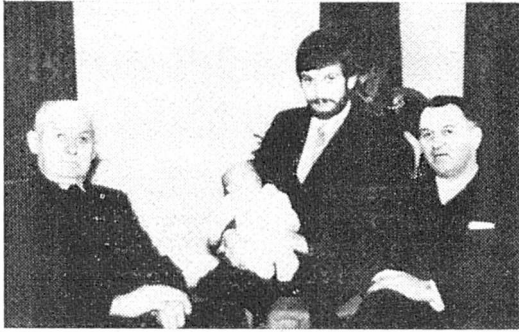
En pharm. et en drog.  
Pharmacie des Vignerons  
Rue de la Justice 53 Berne

**COUPE LA  
JOURNÉE ...**

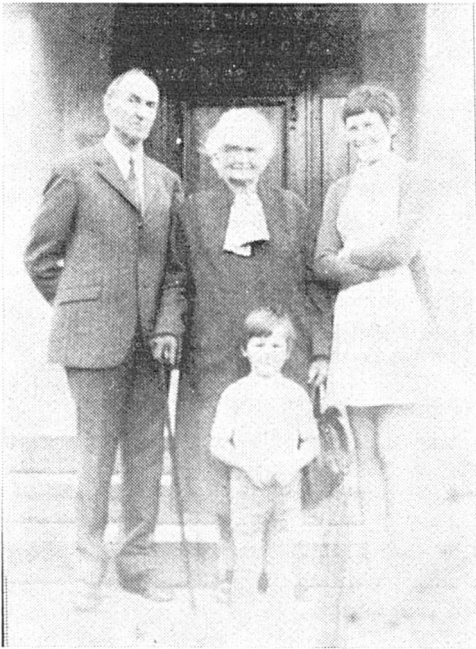


**LA SEMEUSE**

**LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...**



**M. Léon Jeannin-Kilcher, Dampfreux ; Mme Zéline Henry-Witt, Dampfreux ; Mme Jeanne Allemann-Beuchat, Bassecour, entourés de leurs enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.**



Mais notre petit pays se respecte et ne renie pas son histoire, ses traditions, notre bon vieux patois qui fut combattu à tort. Mais que voulez-vous, quand on veut changer ou prendre l'âme d'un pays, il faut lui couper sa langue. Nos prédécesseurs se sont laissés posséder, ce que je leur reproche sans cesse. Ce fut peine perdue car notre patois se parle encore énormément et j'espère qu'il sera toujours parlé. Tant que nous parlerons patois, nous nous sentirons chez nous.

» Voyez-vous, Mesdames et Messieurs, le patois est le seul langage que je sache convenablement. Je l'ai appris sans me faire tirer les oreilles, sur les genoux de mon père, serré contre le cœur de ma mère et surtout dans les bras de ma grand-mère qui m'a beaucoup choyé. La vie de mon pays, avec ses joies et ses peines, m'a été racontée en patois, c'est

pour cela que j'y suis tant attaché. A l'école, l'histoire de notre coin de terre me fut cachée ; par contre, on voulait me faire connaître la vie d'un pays qui ne m'intéresse pas, vu qu'il n'est pas le mien.

» Ce que j'ai entendu de la bouche de mes aïeux reste en moi jusqu'à la mort, car j'ai la conviction qu'ils ne m'ont pas menti. Alors qu'en français, la vie de chez nous, j'en eus très peu à lire et elle passa en ma tête sans y rester, tout cela pourquoi ? Je n'en sais rien, ou je le sais trop. A mon avis, notre Jura sans son patois ne serait plus notre Jura, cela ressemblerait à un café sans eau de cerises (kirsch).

» Voilà, Mesdames et Messieurs, ce que je tenais à vous raconter ; si je vous ai un peu fatigué, un peu assourdi, je vous demande de me pardonner. »

Faire connaître le Jura, ses sites et parages, et son histoire, c'est le faire aimer et souhaiter de le voir dans la paix et la justice réaliser ses destins. — Hs.

Dites-moi, quelle est la différence entre une personne intelligente et un crétin ?

— Voyez-vous, une personne intelligente n'aurait jamais posé cette question.

Catherine, seize ans, va répondre au téléphone et n'y reste que dix minutes, au lieu d'une heure, selon son habitude. Son père la félicite.

— Quelle est donc cette amie avec qui tu peux être si raisonnable ?

— Ce n'était pas une amie, c'était quelqu'un qui s'était trompé de numéro.



## Le cimetière Saint-Michel <sup>1</sup>

Je comprends la leçon que donne  
Le champ du repos de nos morts ;  
Lorsque l'heure suprême sonne,  
Quand l'âme abandonne le corps,

L'humain retourne à la poussière  
D'où le tira le Créateur ;  
L'esprit jouit de la lumière  
Et voit enfin son Rédempteur.

C'est ce que martèle en cadence  
La cloche grave des trépas,  
Tout en marquant, dans le silence,  
Ses sombres, ses lugubres pas.

J'aime les ogives gothiques  
De l'église au menu clocher ;  
C'est là que prêtres catholiques  
Une fois l'an vont célébrer

La sainte messe anniversaire  
Pour tous les défunts de chez nous,  
Au jour où l'Eglise en prière  
Pour les morts se met à genoux.

Ah ! j'aime bien le cimetière,  
Dont les voix me parlent tout bas ;  
Ce lieu propice à la prière  
Me dit : « Rien ne dure ici-bas ! »

Charles Biedermann.

J'aime beaucoup le cimetière  
De Saint-Michel en mon pays,  
Où reposent mes père et mère,  
Mes grands-parents et maints amis.

Car j'en connais plus d'une tombe,  
Les sentiers, les tertres fleuris ;  
J'y vais parfois, quand la nuit tombe,  
Prier pour les chers endormis...

A promener mon âme lasse  
Dans les souvenirs du passé ;  
A deviner aussi la place  
Qu'un jour, bien sûr, j'occuperai,

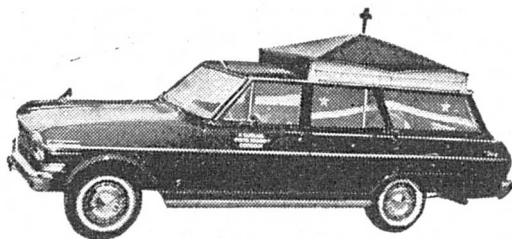
1) à Delémont, dont la chapelle a été heureusement rénovée.

En cas de deuil, n'hésitez pas à nous  
confier toutes les formalités

### Laurent Comment

Courgenay

Téléphone 71 14 06 (jour et nuit)



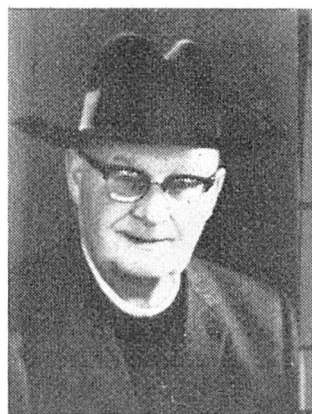
ARTICLES DE DEUIL

— CERCUEILS

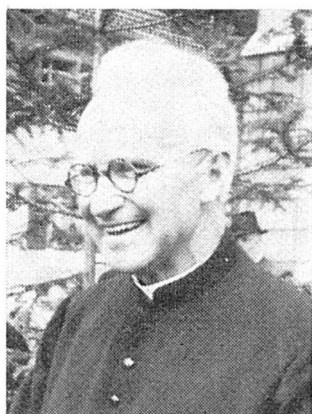
— GERBES

— COURONNES

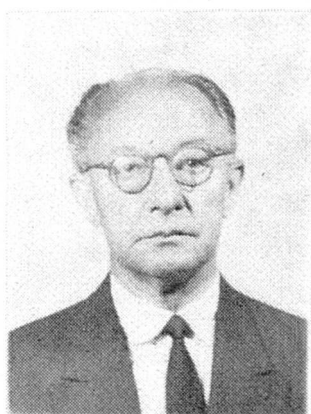




† M. l'abbé James Aubry  
professeur retr., Porrentruy

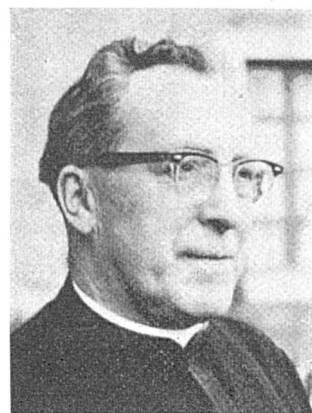


† M. le chanoine Joseph Monin  
curé-doyen retr., Epiqueuz



† Dom Jérôme, chartreux  
(Henri Gigon) de la Valsainte

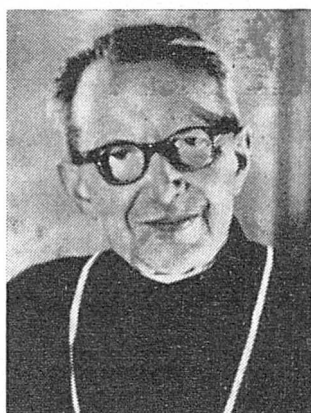
**Donnez à tous, Seigneur, le repos éternel !**



† Frère Georges Berberat  
Abbaye de Saint-Maurice



† M. l'abbé Urs Heidelberg  
curé du Christ-Roi, Mache-Bienne



† M. le chanoine Darius Gianetti  
Abbaye de Saint-Maurice



† Sr Elisabeth Courbat  
Bure



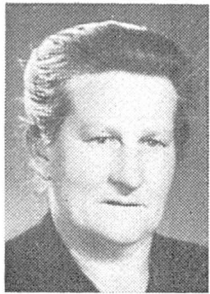
† Sr Marie-Félicité Paratte  
Les Emibois



† Sr Marie-Jos. Choquard  
Porrentruy



† Mlle Frida Stebler  
Delémont



† Madame  
Jos. Lapaire-Baconat  
Fontenais



† Madame  
Louise Chételat-Chételat  
Montsevelier



† Madame  
Georgine Jolidon-Erard  
Saignelégier



† Madame  
Marie Zeller-Prêtre  
Porrentruy



† Madame  
Anna Charmillot  
Delémont



† Madame  
Elise Mangeat  
Fontenais



† Madame  
Louise Macquat  
Fontenais



† Madame  
Fanny Bandelier-Chopard  
Bienne



† Mademoiselle  
Marguerite Chenal  
Bassecourt



† Henri Guerdat-Gisiger  
secrétaire communal  
Bassecourt



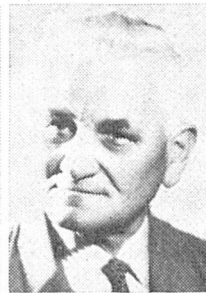
† Rinaldo Mari  
Porrentruy



† André Crevoiserat  
Bonfol



† Jean Gerber  
Porrentruy



† René Voisard  
Porrentruy



† Xavier Marchand  
Saint-Ursanne



† Louis Lièvre  
Fontenais



† Robert Domont  
Fontenais



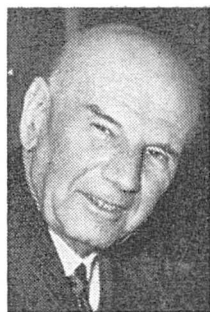
† Théodore Scheder  
Delémont



† Joseph Jeannerat  
Epiquez



† Jules Vallat  
Beurnevésin



† Maurice Virot  
Cressier



† Mme Marie Virot-Rérat  
Cressier



† Marc Froidevaux  
Saint-Imier



† Mme L. Froidevaux-  
Gête, Saint-Imier



† Henri Montavon  
Cornol



† Xavier Desbœufs  
Courgenay



† René Viatte  
Porrentruy



† Jules Macquat  
Porrentruy



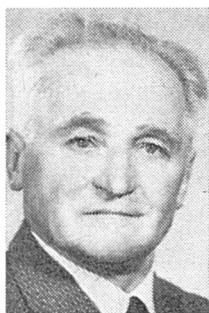
† Henri Barbotte  
Bressaucourt



† Numa Flury  
Charmoille



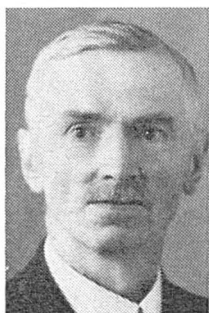
† Lucien Adatte  
Asuel



† Joseph Chételat  
Courchapoix



† Louis Moine  
Courgenay



† Alphonse Grün  
Delémont



† Joseph Girardin  
Bourrignon



† Norbert Joliat  
Courtételle



† Edouard Mangeat  
Fontenais



† Gérard Voisard  
Fontenais



† Emile Rothen  
Fontenais



† Joseph Huguelit  
Boncourt

# DELEMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Tonique QUINAL

Le fortifiant par excellence pour malades -  
Convalescents - Personnes fatiguées  
Combat l'anémie  
1/2 litre, 6 fr. 40 - 1 litre, 12 fr. 80

## Pharmacie B. Montavon

DELEMONT

Tél. 22 11 34

Tous les accessoires pour la mariée - Modes -  
Chapellerie - Chemiserie - Fourrure - Cuir -  
Daim - Costumes en tricot, robes et pullovers

## Maison Barthe

Succ. S. Seuret

Av. de la Sorne 5 DELEMONT Tél. 22 66 21



Poussettes - Petits lits  
Layettes

Jouets Weber

## Emile Kohler

S. A.

DELEMONT

Tél. 22 16 40

## Laiterie Centrale

Grand-rue 50

Téléphone 22 14 86

DELEMONT

Votre source pour une gamme  
étendue de fromages de haut  
lignage

Pâtisserie - Confiserie

## W. Ballersted

DELEMONT

Rue de la Maltière 15 Tél. 22 12 38

Marchandise de première fraîcheur

## Confection F. a Marca fils

Grand-rue 46 DELEMONT Tél. 22 12 13

Bien habillé = Succès assuré



DELEMONT

Succ. A. Bregnard

Maltière 7 + 11

## Au Mimosa - Delémont

FLEURS Services « Fleurop » H. Werner  
Place de l'Hôtel-de-Ville Tél. (066) 22 26 76

Fleurs coupées, arrangements de 1<sup>re</sup> qualité,  
couronnes et gerbes mortuaires

Livraisons rapides et expéditions partout.  
Exécution soignée de vos commandes par  
téléphone

Constructions de routes  
Génie civil  
Revêtements bitumineux  
Goudronnages, cylindrages  
Terrassements  
Travaux hydrauliques



## Ad. Künzi S. A.

DELEMONT

Téléphone (066) 22 23 63

## Blanchisserie IDEAL Schindelholz

Rue de l'Industrie 21 Tél. (066) 22 23 75  
DELEMONT

MAISON DE PROFESSION DEPUIS  
15 ANS AU SERVICE DE SA CLIENTÈLE  
Rideaux de coton et de nylon, chemises,  
nappes, trousseaux, linge de corps, etc.

**Prix spéciaux pour hôtels, restaurants et entre-  
prises.**

Nous effectuons le lavage et séchage de  
linge avec ou sans repassage. Sur demande  
repassage de linge déjà lavé.

SERVICE A DOMICILE DÈS 5 KG.





† Madame  
Maria Montavon  
Courgenay



† Madame  
Marie Lovy-Prenex  
Undervelier



† Madame  
Cécile Desbœufs-Gurba  
Alle



† Madame  
Joséphine Mertenat-  
Fleury, Soyhières



† Madame  
Lucette Meuret-Voisard  
Fontenais



† Madame  
Blanche Ielmy-Joly  
Les Breuleux



† Madame  
Jeanne Froidevaux  
Le Noirmont



† Madame  
Bernadette Noirjean  
Les Breuleux



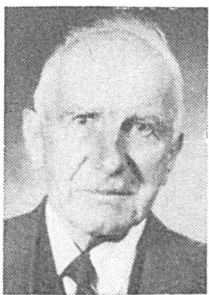
† Madame  
Hélène Jeannerat  
Genève



† Madame  
Hélène Gigon-Mangeat  
Villars s. Fontenais



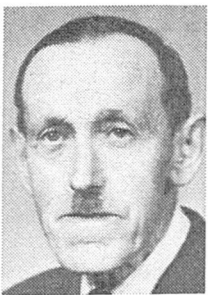
† Jos. Willemin-Jubin  
Saulcy



† Jos. Willemin-Léchenne  
Saulcy



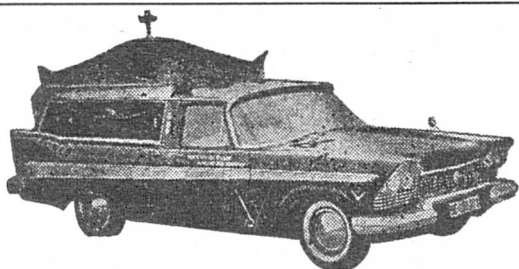
† Paul Willemin  
Saulcy



† Léon Willemin  
Saulcy



† Victor Jobin  
Courfaivre



POMPES FUNÈBRES D'AJOIE

**JOS. NICOL**

A. Wieland-Nicol, succ.

Fbg de France Tél. 66 12 25  
PORRENTUAY

En cas de décès, les familles ont intérêt à s'adresser immédiatement à notre maison, qui se charge de remplir toutes les formalités civiles et religieuses.



† Mademoiselle  
Renée-Paule Péquignot  
Wabern pr. Berne



† Mademoiselle  
Bernadette Queloz  
Le Noirmont



† Madame  
Bernadette Frésard  
Montfaucon



† Madame  
Valérie Humbel  
Saignelégier



† Madame  
Thérèse Girardin  
Les Bois



† Madame  
Marie Froidevaux  
Goumois



† Madame  
Marie-Louise Froidevaux  
Saignelégier



† Madame  
Marie Joly-Quenet  
Les Bois



† Madame  
Berthe Cattin-Frésard  
Les Bois



† Madame  
Marie Aubry-Bouille  
Le Noirmont



† Madame  
Elsy Luder  
Saignelégier



† Madame  
Marie Geiser-Ryser  
La Ferrière



† Madame  
Laura Houlmann  
Fornet-Dessus



† Madame  
Marie Hamel-Aubry  
Delémont



† Mademoiselle  
Marie-Louise Farine  
Saignelégier



† Madame  
Brigitte Willemin  
Les Breuleux



† Madame  
Rosa Fetter-Böni  
La Chaux-de-Fonds



† Madame  
Marie Theurillat  
Les Breuleux



† Madame  
Julia Ledermann  
Muriaux



† Madame  
Jeanne Clémence  
Les Bois





† Madame  
Berthe Bourquard  
Les Bois



† Madame  
Marie Claude-Berger  
Les Bois



† Mademoiselle  
Rachel Boichat  
Le Noirmont



† Mademoiselle  
Blulette Froidevaux  
La Chaux-de-Fonds



† Madame  
Christine Miserez  
Saignelégier



† Madame  
Rachel Chapatte-Louvet  
Les Bois



† Madame  
Ida Wermeille  
Saignelégier



† Madame  
Maria Piquerez  
Epauvillers



† Madame  
Nelly Donzé  
Miserez-Charmoille



† Madame  
Hélène Jobin-Aubry  
Saignelégier



† Mademoiselle  
Marie Jobin  
Saignelégier



† Madame  
Cécile Humair  
Le Noirmont



† Madame  
Gilberte Donzé  
Sion



† Madame  
Marthe Surdez  
La Chaux-de-Fonds



† Madame  
Clara Donzé  
Les Breuleux



† Madame  
Madeleine Girardin  
Les Breuleux



† Madame  
Juliette Frésard  
Le Bémont



† Madame  
Blanche Boillat  
Les Breuleux



† Madame  
Jeanne Miserez  
Saignelégier



† Madame  
Aline Catté-Willemin  
Chez-le-Baron



† Joseph Henry  
Courroux



† Philippe Saucy  
Lajoux



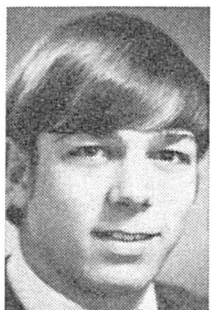
† Charles Frey-Cortat  
Montsevelier



† Adolphe Biedermann  
Delémont



† Henri Crelier  
Courgenay



† Georges-André Aubry  
Porrentruy



† Raymond Wolfer  
Lugnez



† P.-A. Siegenthaler  
Boécourt



† Vincent Keller  
Courfaivre



† Arthur Jolidon  
Courrendlin

# PHARMACIE NOUVELLE

W. GRANDCHAMP

PORRENTUUY

Grand-rue 8

Tél. 66 25 64

TOUTES ORDONNANCES MÉDICALES  
SPÉCIALITÉS SUISSES ET ÉTRANGÈRES  
PARFUMERIE, DROGUERIE, EAUX MINÉRALES

EXPÉDITIONS RAPIDES PARTOUT



† Charles Lachat  
notaire, Porrentruy



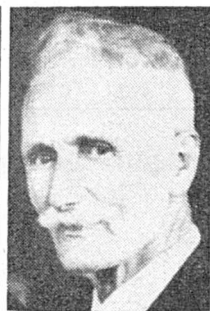
† Victor Comman  
Courgenay



† Joseph Schaffter  
Porrentruy



† Joseph Schaller  
Corban



† Louis Jurot  
Boncourt



† Louis Feiertag  
Porrentruy



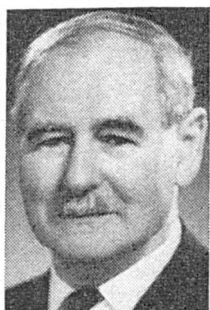
† Christophe Crevoisier  
Porrentruy



† Marcel Nagel  
Charmoille



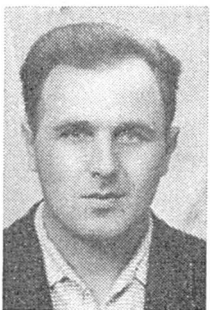
† Charles Voirol  
Courgenay



† Bernard Borruat  
Chevenez



† Fritz Wermelinger  
Cœuve



† Raymond Schaller  
Vicques



† Jean Lièvre  
Courtédoux



† Marcel Raïs  
Delémont



† Paul Bombenger  
Porrentruy



† Henri Tschopp  
Delémont Lausanne



† Walter Iost  
Courgenay



† Xavier Michel  
Courtédoux



† Ernest Goffinet  
Buix



† Albert Kilcher  
Rheinfelden

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Louis Dubey-Vallat

Maréchalerie - Machines agricoles

FONTENAIS

Tél. 66 49 06

## Ernest Mamie

Combustible - Mazout

2942 ALLE

Tél. (066) 71 12 20

## Garage des Rangiers

ANDRÉ HÊCHE

Agence

CITROËN - TOYOTA

Réparations - Fournitures

CORNOL

Tél. 72 22 27

Machines forestières  
et de jardin

Atelier de réparations  
spécialisé

## Jean Faivre

Mécanicien

SAINT-URSANNE

Tél. (066) 55 33 26

**B** IEN BÂTIR  
RIQUE  
OIS  
ÉTON  
**RUNOD JEAN**

Entrepreneur diplômé  
Expert A.I.B.

SAINT-URSANNE

Tél. (066) 55 31 09

## Eugénie Miserez

Mercurie - Kiosque

Grand choix  
de souvenirs

SAINT-URSANNE

Tél. 55 33 58

Pour tous travaux de

- Meubles rembourrés
- Rideaux
- Literie
- Tapis

Une seule adresse :

**Raymond Theurillat**

Tapissier - Décorateur

SAINT-URSANNE

Tél. 55 33 50

ENTREPRISE

**Philippe Corbat**

VENDLINCOURT

Téléphone (066) 74 46 46

- Maçonnerie
- Charpentes en bois
- Couvertures tuiles et éternit

Constructions spéciales :

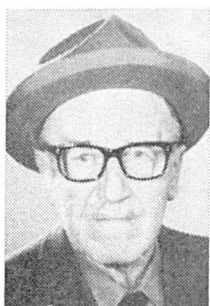
ruraux, remises agricoles, hangars à tabac



† Germain Comment  
Courgenay



† Germain Cuenin  
Porrentruy



† Joseph Stadelmann  
Grandgiéron - Asuel



† Charles Kiener  
Delémont



† Albert Parrat  
Courtételle



† François Bourquard  
Seleute



† Marius Allemann  
Courrendlin



† Paul Schlenker  
Porrentruy



† Raymond Vuillaume  
Grandfontaine



† Louis Membrez  
Courcelon



† Etienne Monnin  
Bassecourt



† Joseph Constantin  
Charmoille



† Amédée Maillat  
Porrentruy



† Etienne Lachat  
Charmoille



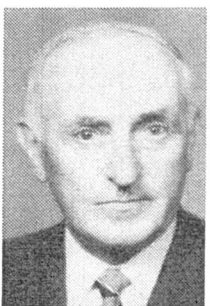
† Paul Schaffter  
Courchapoix



† Fernand Chavanne  
Cœuve



† Bernard Cerf  
Courfaivre



† Gaston Petignat  
Alle



† André Piquerez  
Boécourt



† Jules Bourquard  
Boécourt





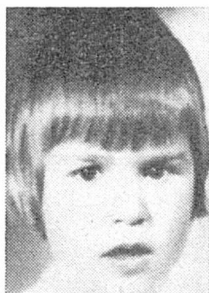
† Mademoiselle  
Jeanne Keller  
Courfaivre



† Mademoiselle  
Marie-Claire Stékoffer  
Boécourt



† Madame  
Joséphine Noirjean-  
Comte, Courtételle



† La petite  
Agnès Van Schilt  
Courroux



† Mademoiselle  
Yvonne Rondez  
Delémont



† Madame  
Marie Docourt-Gaignat  
Cornol



† Madame  
Noëlline Friche  
Vicques



† Madame  
Hélène Studer-Joray  
Porrentruy



† Mademoiselle  
Régine Odiet  
Pleigne



† Mademoiselle  
Cécile Châtelain  
Le Boéchet - Genève



Entreprise de charpenterie  
Menuiserie et couverture  
Travaux en bâtiment

**LUCIEN REBER  
& FILS**

COURTEMAÏCHE  
Téléphone 66 12 55

## Gagnez du temps Economisez votre argent

Pour toutes vos constructions, exigez nos produits :

- Dalles hourdis  
système « Rapide »
- Briques ciment « VB »  
10, 12, 15 et 20 cm.
- Pavés béton « Sinus »  
naturels et en couleur

Court délai de livraison

Documentation et offre comparative sans engagement : avec notre bureau technique à votre disposition.

**Nos références :** plus de 100 000 mètres carrés posés dans usines, immeubles localifs et locaux divers (citernes, fosses à purin, etc.).

**USINE DE PRODUITS EN CIMENT  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

**Raymond Brossard**

**2893 CORNOL**

Tél. (066) 72 25 17 / 72 26 66





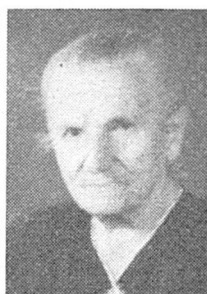
† Mme Blandine  
Cramatte-Rérat  
Courtoudoux



† Madame  
Marie Jecker  
Saulcy



† Madame  
Lina Montavon-Amstutz  
Berlincourt



† Madame  
Mathilde Parrat-Greppin  
Bassecourt



† Madame  
Maria Vallat-Vallat  
Bure



† Mademoiselle  
Anna Membrez  
Porrentruy



† Madame  
Marie Fridez  
Bure



† Madame  
Georgine Stékoffer  
Boécourt



† Madame  
Anna Adam-Roueché  
Porrentruy



† Madame  
Mägerli  
Pleigne



† Madame  
Jeanne Froidevaux  
Porrentruy



† Madame  
Joséphine Etique-Crelrier  
Bure



† Madame  
Alberte Maître  
Boncourt



† Madame  
Simone Forlani  
Glovelier



† Madame  
Cécile Theurillat  
Saint-Imier



† Mademoiselle  
Marie Boinay  
Vendlincourt



† Madame  
Alice Chappuis  
Corban



† Mademoiselle  
Maria Cortat  
Châtillon



† Madame  
Julia Meuret-Michel  
Courtoudoux



† Mademoiselle  
Valentine Voisard  
Vendlincourt



† Marc Chapatte  
Le Boéchet



† Raymond Brossard  
Les Pommerats



† Antoine Donzé  
Sion



† Martin Marchand  
Epiquez



† Charles Blum  
Montreux



† Marcel Miserez  
Ravines



† Paul Tschann  
Ravines



† Carlo Belli  
Porrentruy



† Alphonse Surdez  
Le Peuchapatte

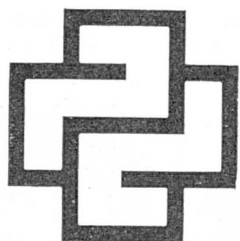


† Victor Boillat  
La Chaux-de-Fonds

POUR VOS PROBLÈMES DE

**Crédit - Bourse - Épargne - Change**

La banque de votre choix



**CRÉDIT SUISSE**

7, rue Pierre-Péquignat  
Tél. 66 44 88

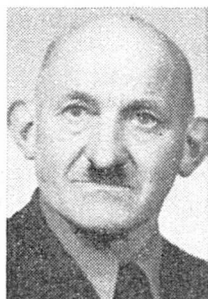
PORRENTUUY



† Ernest Luginbuhl  
La Chaux-de-Fonds



† Jean Chèvre  
Delémont



† Aimé Garessus  
Delémont



† Pierre Salgat  
Movelier



† Paul Piquerez  
Bure



† Léon Baour  
Boécourt



† Henri Chapuis  
Grandfontaine



† Ali Chaignat  
Vendlincourt



† Joseph Maillard  
Cornol



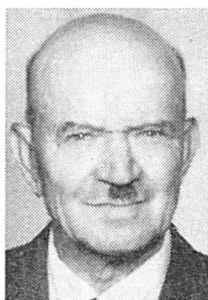
† Eugène Jeanguenat  
Glovelier



† Louis Etique  
Bure



† Arnold Duplain  
Undervelier



† Jules Crelier  
Bure



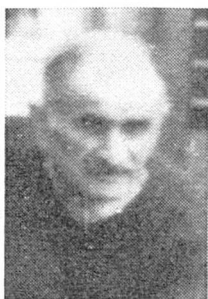
† Imier Hulmann  
Lajoux



† André Hulmann  
Lajoux



† J.-B. Marzolo  
Cornol



† Charles Renaud  
Glovelier



† Joseph Vernier  
Boécourt



† Paul Schaller  
Vicques



† Louis Bron  
Montsevelier

# SAIGNELÉGIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES

SAIGNELÉGIER

M.-T. Fleury

Tél. (039) 51 12 03

Mercerie - Bonneterie - Laines - Jouets  
Tabacs - Cigares - Cigarettes - Alimen-  
tation générale

**Ernest Soldati**

SAIGNELÉGIER

Tél. 51 11 52

Notre spécialité :  
**la délicieuse tête de moine**  
Un véritable régal

**E. Schweizer**

Laiterie-Epicerie SAIGNELÉGIER Tél. 51 11 55

Marbrerie - Sculpture  
Travaux d'art en tous genres

**Vve Léopold Catella & Fils**

Route des Rangiers  
SAIGNELÉGIER Tél. 51 11 40

**Jean Cattin**



Vins et liqueurs  
SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 11 67

**Garage Erard S. A.**

SAIGNELÉGIER Tél. 51 11 41

Agence officielle Renault  
Réparations - Révisions - Taxis  
Vente - Echange  
Maîtrise fédérale

ASSURANCES : Incendie, Vol, Bris de glaces,  
Dégâts d'eau, Bris de machine, Maladie, Con-  
tre les accidents, Responsabilité civile, RC  
autos, Casco, Occupants, Vie, Contre la grêle

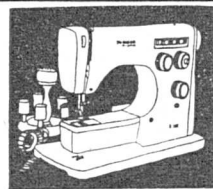
**Xavier Jobin**

SAIGNELÉGIER  
Téléphone (039) 51 16 25

Vêtements sur mesures  
Confection sur mesures  
Confection - Chemiserie

**Paul Jost**

SAIGNELÉGIER Tél. 51 12 38



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**Werner Irminger**

32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Votre enfant marche mal ?  
Vous avez de la peine à vous chauffer ?  
N'hésitez pas à vous adresser au seul  
spécialiste de la région :

CHAUSSURES

**Dobin**

SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 12 34

Pour le choix de vos chaussures, faites con-  
fiance à la qualité suisse

**Pieds sensibles :** Bally vasano, Fretz confort

**Elégance :** Walder  
Fretz nouvelle vague

**Sport :** Henke

**Ignace**

SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 11 61





† Madame  
Elise Kaspard  
Bassecourt



† Madame  
Marie Grimm-Meyer  
Olten



† Madame  
Rose Schaffter-Joliat  
Courtételle



† Madame  
Marie Noirjean  
Porrentruy



† Madame  
Fanny Broquet-Coccoz  
Delémont



† Madame  
Madeleine Girardin  
Les Breuleux



† Madame  
Emilie Cortat-Rossé  
Courrendlin



† Madame  
Laura Houlmann-Humair  
Fornet-Dessus



† Madame  
Joséphine Stadelmann  
Pleigne



† Madame  
Marie Choffat-Ribeaud  
Cœuve



† Madame  
Emma Ioset  
Courfaivre



† Madame  
Augusta Chavanne  
Etupes (France)



† Madame  
Marie Miserez  
Saint-Ursanne



† Madame  
Maria Ackermann  
Movelier



† Madame  
Anna Lovis  
Saulcy



† Madame  
Jeanne Michel  
Courtédoux



† Madame  
Marie Choffat-Chavanne  
Cœuve



† Madame  
Pierre Choulât-Meyer  
Grandgourt



† Madame  
Cécile Varrin-Desbœufs  
Courgenay



† Madame  
Marie Vuille  
Boncourt

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Ginette Borer

SALON DE COIFFURE DELÉMONT

Av. de la Sorne 8 Tél. 22 14 27

## Bureau philatélique

Achat — Vente — Echange

**RENÉ AMWEG** DELÉMONT

Préfecture 6 Tél. (066) 22 49 20

Tous les accessoires pour le collectionneur

Articles pour bébés

*chez Mireille*



Rue Pierre-Péquignat  
2800 DELÉMONT Tél. (066) 22 17 04

## Garage Marcel Grisez

AGENCE



Réparations, vente, reprise, facilité de paiement

Lavage self-service Fr. 1.— les 3 min.

2800 DELÉMONT Tél. 22 23 70

## CONFISERIE TEA-ROOM



Magasin spécialisé  
en confiserie fine

Tél. (066) 22 28 23



**SCHULZE**  
*fleurs*

**Delémont**

Préfecture 11

Tél. (066) 22 16 71





† Cyprien Cattin  
Les Bois



† Edouard Bigler  
Les Breuleux



† Joseph Queloz  
Saint-Brais



† Paul Chalon  
Les Enfers



† Arthur Jobin  
Saignelégier



† Rinaldo Monti  
Besazio



† Jean Bouille  
Saint-Imier



† Edgar Theurillat  
Les Breuleux



† Emile Epenoy  
Le Noirmont



† Georges Voisard  
Les Pommerats



† Charles Paratte  
Les Epesses (France)



† Samuel Sauser  
La Chaux-d'Abel



† Jules Froidevaux  
Saignelégier



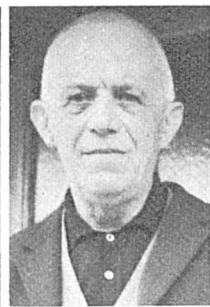
† François Guenot  
Les Emibois



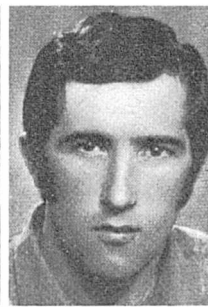
† Edmond Vallat  
Saignelégier



† Léon Bovey  
Le Noirmont



† Antoine Froidevaux  
Le Noirmont



† Mattéo Mangiarano  
La Chaux-de-Fonds



† Paul Chapatte  
Les Emibois



† Jean Schneider  
Les Bois



† Henri Catté  
Chez-le-Baron



† Robert Jossey  
La Chaux-des-Breuleux



† René Boillat  
Saignelégier



† Lucien Voirol  
Les Breuleux



† Gérard Péquignot  
Le Noirmont

# CAISSE-MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE-SOCIALE SUISSE

Avez-vous déjà réfléchi à la situation financière qui serait faite à votre famille, si... l'un de vos membres devait être atteint d'une longue maladie ?

## Nul n'ignore qu'on ne peut plus supporter seul les conséquences de la maladie

Fondée en 1899, la Caisse-Maladie et Accidents chrétienne-sociale suisse

avec ses 870 000 membres répartis dans 850 sections dont 31 000 membres dans les 46 sections du Jura de langue française est toujours à l'avant-garde par ses prestations adaptées à la situation actuelle et nouvellement revues pour :

- |   |  |
|---|--|
| — Frais médicaux et pharmaceutiques                       | — Frais de traitement hospitalier jusqu'à Fr. 20 000.— |
| — Hospitalisation   | — Indemnité de décès par accident et                   |
| — Tuberculose   | — d'invalidité par accident, Fr. 2000.—                |
| — Maternité   | — Libération du paiement des primes dès le 5e enfant   |
| — Cures de bains  | — Conditions spéciales pour les séjours à l'étranger   |
| — Cures de convalescence                                  | — Assurances collectives d'entreprises                 |
| — Indemnité journalière jusqu'à Fr. 100.—                 |  |
| — Supplément par jour d'hospitalisation jusqu'à Fr. 150.— |  |

**ATTENTION : Admission jusqu'à l'âge de 60 ans**

**MIEUX VAUT UNE ASSURANCE-MALADIE SANS MALADIE,  
QU'UNE MALADIE SANS ASSURANCE-MALADIE**



† Antoine Jeanbourquin  
Le Prépetitjean



† René Berger  
Les Bois



† Joseph Bassang  
Le Noirmont



† Célien Boillat  
Saignelégier



† Marc Veya  
Saint-Brais

## CAISSE-MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE-SOCIALE SUISSE

Liste des sections exerçant leur activité dans le Jura

### EN AJOIE ET CLOS-DU-DOUBS

	N° tél. du caissier		N° tél. du caissier
Alle, Nusbaumer J.-Paul	(066) 71 11 39	Damphreux, Chevrolet Jean	(066) 66 18 71
Boncourt, Bourquenez Marcel	(066) 75 57 52	Fahy, Rérat Camille	(066) 76 66 24
Bonfol, Bourgnon Marie-Louise	(066) 74 47 03	Grandfontaine, Vuillaume M.	(066) 73 63 38
Bure, Ribaud Victor	(066) 66 44 78	Miécourt, Petignat Jacqueline	(066) 72 24 17
Chevenez, Merguin Evelyne	(066) 76 65 36	Porrentruy, bureau permanent	(066) 66 34 09
Cornol, Berret Rose-Marie	(066) 72 25 22	Saint-Ursanne, Dietlin J.-M.	(066) 55 32 46
Courgenay, Varrin Thérèse	(066) 71 15 74	Vendlincourt, Hubleur André	(066) 74 45 22
Courtemaîche, Lièvre Raymond	(066) 71 13 16		

### VALLÉE DE DELÉMONT ET VAL TERBI

Bassecourt, Jelmi Pierre	(066) 56 76 90	Develier, Girard Marcel	(066) 22 44 52
Boécourt, Maître Raymond	(066) 56 75 69	Glovelier, Dobler Norbert	(066) 56 74 84
Courfaivre, Tendon John	(066) 56 73 86	Mervelier, Kottelat Madeleine	(066) 38 83 44
Courrendlin, Lander Madeleine	(066) 35 54 81	Montsevelier, Bron Noël,	(066) 38 84 55
Courroux, Farine Hilda	(066) 22 49 59	Pleigne, Odiet Julia	(066) 31 11 62
Courtételle, Frésard Robert	(066) 22 34 52	Undervelier, Allimann Michel	(066) 56 78 23
Delémont, bureau permanent	(066) 22 17 41	Vicques, Schaller Paul	(066) 22 18 87

### FRANCHES-MONTAGNES

Les Bois, Jeanbourquin Joseph	(039) 61 12 39	Le Noirmont, Martinoli Emile	(039) 53 12 64
Les Breuleux, Christ Françoise	(039) 54 12 53	Les Pommerats, Mme Aubry	(039) 51 12 55
Epauvillers, Petignat André	(066) 55 34 34	Saignelégier, Mme Girardin R.	(039) 51 14 46
Montfaucon, Aubry Gaston	(039) 55 13 03	Saint-Brais, Jolidon Bernard	(066) 58 45 46
Muriaux, Paratte Joseph	(039) 51 17 46		

### DISTRICT DE MOUTIER ET DIASPORA

Evilard, Vuilleumier Marie	(032) 2 49 03	La Neuveville, Prêtre Henriette	(038) 51 26 29
Lajoux, Rueff Maurice	(032) 91 94 49	Saint-Imier, Mercier Charles	(039) 41 25 22
Malleray, Gigandet Edm.	(032) 92 12 18	Tavannes, Barras Marcienne	(032) 91 11 31
Moutier, Gosteli Roland	(032) 93 24 61	Tramelan, Miserez M.-Th.	(032) 97 43 78

Les caissiers vous renseigneront volontiers.

# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## F. Hänni S.A.

PORRENTRUY Tél. 66 14 55

Installations électriques  
RADIO - TÉLÉVISION

Tout pour le bureau, l'école et le ménage

### Librairie-Papeterie Maître

Rue Traversière 19 Tél. 66 13 42  
PORRENTRUY

### Victor Vallat

Appareils sanitaires - Ferblanterie - Couverture - Toutes réparations de toiture - Spécialité de travaux en éternit  
Grand-rue 16 PORRENTRUY Tél. 66 16 42

Combustibles - Fourneaux - Citernes

### Jean Henry & Cie S.A.

Tél. 66 20 33  
PORRENTRUY Allée des Soupis 15

SKI - TENNIS - CAMPING - FOOTBALL

Tout pour le sport

## beuret sports

PORRENTRUY Tél. 66 18 18

Vins et spiritueux

### Philippe Vallet

PORRENTRUY Tél. 66 18 26  
Grand choix en apéritifs  
et liqueurs de marque

### Antiquités

M. PARATTE S.A.

PORRENTRUY

Annonciades 13 Tél. 66 22 47

DELEMONT

Préfecture 9 Route de Berne 39  
Tél. 22 42 07 Tél. 22 58 91

### Pierre Girard

Domicile : tél. 66 19 77

Installations - Transformations - Réparations  
de chauffages centraux - Installations sanitaires  
en tous genres - Machines à laver automatiques  
toutes marques

Route de Belfort 4 PORRENTRUY

### Serge RIAT

Entreprise générale de peinture  
PORRENTRUY

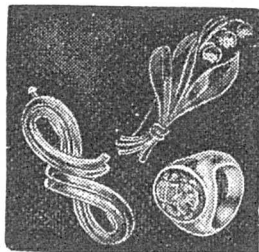
Un équipement moderne assure à l'artisan  
qualifié des prix intéressants, des  
travaux rationnels et soignés.

### E. GEBEL

CHAUFFAGE - VENTILATION  
SANITAIRE

2900 PORRENTRUY  
6a, place des Bannelats  
Téléphone (066) 66 11 60

### Tony Muller



Horlogerie  
Bijouterie  
Orfèvrerie

Place  
de l'Hôtel-de-Ville  
PORRENTRUY  
Tél. 66 15 12

# LE CLERGÉ JURASSIEN

## Le Chef de l'Eglise catholique.

S.S. LE PAPE PAUL VI, Cité du Vatican.

Secrétaire d'Etat : le cardinal Jean Villot, camerlingue de l'Eglise.

Nonce apostolique en Suisse : Mgr Ambrosio Marchioni, Berne.

## Diocèse de Bâle

Son Exc. Mgr ANTOINE HÄNGGI, évêque de Bâle, Soleure.

Mgr Joseph Candolfi, vicaire général du Jura, chanoine résidant, Soleure.

Mgr Gabriel Cuenin, protonotaire apostolique, ancien vicaire général du Jura, Soleure.

## Doyenné de Saint-Imier

**Moutier** : M. l'abbé Louis Frélechoz, curé-doyen ; M. l'abbé Claude Schaller, lic. théol., M. l'abbé Pierre Rebetez, vicaires.

**Bienne** : Paroisse Sainte-Marie : M. l'abbé Jean-Louis Ory, curé ; MM. les abbés Jean-Marie Berret, Paul Vettiger, Aurelio Folella, vicaires. Paroisse du Christ-Roi : curé : vacat ; MM. les abbés Walter Amgwerd et Michel Prêtre, vicaires. Paroisse Saint-Nicolas : M. l'abbé Friedrich Ruoss, curé ; MM. les abbés Otto Jossen, Pierre Lequest et Pierre-Marie Rapotchombo, vicaires. Mission italienne : Mgr Ernesto Bové, directeur ; Don Giuseppe Frassi, Don Lauro Nocioni et Don Giordano Mondini, vicaires. Mission espagnole : (route de Morat 48) Don Indalecio Modino, directeur. Maison Socrate : P. François-Xavier Dirks, P. Willy Rüttimann, P. Alban Wirthner.

**Corgémont** : M. l'abbé Georges Greppin, curé et vice-doyen.

**Malleray-Bévilard** : M. l'abbé Robert Piegay, curé.

**La Neuveville** : M. l'abbé Germain Girard, curé.

**Pieterlen** : M. l'abbé Joseph Emmenegger, curé.

**Saint-Imier** : M. l'abbé Justin Froidevaux, curé ; M. l'abbé Gérald Rohrbach, vicaire. Mission italienne : P. Don Pasquale Ghilardi, missionnaire.

**Tavannes** : M. l'abbé Germain Jolidon, curé ; M. l'abbé Pierre-Louis Wermaille, vicaire.

**Tramelan** : M. l'abbé François-Xavier Fleury, curé. Mission italienne : P. Don Bosio Graziano, missionnaire.

## Doyenné d'Ajoie

**Porrentruy** : Mgr Georges Mathez, chanoine, curé-doyen ; M. l'abbé Elie Schaller, P. Anselme Vonrospach, P. Philémon, O.F.M., vicaires ; Mgr Henri Schaller, protonotaire apostolique, Commandeur de l'Ordre du Saint-Sépulcre, Sénateur honoraire de l'Université de Fribourg, directeur honoraire de la B.P.J. et du « Pays » ; M. l'abbé Georges Schindelholz, rédacteur et conseiller ecclésiastique au « Pays » ; M. l'abbé Léon Cha-

vanne, chapelain de Lorette ; M. l'abbé Jean-Pierre Schaller, Dr théol., professeur de religion ; M. l'abbé Marcel Christe, lic. en théol., prof. de religion ; M. l'abbé François Huot, curé retraité.

Au Collège Saint-Charles : M. le chanoine Joseph Vogel, lic., recteur ; M. l'abbé René Berrier ; M. l'abbé Joseph Meier ; M. l'abbé René Gysin ; M. l'abbé Jean-Claude Jaton, professeurs ; MM. les chanoines Dr Fernand Boillat, membre de la Commission théologique des évêques suisses, Philippe Ceppi, Maxime Bregnard, Marcel Dreier, Georges Kohlbrenner, Marcel Heimo, Michel Jolissaint, Max Hasler, professeurs.

P. Eugène Diss, aumônier de l'hôpital.

Maison Saint-Joseph : P. Marie-Bernard Farine, O.F.M., supérieur, aumônier romand de l'A.C.A.R.

**Alle** : M. l'abbé Justin Rossé, curé, directeur des Oeuvres Missionnaires Pontificales, C.C.P. 25 - 1791 ; M. l'abbé Ernest Farine, curé retraité.

**Beurnevésin** : (rattaché à Bonfol) : M. l'abbé Roger Chappatte, curé retraité.

**Boncourt** : M. l'abbé Albert Brom, curé.

**Bonfol** : M. l'abbé Roger Noirjean, curé.

**Bressaucourt** : (rattaché à Porrentruy).

**Buix** : M. l'abbé Michel Jolidon, curé.

**Bure** : M. l'abbé Henri Courbat, curé.

**Chevenez** : M. l'abbé Martin Maillat, curé ; M. l'abbé Victor Aubry, retraité.

**Cœuve** : M. l'abbé Charles Theurillat, curé.

**Courchavon** : M. l'abbé Marcel Bitschy, curé.

**Courtedoux** : (rattaché à Bure).

**Courtemaîche** : M. l'abbé Narcisse Fleury, adm.

**Damphreux** : M. l'abbé Robert Nagel, curé.

**Damvant** : M. l'abbé Joseph Maillard, Dr scient. nat., curé.

**Fahy** : M. l'abbé Paul Nusbaumer, curé.

**Fontenais** : M. l'abbé Raymond Salvadé, curé.

**Grandfontaine** : M. l'abbé Léon Marer, curé et vice-doyen.

**Montignez** : M. l'abbé André Monnerat, curé.

**Réclère** : M. l'abbé Emile Ackermann, curé.

**Rocourt** : (rattaché à Chevenez).

**Vendlincourt** : P. Emile Ribeaud, M.S.C., curé.

## Doyenné de Delémont

**Glovelier** : M. l'abbé Paul Hug, curé-doyen.

**Delémont** : M. l'abbé Paul Monnin, curé, chapelain du Vorbourg ; MM. les abbés Germain Girardin, Jean Frund, Pierre Girardin, Charles Masserey, vicaires ; P. Charles Portmann, C.S.S.R., directeur du Secrétariat catholique ; P. Pierre Joliat, C.S.S.R., aumônier de l'hôpital ; P. Gonzague Farine, O.F.M., directeur du Centre Saint-François ; P. Armand, O.F.M., supérieur de Montcroix ; P. Maurice Joset, O.S.B., supérieur du Vorbourg ; P. André Chapotte, C.M. ; M. l'abbé Pierre Joliat, aumônier du Monde ouvrier ; P. Valentin Ziliotto et P. Angelo Marcato, missionnaires italiens ; P.P. Daniel et Jésus Ojea Rojo, mis-

# SAIGNELEGIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

LAITERIE-FROMAGERIE

**Cyrille Gobet**

LES BREULEUX

Tél. (039) 54 71 53

Spécialités : Tête de moine  
Gruyère - Emmenthaler et beurre du  
pays pasteurisé - Fromage à raclette

**Laiterie-Fromagerie**

LE NOIRMONT

Tél. 53 12 16

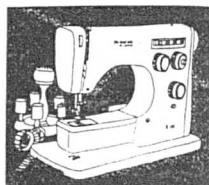
Spécialités de la maison :  
Tête de moine  
Tomme des Sommètres - Jura véritable

Mercerie - Bonneterie  
Chapellerie - Laines - Parapluies  
Articles pour bébés - Tissus, etc.

**M. Pelletier-Aubry**

LES BREULEUX

Tél. (039) 54 11 39



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**Werner - Irmingier**

32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Confectionnez vous-même, à la maison,  
en passant vos loisirs,

**un véritable  
tapis de Smyrne  
ou un superbe Rya**

Nous vous démontrerons volontiers,  
avec quelle facilité vous arriverez à  
fabriquer vos tapis.

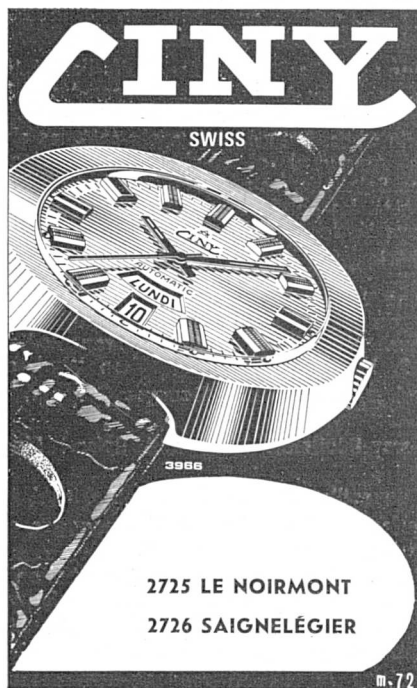
Plus de 100 modèles à disposition...  
Téléphonez-nous... Nous ne manquerons  
pas de vous rendre visite très rapide-  
ment

**RODOLPHE SIMON**

commerçant

2718 LAJOUX

Tél. (032) 91 91 65



2725 LE NOIRMONT  
2726 SAIGNELEGIER

m.72

— Hier, raconte un mari, j'ai eu une  
terrible discussion avec ma femme, à pro-  
pos de l'achat d'un manteau de fourrure.  
Mais c'est tout de même moi qui ai eu le  
dernier mot.

— Ah ! Et que lui avez-vous dit ?

— Bon, achète-le !

Extrait d'un discours politique :

— Il y a un an, notre pays était au  
bord de l'abîme. Heureusement, nous avons  
pu faire un pas décisif en avant.

— Quel est le comble pour un gen-  
darme ? (Arrêter les oiseaux qui volent.)



sionnaires espagnols ; MM. les abbés Antoine Berberat, Eugène Friche et Marcel Rais, curés retraités.

**Bassecourt** : M. l'abbé Justin Jobin, curé et vice-doyen ; P. Wermeille S.S.S., vicaire.

**Boécourt** : M. l'abbé Antoine Barthoulot, curé ; M. l'abbé Jules Rossé, curé retraité.

**Bourrignon** : M. l'abbé Georges Jeanbourquin, curé.

**Courfauvre** : M. l'abbé André Steullet, curé.

**Courroux** : M. l'abbé Alfred Hüsser, curé ; M. l'abbé Paul Fleury, curé retraité.

**Courtételle** : M. l'abbé Roger Beuchât, curé.

**Develier** : P. Yves Droux, C.S.S.R., curé.

**Movelier** : M. l'abbé Pierre Frœhli, curé.

**Pleigne** : M. l'abbé André Chèvre, Dr phil. et lic. théol., curé.

**Saulcy** : M. l'abbé Martin Girardin, curé, directeur-caissier de la Croisade de la Presse catholique, C.C.P. 25-3217.

**Soulce** : M. l'abbé Roger Richert, curé, aumônier de la F.C.J. ; cap.-aumônier militaire.

**Soyhières** : M. l'abbé Pierre Stadelmann, curé.

**Undervelier** : M. l'abbé Roger Friche, curé.

#### Doyenné de Saignelégier

**Les Bois** : M. l'abbé Victor Theurillat, curé, doyen des Franches-Montagnes.

**Les Breuleux** : M. l'abbé Georges Sauvain, curé.

**Les Genevez** : M. l'abbé Claude Voillat, curé.

**Lajoux** : M. l'abbé Antoine Cuenat, curé.

**Montfaucon** : M. l'abbé Marc Chappuis, curé.

**Le Noirmont** : P. Mathieu Simonin, curé ; M. l'abbé A.-P. Prince, curé retraité.

P. Ephrem Chaignat, supérieur de l'Institut des Côtes.

**Les Pommerats** : Mgr Emile Fähndrich, curé ; M. l'abbé Joseph Bartoulot, aumônier de Bel-fond-Goumois.

**Saint-Brais** : M. l'abbé Robert Walzer, curé, vice-doyen.

**Saignelégier** : M. l'abbé Jean Schaffner, curé ; M. l'abbé Claude Nicoulin, vicaire ; M. l'abbé François Froidevaux, curé retraité.

#### Doyenné de Saint-Ursanne

**Cornol** : M. l'abbé Gilbert Cerf, curé-doyen.

**Asuel** : P. Germain Joset, C.S.S.R., curé.

**Charmoille** : M. l'abbé François Guenat, curé ; P. Georges-Gustave Vodoz, aumônier de « Bon-Secours », à Miserez ; M. l'abbé Anselme Deandrea, curé retraité à Lucelle (Suisse).

**Courgenay** : M. l'abbé Michel Bandelier, curé.

**Epauvillers** : M. l'abbé Armand Friche, curé.

**Miéécourt** : M. l'abbé Fernand Schaller, curé, directeur du Pèlerinage jurassien à Lourdes.

**La Motte** : (rattaché à Saint-Ursanne).

**Saint-Ursanne** : M. l'abbé Jean-Marie Frainier, curé et vice-doyen ; M. l'abbé Yves Prongué, vicaire, cap.-aumônier militaire.

**Soubey** : M. l'abbé Henri Montavon, curé.

#### Doyenné de Saint-Germain

**Courrendlin** : M. l'abbé Pierre Buchwalder, curé-doyen ; P. Jean Monnin, vicaire.

**Corban** : (rattaché à Mervelier).

**Courchapoix** : (rattaché à Montsevelier), M. l'abbé Olivier Frund, curé retraité, vice-doyen.

**Mervelier** : M. l'abbé Xavier Saucy, curé.

**Montsevelier** : M. l'abbé Henri Juillerat, curé. M. l'abbé Jules Montavon, curé retraité.

**Rebeuvelier** : M. l'abbé Bernard Cattin, curé.

**Vermes** : M. l'abbé Camille Chèvre, curé.

**Vicques** : M. l'abbé Bernard Bessire, curé.

#### Doyenné de Laufen

**Dittingen** : M. l'abbé Hugo Bärtschi, curé, doyen du Laufonnais.

**Blauen** : M. l'abbé Paul Hügli, curé.

**La Bourg** : M. l'abbé W. Sütterlin, curé.

**Brislach** : M. l'abbé Dr W. Brotschi, curé.

**Duggingen** : M. l'abbé P.-J. Furrer, curé.

**Grellingue** : M. l'abbé Otto Karrer, curé.

**Laufen** : M. l'abbé Hans-Ruedi Zeier, curé ; M. l'abbé Anton Bürge, curé retraité ; P. Théodore Frank, aumônier de l'hôpital.

**Liesberg** : M. l'abbé Johannes Hänggi, curé.

**Nenzlingen** : M. l'abbé Paul Lachat, curé.

**Röschenz** : M. l'abbé Hans Stark, curé.

**Roggenbourg** : M. l'abbé Anton Emmenegger, curé.

**Wahlen** : M. l'abbé Paul Kissling, curé.

**Zwingen** : M. l'abbé Antoine Striby, curé.

#### Doyenné de Berne

**Berne** : A l'église de la Sainte-Trinité : Mgr Jean Stalder, Prélat domestique de S.S., curé-doyen ; Vicariat français des paroisses : M. l'abbé Robert Migy, M. l'abbé Pierre Salvadé, cap.-aumônier, Morillonstrasse 16.

**Gstaad** : M. l'abbé René Girard, curé.

**A Bâle** : M. l'abbé Jean-Paul Haas, directeur Mission française, Feierabendstrasse 68 ; M. l'abbé Gérard Torriani, vicaire.

**A Lucerne** : M. l'abbé Gaston Boillat, directeur, Mission française, Weysstrasse 17.

**A Zurich** : P. Hamel, sup. ; Mission française, 36, Hottingerstrasse ; M. l'abbé Henri Joliat, retraité, Bucheggstrasse 154.

**Coupon du CONCOURS 1973**  
**à découper** (Voir ci-contre)

# BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Fondation 1865

Siège social	BASSECOURT
Direction	DELÉMONT
Succursale	PORRENTRUUY
Agence	MOUTIER

OUVERT CHAQUE JOUR JUSQU'À 18 H. 30

## Concours de l'Almanach 1973

Participez tous au concours. Il vous suffira de lire attentivement le contenu de l'Almanach, les textes et les annonces. Avec un peu de perspicacité, vous trouverez vite la « partie de phrase » ou « la phrase » à reconstituer au moyen des lettres données pêle-mêle ci-après, auxquelles il faudra en ajouter 28 manquantes. Le texte comporte 28 mots. Voici les lettres données :

A O U A F N R L S L O U N N E S O I B  
U N R V U T M T E I L F E P N I L R E N B  
S D M L U A P S S I T E M U O R D R I T  
M M E R E O E S U R E S E C E F D S L  
L I Y E S I T P B

Les réponses seront à expédier, avant le 1<sup>er</sup> mars 1973, à l'administration de La Bonne Presse à Porrentruy, afin de pouvoir être

### Concours 1973

Ce coupon est à détacher et à envoyer avec la réponse avant le 1<sup>er</sup> mars 1973, à l'Administration de la société La Bonne Presse à Porrentruy sous enveloppe fermée.

prises en considération pour le tirage au sort. Le texte reconstitué est à recopier, et non pas à découper dans l'Almanach, afin de ne pas détériorer la publication.

Quinze très beaux prix, dont le voyage à Lourdes avec le Pèlerinage jurassien 1973 et le Pèlerinage des Ermites, comme premier et deuxième prix. Treize autres prix récompenseront les heureux sortis au tirage au sort.

Bonne chance à tous nos lecteurs !

## Maison

## LA BONNE PRESSE

PORRENTRUUY

Place des Bannelats

SON JOURNAL « Le Pays »

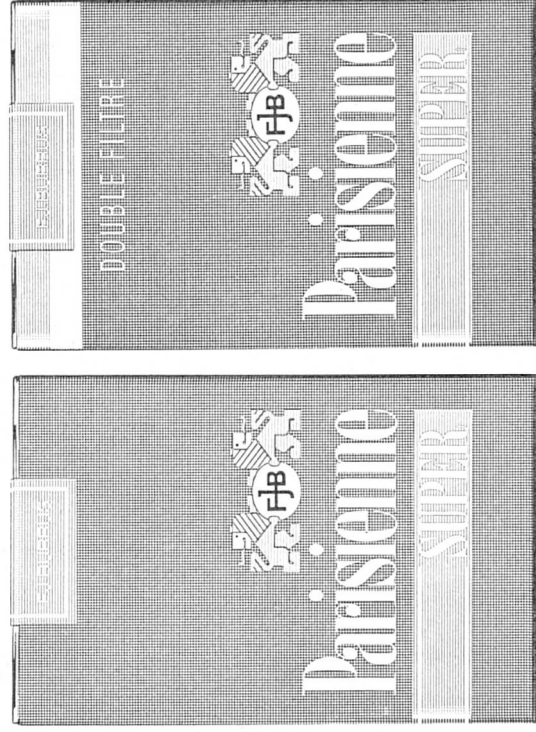
SON IMPRIMERIE très modernement  
agencée

SON MAGASIN - Librairie - Papeterie  
Arts religieux - Nouvellement installé.

Bureaux : Tél. (066) 66 10 13

Magasin : Tél. (066) 66 10 14

# Parisiennne SUPER - maintenant aussi avec double filtre.



Lintas PS 72 B



*Les gens soignés,  
soucieux de ménager leurs vêtements,  
les confient à la*



Rue de la Préfecture 16

Tél. 22 14 70

DELÉMONT

## **meubles Ch. Nicol**

**2900 Porrentruy**

**Tél. 066/6 21 32**

moderne + style

rideaux — décoration — tapis

**Visitez notre exposition de 2000 m<sup>2</sup>**

Vente directe, pas de représentant.

Grâce à notre affiliation à un important groupement d'achats, nous sommes à même de vous présenter toujours les dernières créations suisses et européennes à des prix et conditions extrêmement intéressants.

**NOUVEAU... Ne manquez pas de visiter notre  
EXPOSITION SUR LE QUAI DE LA GARE**